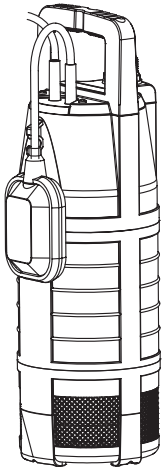
GARDENA

5500/3 Art. 1461



6000/4 Art. 1468

D **Betriebsanleitung**
Tauch-Druckpumpe

GB **Operating Instructions**
Submersible Pressure Pump

F **Mode d'emploi**
Pompe immergée pour arrosage

NL **Gebruiksaanwijzing**
Dompel-drukopvoerpomp

S **Bruksanvisning**
Dränkbar tryckpump

DK **Brugsanvisning**
Dyk- / trykpumpe

FI **Käyttöohje**
Uppopainepumppu

N **Bruksanvisning**
Nedsenkbar trykkpumpe

I **Istruzioni per l'uso**
Pompa sommersa a pressione

E **Instrucciones de empleo**
Bomba sumergible a presión

P **Manual de instruções**
Bomba submersível de pressão

PL **Instrukcja eksploatacji**
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa

H **Üzemeltetési utasítás**
Merülő-nyomószivattyú

CZ **Návod k obsluze**
Ponorné tlakové čerpadlo

SK **Návod na obsluhu**
Ponorné tlakové čerpadlo

GR **Οδηγία χρήσης**
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Насос погружной высокого давления

SLO **Navodilo za uporabo**
Potopna tlačna črpalka

UA **Інструкція з експлуатації**
Насос заглибний високого тиску

HR **Upute za uporabu**
Potopna tlačna pumpa

TR **Kullanma Kılavuzu**
Dalgıç pompa

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă submersibilă de presiune

BG **Инструкция за експлоатация**
Потопяема дълбочинна помпа

EST **Kasutusjuhend**
Uputatav pump

LT **Naudojimosi instrukcija**
Panardinami slėginiai siurbliai

LV **Lietošanas instrukcija**
Legremdējams spiediensūknis

GARDENA Tauch-Druckpumpe 5500/3; 6000/4

Willkommen im Garten mit GARDENA ...

Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.
Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit der Tauch-Druckpumpe, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diese Tauch-Druckpumpe nicht benutzen.
Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis:

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Tauch-Druckpumpe. 2
2. Sicherheitshinweise 3
3. Inbetriebnahme 4
4. Bedienung 5
5. Außerbetriebnahme 5
6. Wartung 6
7. Beheben von Störungen 6
8. Technische Daten 7
9. Lieferbares Zubehör 8
10. Service / Garantie 8

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Tauch-Druckpumpe

Bestimmung:

Die GARDENA Tauch-Druckpumpe ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt. Sie ist zur Entnahme von Wasser aus Brunnen, Zisternen und sonstigen Wasserreservoirs oder zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen bestimmt.

Fördermedien:

Mit der GARDENA Tauch-Druckpumpe darf nur klares Süßwasser gefördert werden.

Die Pumpe ist wasserdicht gekapselt und wird in das Wasser eingetaucht (max. Eintauchtiefe siehe 8. Technische Daten).

Die Pumpe ist mit einem integrierten Rückflussstopp ausgestattet, der ein selbsttätiges Entleeren des Druckschlauches nach Außerbetriebnahme der Pumpe verhindert.

Zu beachten:

Nicht gefördert werden dürfen Salzwasser, Schmutzwasser, ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe (z. B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Öle, Heizöl und Lebensmittel. Die Wassertemperatur darf 35 °C nicht überschreiten.

2. Sicherheitshinweise

Elektrische Sicherheit:

GEFAHR! Stromschlag!

Durch einen abgeschnittenen Netzstecker kann über das Netzkabel Feuchtigkeit in den elektrischen Bereich eindringen und einen Kurzschluss verursachen.

→ **Netzstecker auf keinen Fall abschneiden (z. B. zur Wanddurchführung).**

→ **Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel, sondern am Steckergehäuse aus der Steckdose.**

GEFAHR! Stromschlag!

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

→ Pumpe im Schadensfall unbedingt vom GARDENA Service prüfen lassen.

→ Vor der Benutzung die Pumpe (insbesondere Netzkabel und Stecker) stets einer Sichtprüfung unterziehen.

Nach DIN VDE 0100 dürfen Tauch-Druckpumpen in Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden.
Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich die Tauch-Druckpumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zu betreiben (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Bitte wenden Sie sich an Ihren Elektromeisterbetrieb.

Die Leitungslänge muss mind. 10 m betragen.

Das Netzkabel der Pumpe darf nur in eine Anschluss-Stelle (bauseitige Steckdose) von max. 1,10 m Höhe, vom Boden gemessen, angeschlossen werden. Dabei ist zu beachten, dass das Anschlusskabel nach unten führt.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur nach HD 516 zulässige Verlängerungsleitungen.

→ Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

→ Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

→ Netzstecker vor Nässe schützen.

Stecker und Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Das Anschlusskabel darf nicht zum Befestigen oder Transportieren der Pumpe verwendet werden. Zum Eintauchen bzw. Hochziehen und Sichern der Pumpe muss das Befestigungsseil verwendet werden.

In Österreich:

In Österreich müssen Pumpen zum Gebrauch in Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B / EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230 V nicht überschreiten darf.

In der Schweiz:

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Benutzungshinweise:

Bei Anschluss der Pumpe an die Wasserversorgungsanlage müssen die landesspezifischen Sanitärvorschriften eingehalten werden, damit das Rücksaugen von Nicht-Trinkwasser verhindert wird.

→ Bitte fragen Sie einen Sanitärfachmann.

Sand und andere schmirgelnde Stoffe führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung der Pumpe.

Die Pumpe muss während des Betriebs immer bis zur Mindesteintauchtiefe (siehe 8. Technische Daten) ins Wasser eingetaucht sein.

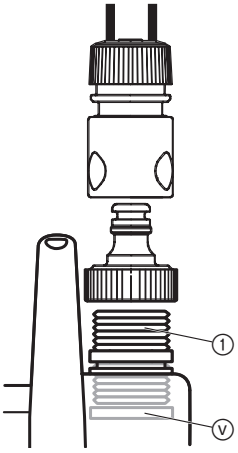
Pumpe nicht länger als 10 Minuten gegen die geschlossene Druckseite laufen lassen (z. B. geschlossenes Ventil, geschlossenes Ausbringgerät, usw.).

3. Inbetriebnahme

Schlauch über das GARDENA Stecksystem anschließen:

Über das GARDENA Stecksystem können 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") und 13 mm (1/2")-Schläuche angeschlossen werden.

Schlauchdurchmesser	Pumpenanschluss	
13 mm (1/2")	**GARDENA Pumpenanschluss-Satz**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA Hahnstück** **GARDENA Schlauchstück**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Pumpenanschluss-Satz**	**Art. 1752**



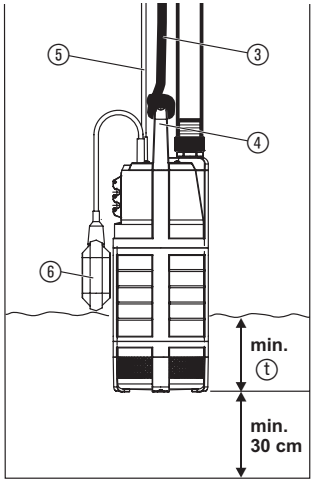
Das Pumpenanschluss-Stück ① ist zusammen mit dem Rückflussstopp ⓥ schon werkseitig vormontiert.

→ Schlauch über das entsprechende GARDENA Stecksystem anschließen.

Rückflussstopp ⓥ:
Der Rückflussstopp ⓥ verhindert ein Leerlaufen des Schlauchs nach Abschaltung oder Außerbetriebnahme.

Bei parallelem Anschluss von mehreren Schläuchen oder Anschluss-Geräten kann das **GARDENA 2- / 4-Wege-Ventil (Art. 8193 / 8194)** verwendet werden, das direkt auf das Pumpenanschluss-Stück ① geschraubt wird.

Pumpe installieren:



Die Pumpe muss immer über das mitgelieferte Befestigungsseil ③ in den Brunnen bzw. in das Wasserreservoir eingetaucht werden. Damit die Pumpe ansaugt, muss die Pumpe die Mindesteintauchtiefe ⓣ (siehe 8. Technische Daten) eingetaucht sein. Damit der Filter nicht verschmutzt, sollte die Pumpe min. 30 cm über dem Grund befestigt werden.

1. Befestigungsseil ③ am Griff ④ festbinden.
2. Pumpe über das Befestigungsseil ③ in den Brunnen bzw. in das Wasserreservoir eintauchen.
3. Befestigungsseil ③ sichern.
4. Bei tiefen Brunnen oder Schächten (ab ca. 5 m) das Anschlusskabel ⑤ mit Schellen am Befestigungsseil ③ führen.

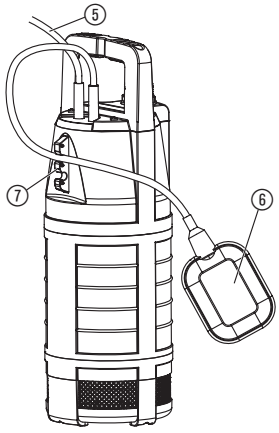
Thermo-Schutzschalter:
Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten thermischen Motorschutz ausgeschaltet. Nach genügender Abkühlung des Motors ist die Pumpe wieder betriebsbereit.

4. Bedienung

Automatikbetrieb:

Wenn der Wasserstand die Einschalthöhe überschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑥ die Pumpe automatisch ein und das Wasser wird abgepumpt. Sobald der Wasserstand die Ausschalthöhe unterschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑥ die Pumpe automatisch aus.

→ **Der Schwimmerschalter ⑥ muss sich im Automatikbetrieb frei bewegen können.**



Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe:

Die minimale Kabellänge zwischen Schwimmerschalter ⑥ und Schwimmerschalter-Arretierung ⑦ darf 10 cm nicht unterschreiten.

1. Kabel des Schwimmerschalters ⑥ in eine Öffnung der Schwimmerschalter-Arretierung ⑦ drücken.
   Kabellänge nicht zu lang oder zu kurz wählen, damit das Ein- und Ausschalten des Schwimmerschalters gewährleistet ist.
2. Netzstecker des Anschlusskabels ⑤ in eine Netzsteckdose stecken.

- Je höher die Öffnung der Schwimmschalter-Arretierung ⑦ gewählt wird, desto höher wird die Ein- und Ausschalthöhe.
- Je kürzer das Kabel zwischen dem Schwimmschalter ⑥ und der Schwimmschalter-Arretierung ⑦ ist, desto niedriger wird die Einschalthöhe und desto höher wird die Ausschalthöhe.

Manueller Betrieb:

Die Pumpe bleibt ständig in Betrieb, wenn der Schwimmerschalter nach oben gebunden wird und dabei das Kabel nach unten zeigt.

→ Schwimmerschalter ⑥ so nach oben binden, dass das Kabel nach unten zeigt.

Die Restwasserhöhe von ca. 25 mm wird nur im manuellen Betrieb erreicht, da der Schwimmerschalter im Automatikbetrieb die Pumpe schon vorzeitig abschaltet.

5. Außerbetriebnahme

Lagerung:

Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

→ Bei Frostgefahr die Pumpe an einem frostsicheren Ort lagern.

Entsorgen:
(nach RL2002/96/EG)

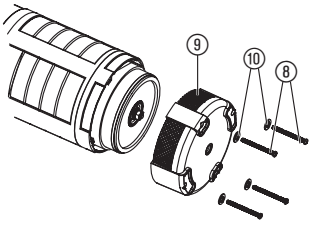
Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

6. Wartung

Saugfuß mit Einlaufsieben reinigen:

GEFAHR! Stromschlag!
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.
→ Vor der Wartung die Tauch-Druckpumpe vom Netz trennen.



Es dürfen keine ätzenden oder scheuernden Putzmittel verwendet werden.

1. Die 4 Schrauben ⑧ mit einem Schraubendreher ausschrauben.
2. Saugfuß mit Einlaufsieben ⑨ von der Pumpe abziehen und reinigen.
3. Saugfuß mit Einlaufsieben ⑨ auf die Pumpe stecken und die 4 Schrauben ⑧ mit Unterlegscheiben ⑩ einschrauben.

Eine beschädigte Turbine darf aus Sicherheitsgründen nur vom GARDENA Service ausgetauscht werden.

7. Beheben von Störungen

GEFAHR! Stromschlag!
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.
→ Vor dem Beheben von Störungen die Tauch-Druckpumpe vom Netz trennen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Pumpe fördert kein Wasser.	Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen.	→ Druckleitung öffnen (z. B. geknickter Druckschlauch).
	Luftpolster im Saugfuß.	→ Netzkabel aus- und einstecken.
	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme unter Mindestwasserstand.	→ Pumpe tiefer eintauchen (siehe 8. Technische Daten / Mindesteintauchtiefe bei Inbetriebnahme).
	Saugfuß / Einlaufsiebe verstopft.	→ Netzstecker ziehen, Saugfuß reinigen (siehe 6. Wartung).
	Pumpe überhitzt: Thermo-Schutzschalter hat Pumpe wegen Überhitzung abgeschaltet.	→ Netzstecker ziehen, Saugfuß reinigen (siehe 6. Wartung). Max. Medientemperatur (35 °C) beachten.
	Stromversorgung unterbrochen.	→ Sicherungen und elektrische Steckverbindungen prüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Pumpe fördert kein Wasser.	Rückflussstopp klemmt.	→ Rückflussstopp ausbauen und reinigen (siehe 3. Inbetriebnahme).
Förderleistung geht plötzlich zurück.	Saugfuß / Einlaufsiebe verstopft.	→ Netzstecker ziehen, Saugfuß reinigen (siehe 6. Wartung).

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

8. Technische Daten

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Netzspannung / Netzfrequenz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nennleistung	900 W	1.000 W
Max. Fördermenge	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. Druck	3,0 bar	4,0 bar
Max. Förderhöhe	30 m	40 m
Max. Eintauchtiefe	12 m	12 m
Anschlusskabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumpenanschluss	33,3 mm (G 1 Innengewinde)	33,3 mm (G 1 Innengewinde)
Mindesteintauchtiefe bei Inbetriebnahme	50 mm	70 mm
Min./max. Einschalthöhe	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. Ausschalthöhe	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Restwasserhöhe	25 mm	25 mm
Gewicht ca.	9,6 kg	10,0 kg
Befestigungsseil	15 m lang / Ø 5 mm	15 m lang / Ø 5 mm
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C

9. Lieferbares Zubehör

GARDENA 2- / 4-Wege-Ventil	Für parallelen Anschluss mehrerer Schläuche oder Anschluss-Geräte.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA Anschlussstück 3/4"	Für 19 mm (3/4")-Schläuche.	**Art. 1723**
GARDENA Anschlussstück 1"	Für 25 mm (1")-Schläuche.	**Art. 1724**
GARDENA Pumpenanschluss-Satz	Für 13 mm (1/2")-Schläuche über das GARDENA Stecksystem.	**Art. 1750**
GARDENA Hahnstück **GARDENA Schlauchstück**	Für 16 mm (5/8")-Schläuche über das GARDENA Stecksystem.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
GARDENA Pumpenanschluss-Satz	Für 19 mm (3/4")-Schläuche über das GARDENA Stecksystem.	**Art. 1752**

10. Service / Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**
  – Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störung / Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Service-Anschrift ✉ **GARDENA Manufacturing GmbH Service**
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service	**Telefon**	**Fax**	**@ E-Mail**
D in Deutschland	**(07 31) 4 90 + Durchwahl**		**www.gardena.de/service/**
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge	300	249	service@gardena.com
Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abholservice	(0 18 03) / 30 81 00 oder / 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service	**Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)**	
A in Österreich	**0732 77 01 01-90**	**consumer.service@husqvarna.at**
CH in der Schweiz	**062 887 37 90**	**info@gardena.ch**

Garantie:

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Laufräder und Turbine sind von der Garantie ausgeschlossen. Durch Frost beschädigte Pumpen sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketsendungen werden im Postverteilzentrum ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GARDENA Submersible Pressure Pump 5500/3; 6000/4

Welcome to the garden with GARDENA ...

Translation of the original German operating instructions. Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use the instructions to familiarise yourself with the submersible pressure pump, its correct use, and the notes on safety.

For safety reasons, children under 16 as well as persons not familiar with these operating instructions should not use this submersible pressure pump. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Contents:

1. Area of application of your GARDENA Submersible Pressure Pump 10
2. Safety instructions 11
3. Initial Operation 12
4. Operation 13
5. Putting into Storage 13
6. Maintenance 14
7. Trouble-Shooting 14
8. Technical Data 15
9. Available accessories 15
10. Service / Warranty 16

1. Area of application of your GARDENA Submersible Pressure Pump

Purpose:

The GARDENA Submersible Pressure Pump is intended for the private use in house and hobby gardens. It is intended for draining water from fountains, cisterns and other water reservoirs or for operating irrigation equipment and systems.

Liquids to be pumped:

The GARDENA Submersible Pressure Pump must only be used to pump clear, fresh water.

The pump is watertight and is submerged in water (for max. submersion depth, see 8. Technical specifications).

The pump is equipped with an integrated check valve, which prevents automatic drainage of the pressure hose when the pump is shut down.

Please note:

Salt water, contaminated water, corrosive, easily flammable, or explosive substances (for example gasoline, petroleum, cellulose thinner), oil, heating oil, and foodstuffs may not be conveyed. The water temperature may not exceed 35° C.

2. Safety instructions

Electrical Safety:

DANGER! Electric shock!

With a cut off mains plug, moisture can get into electrical parts via the mains cable and cause a short circuit.

→ **<u>Never</u> cut the mains plug off (e. g. to feed through wall).**

→ **Don't use the power cable for plugging off.**

DANGER ! Electric shock!

A damaged pump must not be used.

→ In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre.

→ Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug).

According to DIN VDE (German Electrical Engineers' Association) 0100, submersible pressure pumps may only be used in swimming pools, garden ponds, and fountains if the pump is operated via a residualcurrent device with a residual-current rating of ≤ 30 mA. The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond.

For safety reasons we recommend that you always operate the submersible pressure pump via a residual-current device (DIN VDE 0100-702 and 0100-738).

→ Please contact your electrician.

The cable length must be at least 10m.

The power cable of the Submersible Pressure Pump must be connected to a socket which is positioned at a height of max. 1.10m (measured from ground). Take care that the power cable leads downwards.

Data indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.

Only use extension cables authorised in accordance with HD 516.

→ Consult your qualified electrician.

→ Take care that the electrical connections are made within dry area, protected from flooding.

→ Keep mains plug dry.

Protect plug and power cable from heat, oil and sharp edges.

The power cable must not be used for mounting or relocating the pump. For submerging or lifting / securing the pump, please use the fastening rope.

In Austria:

In Austria, according to ÖVE B/ EN 60 555 part 1 to 3, pumps which are used in swimming pools and garden ponds, and equipped with firm power cable should be fed via an ÖVE approved isolating transformer – rated voltage must not exceed 230 V.

In Switzerland:

In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.

Notes on use:

When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in.

→ If necessary, contact your sanitary expert.

Sand and other abrasive substances cause increased wear and reduce the pump's output.

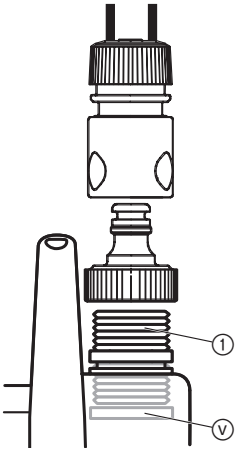
During operation, the pump must always be submersed in the water up to the minimum submersion depth (see 8. Technical specifications).

Do not allow the pump to run for more than 10 minutes against the closed pressure side (e.g. closed valve, closed dispenser etc.).

3. Initial Operation

Connect hose via the GARDENA Connection System:

19mm (3/4")- / 16mm (5/8") and 13mm (1/2") hoses can be connected via the GARDENA Connection System.



Hose diameter	Pump connection	
13mm (1/2")	**GARDENA Pump Connection Set**	**Art. 1750**
16mm (5/8")	**GARDENA Tap Connector** **GARDENA Hose Connector**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19mm (3/4")	**GARDENA Pump Connection Set**	**Art. 1752**

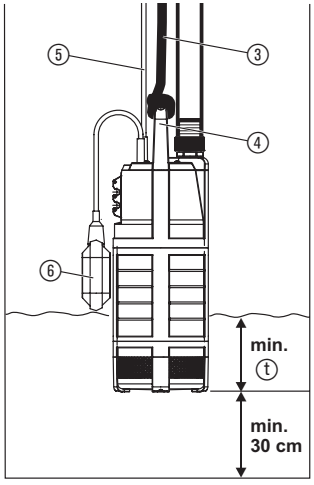
The pump connection component ① is already pre-installed by the manufacturer together with the check valve ⓥ.

→ Connect hose via the relevant GARDENA Connection System.

Backflow preventer ⓥ:
The backflow preventer ⓥ prevents the hose from running empty after the pump has been turned off or taken out of operation.

With a parallel connection of more than one hose or connected devices, the **GARDENA 2- / 4-Way Valve (Art. 8193 / 8194)** can be used, which is screwed straight onto the pump connection piece ①.

Pump installation:



The pump must always be submerged in the fountain or water reservoir with the fastening rope ③ provided. For the pump to be primed, the pump must be submerged to the minimum submersion depth ⓣ (see 8. Technical specifications).
So that the filter does not become dirty, the pump should be fixed at least 30cm above the ground.

1. Attach the fastening rope ③ to the handle ④.
2. Submerge pump in the fountain or water reservoir via the fastening rope ③.
3. Secure fastening rope ③.
4. With deep fountains or shafts (from approx. 5m), route the connection cable ⑤ along the fastening rope ③ with clips.

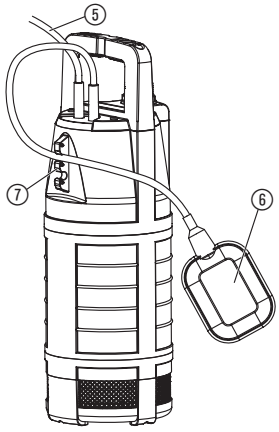
Thermal protection switch:
In the event of an overload, the pump is switched off by the built-in thermal motor protection. After sufficient cooling of the motor, the pump is operational again.

4. Operation

Automatic operation:

The float switch ⑥ turns the pump on automatically when the water level exceeds the cut-in height and the water is pumped out. The float switch ⑥ turns the pump off again as soon as the water level falls below the cut-out height.

→ **During automatic operation, ensure that the float switch ⑥ can move freely.**



Adjusting the Cut-in and Cut-out Height:

The cable length between the float switch ⑥ and the float switch lock ⑦ must always be at least 10cm.

1. Press the cable of the float switch ⑥ into an opening in the float switch lock ⑦.
   Do not select a cable length that is too long or short to ensure that the float switch can turn on and off properly.
2. Plug the mains plug of the connection cable ⑤ into a mains socket.

- The higher the opening of the float switch lock ⑦, the higher the cut-in and cut-out height.
- The shorter the length of cable between the float switch ⑥ and the float switch lock ⑦, the lower the cut-in height and the higher the cut-out height.

Manual operation:

The pump remains in constant operation when the float switch is attached facing upwards so that the cable is pointing downwards.

→ Attach the float switch ⑥ to the top so that the cable points downward.

The residual water height of approx. 25mm is only reached during manual operation since the float switch turns off the pump during automatic operation before this water level is reached.

5. Putting into Storage

Frost-free storage:

The storage location must not be accessible to children.

→ Store the pump away from frost before the first frost sets in.

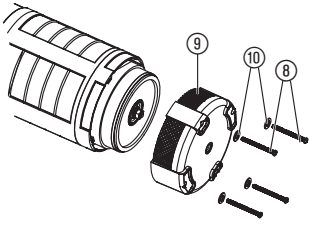
Disposal:
(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste.
It must be disposed of in line with local environmental regulations.

6. Maintenance

Clean suction foot with inlet screen:

DANGER! Electric shock!
There is a risk of injury from electric shocks.
→ Before maintenance, disconnect the submersible pressure pump from the mains.



Do not use any corrosive or abrasive cleaning media.

1. Unscrew the 4 screws ⑧ with a screwdriver.
2. Remove the suction foot valve ⑨ with inlet screen from the pump and clean it.
3. Attach the suction foot valve with the inlet screens ⑨ to the pump and tighten the 4 screws ⑧ with washers ⑩.

For safety reasons, a damaged turbine must only be replaced by GARDENA Service.

7. Troubleshooting

DANGER! Electric shock!
There is a risk of injury from electric shocks.
→ Before eliminating faults, disconnect the submersible pressure pump from the mains.

Fault	Possible cause	Remedy
The pump does not deliver any water.	Air cannot escape as the pressure line is closed.	→ Open pressure line (e. g. bent pressure hose).
	Air cushion in suction foot.	→ Unplug mains cable and plug in again.
	When starting the pump, water height falls below the min. water level.	→ Submerge pump deeper (see 8. Technical Data / Minimum submersion depth on commissioning).
	Suction foot / inlet screens clogged.	→ Unplug the mains plug and clean the suction foot valve (see 6. Maintenance).
	Pump overheated: Thermal protection switch switched pump off due to overheating.	→ Unplug the mains plug and clean the suction foot valve (see 6. Maintenance). Observe max. media temperature (35 °C).
	Power supply interrupted.	→ Check fuses and electrical plug-in connections.
	Check valve jammed.	→ Disassemble check valve and clean (see 3. Initial operation).

Fault	Possible cause	Remedy
Delivery rate suddenly decreases.	Suction foot / inlet screens clogged.	→ Unplug the mains plug and clean the suction foot valve (see 6. Maintenance).

For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be carried out by GARDENA service departments or specialist dealers authorised by GARDENA.

8. Technical Data

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Mains voltage / mains frequency	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Rated power	900 W	1,000 W
Max. delivery capacity	5,500 l/h	6,000 l/h
Max. pressure	3.0 bar	4.0 bar
Max. delivery height	30m	40m
Max. submersion depth	12m	12m
Power cable	15m H07 RNF	15m H07 RNF
Pump connection	33.3mm (G 1 female thread)	33.3mm (G 1 female thread)
Minimum submersion depth on commissioning	50mm	70mm
Min./ max. cut-in height	430mm / 660mm	450mm / 680mm
Min./ max. cut-out height	115mm / 210mm	135mm / 230mm
Residual water level	25mm	25mm
Weight approx.	9.6 kg	10.0 kg
Fastening rope	length 15m / Ø 5mm	length 15m / Ø 5mm
Max. media temperature	35 °C	35 °C

9. Available accessories

GARDENA 2- / 4-Way Valve	For parallel connection for more than one hose or connected devices.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA Fitting 3/4"	For 19mm (3/4") hoses.	**Art. 1723**
GARDENA Fitting 1"	For 25mm (1") hoses.	**Art. 1724**
GARDENA Pump Connection Set	For 13mm (1/2") hoses via the GARDENA Connection System.	**Art. 1750**
GARDENA Tap Connector GARDENA Hose Connector	For 16mm (5/8") hoses via the GARDENA Connection System.	**Art. (2)902 Art. (2)916**
GARDENA Pump Connection Set	For 19mm (3/4") hoses via the GARDENA Connection System.	**Art. 1752**

10. Service / Warranty

Warranty:

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults.
Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the Operating Instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The wear parts (impellers and turbines) are excluded from the warranty.
Pumps damaged by frost are excluded from the warranty.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer / seller.

If you have any problems with your Submersible Pressure Pump, please contact our Service or return the defective unit together with a short description of the problem – in case of guarantee, with a copy of the receipt – postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

Pompe immergée pour arrosage GARDENA 5500/3; 6000/4

Bienvenue dans le jardin avec GARDENA ...

Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Utilisez-le pour vous familiariser avec la pompe immergée pour arrosage, sa mise en œuvre et les consignes de sécurité correspondantes.

Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières :

1. Domaine d'utilisation de votre pompe immergée pour arrosage GARDENA 17
2. Consignes de sécurité 18
3. Mise en service 19
4. Utilisation 20
5. Mise hors service 20
6. Entretien 21
7. Incidents de fonctionnement 21
8. Caractéristiques techniques 22
9. Accessoires disponibles 23
10. Service / Garantie 23

1. Domaine d'utilisation de votre pompe immergée pour arrosage GARDENA

Finalité :

La pompe immergée pour arrosage GARDENA est destinée à un usage privé, dans les jardins familiaux et ceux des amateurs pas-sionnés. Elle est conçue pour les prélèvements d'eau dans des fontaines, des citernes et autres réservoirs d'eau ou pour alimenter les appareils et les systèmes d'irrigation.

Matières aspirées :

La pompe immergée pour arrosage GARDENA ne doit entrer en contact qu'avec de l'eau douce claire.

La pompe est étanche et est immergée dans l'eau (concernant la profondeur d'immersion max., voir 8. Caractéristiques techniques).

La pompe est équipée d'un clapet anti-retour, qui empêche une vidange automatique du tuyau de refoulement après la mise hors service de la pompe.

Attention :

Il est interdit de l'utiliser pour transporter de l'eau salée, de l'eau souillée, des matières corrosives, facilement inflammables ou explosives (p. ex. : essence, pétrole ou diluant pour laque), des huiles, du fuel ou des produits alimentaires. La température de l'eau ne doit pas être supérieure à 35 °C.

2. Consignes de sécurité

F

Sécurité électrique :

DANGER ! Décharge électrique !

Au travers d'une fiche secteur découpée, l'humidité peut pénétrer dans la partie électrique par le câble d'alimentation, et provoquer un court-circuit.

→ **Ne jamais découper la fiche secteur (par ex. pour une traversée murale).**

→ **Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.**

DANGER ! Décharge électrique !

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

Selon les normes en vigueur en Allemagne (DIN VDE 0100) et en France (NFC 15-100), les pompes immergées pour arrosage utilisées dans une piscine, un bassin de jardin ou une fontaine doivent être alimentées uniquement par un réseau électrique équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité ≤ 30 mA. La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Pour des raisons de sécurité, le réseau élec-trique qui alimente la pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel (DIN VDE 0100-702 ou 0100-738) soit à la norme française NFC 15-100.

→ Consultez votre électricien.

La longueur du câble doit être minimum de 10 m.

Le câble de la pompe immergée doit être branché sur une prise se trouvant à 1,10 m du sol maxi. Veillez alors à branchez la fiche de manière à ce que le câble soit dirigé vers le bas.

Les caractéristiques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Utilisez uniquement des rallonges conformes à la norme HD 516.

→ Renseignez-vous auprès de votre électricien.

→ Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de tout risque d'inondation.

→ Protéger la fiche secteur de l'humidité.

Maintenez la fiche et le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

Ne transportez et ne suspendez pas la pompe par son câble d'alimentation. Pour immerger, suspendre ou sortir la pompe, utilisez le filin de suspension.

En Suisse :

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Conseils d'utilisation :

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

Pendant le fonctionnement, la pompe doit être immergée dans l'eau jusqu'à la profondeur d'immersion minimum (voir 8. Caractéristiques techniques).

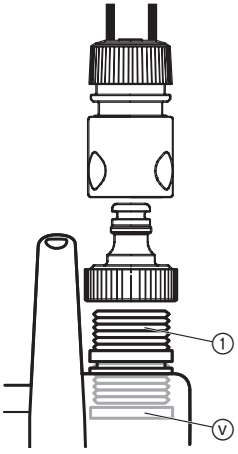
Ne laissez pas fonctionner la pompe pendant plus de 10 minutes à refoulement fermé (p. ex. clapet fermé, arroseur fermé, etc.).

3. Mise en service

Brancher le tuyau par le biais du système de raccordement GARDENA :

Il est possible de raccorder des tuyaux de 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") et 13 mm (1/2") en vous servant du système de raccordement GARDENA.

Diamètre du tuyau	Raccordement de la pompe	
13 mm (1/2")	**Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA**	**réf. 1750**
16 mm (5/8")	**Nez de robinet GARDENA** **Morceau de tuyau GARDENA**	**réf. (2)902** **réf. (2)916**
19 mm (3/4")	**Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA**	**réf. 1752**



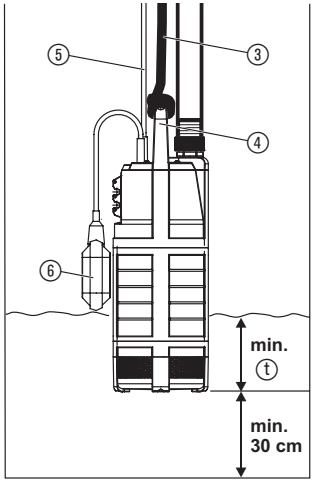
L'adaptateur de pompe ① et le clapet anti-retour Ⓥ sont pré-montés à l'usine.

→ Brancher le tuyau par l'intermédiaire du système de raccordement GARDENA respectif.

Clapet anti-retour Ⓥ :
Le clapet anti-retour Ⓥ empêche une vidange du tuyau après extinction ou mise hors service.

En cas de connexion parallèle de plusieurs tuyaux ou éléments de raccordement à la pompe, nous vous conseillons d'employer **le sélecteur 2 circuits / 4 circuits GARDENA (réf. 8193 / 8194)**, qui sera vissé directement sur l'adaptateur de pompe ①.

Installation de la pompe :



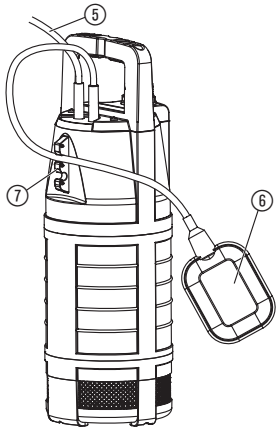
La pompe doit impérativement être immergée dans les fontaines, resp. les réservoirs d'eau, en utilisant le filin de suspension ③ livré avec la pompe. Afin que la pompe puisse aspirer, elle doit être immergée à une profondeur minimum ⓣ (voir 8. Caractéristiques techniques).
Pour éviter que le filtre ne s'encrasse, la pompe doit être fixée à au moins 30 cm au-dessus du fond.

1. Fixez bien le filin de suspension ③ à la poignée ④.
2. Immerger la pompe grâce au filin de suspension ③ dans la fontaine, resp. dans le réservoir d'eau.
3. Vérifier la fixation du filin de suspension ③.
4. Relier le câble d'alimentation ⑤ au filin de suspension ③ à l'aide d'attaches, lorsqu'il s'agit de fontaines ou de puits profonds (à partir de 5 m env.).

Disjoncteur thermique :
La pompe est équipée d'un disjoncteur thermique intégré au moteur, qui arrête la pompe en cas de surchauffe. La pompe est à nouveau prête à fonctionner après un refroidissement suffisant du moteur.

4. Utilisation

Mode automatique :



Lorsque le niveau d'eau a dépassé la hauteur de mise en marche, le flotteur ⑥ enclenche automatiquement la pompe et l'eau est pompée. Dès que le niveau d'eau est inférieur à la hauteur de mise à l'arrêt, le flotteur ⑥ arrête automatiquement la pompe.

→ **Le flotteur ⑥ doit pouvoir bouger librement dans le mode automatique.**

Réglage de la hauteur de mise en marche et à l'arrêt :

La longueur de câble entre le flotteur ⑥ et la fixation ⑦ ne doit pas être inférieure à 10 cm.

1. Enfoncer le câble du flotteur ⑥ dans une ouverture du bloque-câble ⑦. Ne pas choisir des câbles trop longs ou trop courts, afin de garantir la mise en marche / l'arrêt du flotteur.
2. Brancher la fiche du câble d'alimentation ⑤ sur une prise de courant.

- Plus l'ouverture du support de flotteur ⑦ choisie est haute, plus le niveau d'enclenchement / d'arrêt est haut.
- Plus le câble entre le flotteur ⑥ et le bloque-câble ⑦ est court, plus la hauteur de mise en marche est réduite et plus la hau-teur de mise à l'arrêt est élevée.

Fonctionnement manuel :

La pompe marche en continu, lorsque le flotteur est attaché vers le haut et le câble orienté vers le bas.

→ Attachez le flotteur ⑥ vers le haut de façon à ce que le câble soit orienté vers le bas.

La hauteur d'eau résiduelle (25 mm environ) est uniquement atteinte avec un fonctionnement manuel car le flotteur arrête la pompe déjà avant dans le mode automatique.

5. Mise hors service

Rangement :

L'équipement doit être stocké hors de portée des enfants.

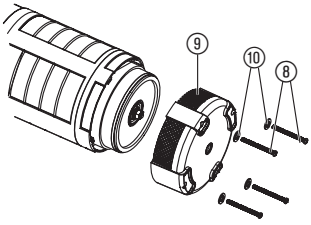
→ En cas de risque de gel, rangez la pompe à un endroit protégé.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

6. Entretien

Nettoyage du socle d'aspiration avec tamis :



ATTENTION DANGER ! Décharge électrique !
Un risque de blessure provoqué par le courant électrique, existe.
→ Débrancher la pompe immergée pour arrosage du réseau avant d'assurer les opérations de maintenance.

Evitez d'utiliser des produits de nettoyage corrosifs ou abrasifs.

1. Dévissez les 4 vis ⑧ avec un tournevis.
2. Retirez le socle d'aspiration avec les tamis ⑨ de la pompe et nettoyez-le.
3. Fixez le socle d'aspiration avec les tamis ⑨ sur la pompe et vissez les 4 vis ⑧ avec des rondelles ⑩.

Pour des raisons de sécurité, toute turbine endommagée ne doit être échangée que par le Service Après-Vente GARDENA.

7. Incidents de fonctionnement

ATTENTION DANGER ! Décharge électrique !
Un risque de blessure provoqué par le courant électrique, existe.
→ Avant d'effectuer des opérations de réparation, il est impératif de débrancher la pompe immergée pour arrosage du réseau électrique.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne refoule pas l'eau.	L'air ne peut pas s'évacuer car la conduite de refoulement est fermée.	→ Ouvrez la conduite de refoulement (par ex. tube de refoulement coudé).
	Poche d'air dans le socle d'aspiration.	→ Branchez et débranchez le câble d'alimentation.
	Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum pour la mise en marche.	→ Immergez davantage la pompe (voir 8. Incidents de fonctionnement / Niveau minimum de liquide pour la mise en marche).
	Socle d'aspiration / tamis bouchés.	→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir 6. Entretien).
	La pompe surchauffe : le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe.	→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir 6. Entretien). Vérifiez que la température du liquide à aspirer ne dépasse pas 35 °C.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne refoule pas l'eau.	Coupure du courant.	→ Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques.
	Le clapet anti-retour coince.	→ Démontez le clapet anti-retour et nettoyez-le (voir 3. Mise en service).
La puissance de débit diminue.	Socle d'aspiration / tamis bouchés.	→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir 6. Entretien).

Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Caractéristiques techniques

	5500/3 (réf. 1461)	6000/4 (réf. 1468)
Tension / Fréquence secteur	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Puissance	900 W	1.000 W
Débit maxi	5.500 l/h	6.000 l/h
Pression maxi	3,0 bar	4,0 bar
Hauteur de refoulement maxi	30 m	40 m
Profondeur d'immersion maxi	12 m	12 m
Câble d'alimentation	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Branchement de tuyau de refoulement	33,3 mm (G 1 filetage intérieur)	33,3 mm (G 1 filetage intérieur)
Profondeur d'immersion minimum lors de la mise en service	50 mm	70 mm
Niveau de mise en marche min./ max.	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Niveau d'arrêt min./ max.	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Hauteur d'eau résiduelle	25 mm	25 mm
Poids env.	9,6 kg	10,0 kg
Filin	longueur 15 m / Ø 5 mm	longueur 15 m / Ø 5 mm
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C

9. Accessoires disponibles

Sélecteur 2 / 4 circuits GARDENA	Pour une connexion parallèle de plusieurs tuyaux ou éléments de raccordement.	**réf. 8193 / 8194**
Adaptateur GARDENA 3/4"	Pour les tuyaux de 19 mm (3/4").	**réf. 1723**
Adaptateur GARDENA 1"	Pour les tuyaux de 25 mm (1").	**réf. 1724**
Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	Pour les tuyaux de 13 mm (1/2") en utilisant le système de raccordement GARDENA.	**réf. 1750**
Nez de robinet GARDENA **Morceau de tuyau GARDENA**	Pour les tuyaux de 16 mm (5/8"), en utilisant le système de raccordement GARDENA.	**réf. (2)902** **réf. (2)916**
Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	Pour les tuyaux de 19 mm (3/4"), en utilisant le système de raccordement GARDENA.	**réf. 1752**

10. Service / Garantie

Garantie :

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les pièces d'usure telles que les galets et les turbines sont exclues de la garantie. Les pompes endommagées par le gel sont également exclues de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

GARDENA dompel-drukopvoerpomp 5500/3; 6000/4

NL

Welkom in de tuin met GARDENA ...

Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze instructies voor gebruik vertrouwd met de dompel-drukopvoerpomp, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn met deze Instructies voor gebruik geen gebruik maken van deze dompel-drukopvoerpomp. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave:

1. Inzetgebied van uw GARDENA dompel-drukopvoerpomp . . 24
2. Veiligheidsaanwijzingen 25
3. Ingebruikname 26
4. Bediening 27
5. Buitenbedrijfstelling 27
6. Onderhoud 28
7. Opheffen van storingen 28
8. Technische gegevens 29
9. Leverbare accessoires 30
10. Service / Garantie 30

1. Inzetgebied van uw GARDENA dompel-drukopvoerpomp

Bestemming:

De GARDENA dompel-drukopvoerpompen zijn geschikt voor privé gebruik rondom huis en tuin. Ze kunnen gebruikt worden voor het tappen van water uit bronnen, regenputten en andere waterreservoirs of voor de aansturing van besproeiingsapparaten en -systemen.

Doorvoervloeistof:

Met de GARDENA dompel-drukopvoerpomp mag uitsluitend helder zoet water verpompt worden.

De pomp is waterdicht omhuld en wordt in het water ondergedompeld (max. diepte zie 8. Technische gegevens).

De pomp is met een geïntegreerde terugslagklep uitgevoerd die een zelfstandig ledigen van de drukslang na het buiten werking stellen van de pomp voorkomt.

Let op:

De volgende stoffen mogen niet worden verpompt: zout water, afvalwater, bijtende, licht ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. benzine, petroleum, nitroverdunning), oliën, stookolie en levensmiddelen.
De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 35 °C.

2. Veiligheidsaanwijzingen

Elektrische veiligheid:

GEVAAR! Elektrische schok!

Wanneer u de stekker afknipt, kan er via het snoer vocht in het elektrisch gedeelte komen en kortsluiting veroorzaken.

→ **Knip nooit de stekker af (bijv. om het snoer door een muur te steken).**

→ **Trek de stekker niet aan de kabel, maar aan de stekker uit het stopcontact.**

GEVAAR! Elektrische schok!

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

→ Bij schade, pomp altijd door GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

→ De pomp (in het bijzonder stroomkabel en stekker) voor iedere gebruik controleren.

Volgens DIN VDE 0100 mogen dompeldruk-opvoerpompen in zwembaden, tuinvijvers en fonteinen alleen via een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een nominale stroom ≤ 30 mA gebruikt worden. Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden.

Uit veiligheidsoverwegingen raden wij altijd aan de dompeldrukopvoerpomp via een aard-lekschakelaar te gebruiken (DIN VDE 0100-702 en 0100-738).

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektrospeciaalzaak.

De kabellengte moet minstens 10 m bedragen.

Het netsnoer van de dompel-drukopvoerpomp mag alleen aangesloten worden op een con-tactdoos die op max. 1,10 m hoogte, gemeten vanaf de grond, geplaatst is. Let er daarbij op dat de aansluitkabel naar beneden loopt.

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Gebruik alleen volgens HD 516 toegelaten verlengkabels.

→ Vraag a.u.b. een elektricien.

→ Overtuig uzelf ervan dat de elektrische steekverbindingen niet met water in aanraking kunnen komen.

→ Bescherm de stekker tegen vocht.

Stekker en aansluitkabel tegen, hitte, olie en scherpe randen beschermen.

De aansluitkabel mag niet voor de bevestiging of het transport van de pomp gebruikt worden. Voor het onderdompelen resp. omhoog halen en vastzetten van de dompel-drukopvoerpomp moet het koord gebruikt worden.

Gebruikstips:

Bij de aansluiting van de pomp aan de huiswatervoorziening moeten de landspecifieke sanitaire voorschriften worden aangehouden om te voorkomen dat niet-drinkwater wordt teruggezogen.

→ Vraag a.u.b. een sanitaire vakman.

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering van de pomp.

De pomp moet tijdens de werking altijd tot de minimumdiepte in het water ondergedompeld zijn (zie 8. Technische gegevens).

Laat de pomp niet langer dan 10 minuten tegen de gesloten drukzijde draaien (bijv. gesloten ventiel, gesloten inspuiter, enz.).

3. Ingebruikname

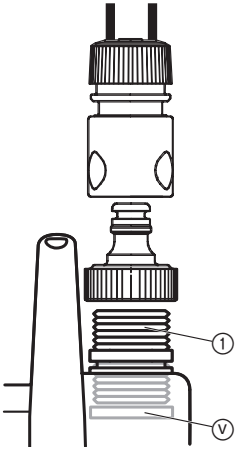
NL

Slang via het GARDENA steeksysteem aansluiten:

Via het GARDENA-steeksysteem kunnen 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") en 13 mm 1/2")-slangen aangesloten worden.

Slangdiameter Pompaansluiting

13 mm (1/2")	**GARDENA pomp-aansluitset**	**art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA kraanstuk** **GARDENA slangstuk**	**art. (2)902** **art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA pomp-aansluitset**	**art. 1752**



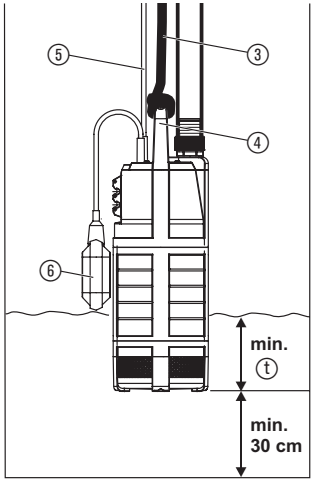
Het pompaansluitstuk ① werd samen met de terugloopstop Ⓥ al in de fabriek voorgemonteerd.

→ Slang via het overeenkomstige GARDENA steeksysteem aansluiten.

Terugloopstop Ⓥ:
De terugloopstop Ⓥ verhindert dat de slang leegloopt na uitschakeling of uitbedrijfneming.

In geval van een parallelle aansluiting van meerdere slangen of aansluitapparaten kan het **GARDENA 2- / 4-wegventiel (art. 8193 / 8194)** gebruikt worden dat direct op het pompaansluitstuk ① wordt gedraaid.

Pomp installeren:



De pomp moet altijd met het meegeleverde bevestigingstouw ③ in de bron resp. in het waterreservoir ondergedompeld worden. Om de pomp te kunnen laten aanzuigen, moet de pomp tot de minimale dompeldiepte ⓣ (zie 8. Technische gegevens) ondergedompeld zijn. Om te voorkomen dat de filter vervuild raakt moet de pomp 30 cm boven de bodem bevestigd worden.

1. Bevestigingstouw ③ aan de handgreep ④ vastbinden.
2. Pomp met het bevestigingstouw ③ in de bron resp. het waterreservoir onderdompelen.
3. Bevestigingstouw ③ vastzetten.
4. Bij diepe bronnen of putten (vanaf ca. 5 m) de aansluitkabel ⑤ met klemmen aan het bevestigingstouw ③ geleiden.

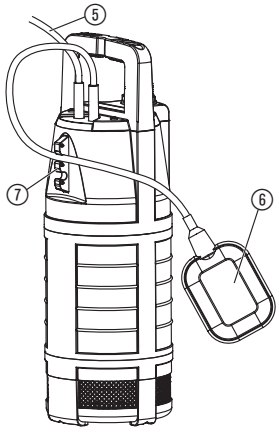
Thermische beveiligingsschakelaar:
Bij overbelasting wordt de pomp door een ingebouwde thermische motorbeveiliging uitgeschakeld. Nadat de motor voldoende is afgekoeld, is de pomp weer bedrijfsklaar.

4. Bediening

Automatische modus:

Als de waterstand de inschakelhoogte heeft overschreven schakelt de vlotterschakelaar ⑥ de pomp automatisch aan en het water wordt afgepompt. Zodra de waterstand onder de uitschakelhoogte komt, schakelt de vlotterschakelaar ⑥ de pomp automatisch uit.

→ **De vlotterschakelaar ⑥ moet zich in de automatische modus vrij kunnen bewegen.**



Instellen van de in- en uitschakelhoogte:

De minimale snoerlengte tussen vlotterschakelaar ⑥ en vlotterschakelaarvergrendeling ⑦ mag niet minder dan 10 cm bedragen.

1. Kabel van de vlotterschakelaar ⑥ in een opening van de vlotterschakelaarvergrendeling ⑦ drukken. Kabellengte niet te lang of te kort kiezen, zodat aan- en uitzetten van de vlotterschakelaar gegarandeerd is.
2. Netstekker van de aansluitkabel ⑤ in het stopcontact steken.

- Des te hoger de opening van de vlotterschakelaarvergrendeling ⑦ wordt gekozen, des te hoger wordt de in- en uitschakelhoogte.
- Des te korter de kabel tussen de vlotterschakelaar ⑥ en de vlotterschakelaarvergrendeling ⑦ is, des te lager wordt de inschakelhoogte en des te hoger de uitschakelhoogte.

Handmatig gebruik:

De pomp blijft permanent in bedrijf wanneer de vlotterschakelaar naar boven is gebonden en tegelijk de kabel naar onderen hangt.

→ Vlotterschakelaar ⑥ zo naar boven binden, dat de kabel naar onderen hangt.

De restwaterhoogte (ca. 25 mm) wordt alleen tijdens handmatig gebruik bereikt, omdat de vlotterschakelaar in de automatische modus de pomp reeds voortijdig uitschakelt.

5. Buitenbedrijfstelling

Opslaan:

Kinderen mogen geen toegang hebben tot de opbergplaats.

→ Bij vorstgevaar de pomp op een vorstvrije plaats opbergen.

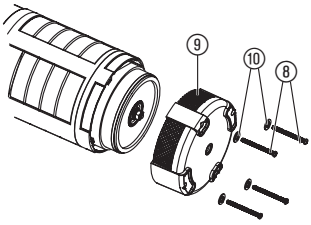
Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)

Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

6. Onderhoud

Zuigvoet met inloopzeef reinigen:

GEVAAR! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar voor letsel door elektrische stroom.
→ Voor het onderhoud moet de dompel-drukopvoerpomp van het elektriciteitsnet gescheiden worden.



Er mogen geen bijtende of schurende schoonmaakmiddelen worden gebruikt.

1. De 4 schroeven ⑧ met een schroevendraaier uitdraaien.
2. Zuigvoet met inloopzeef ⑨ van de pomp afhalen en schoonmaken.
3. Zuigvoet met inloopzeef ⑨ op de pomp steken en de 4 schroeven ⑧ met sluitringen ⑩ indraaien.

Een beschadigde turbine mag om veiligheidsredenen alleen door de GARDENA-service vervangen worden.

7. Opheffen van storingen

GEVAAR! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar voor letsel door elektrische stroom.
→ Voor het verhelpen van storingen moet de dompel-drukopvoerpomp van het elektriciteits net gescheiden worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp transporteert geen water.	Lucht kan niet ontwijken omdat drukslang gesloten is.	→ Drukslang openen (bijv. geknikte drukslang).
	Luchtbel in zuigvoet.	→ Netkabel uittrekken en insteken.
	Waterhoogte bij ingebruikname onderminimale waterstand.	→ Pomp dieper onderdompelen (zie 8. Technische gegevens / Minimale dompeldiepte bij ingebruikstelling).
	Zuigvoet / inloopzeef verstopt.	→ Stekker uit het stopcontact trekken, zuigvoet schoonmaken (zie 6. Onderhoud).
	Pomp oververhit: Thermische veiligheidsschakelaar heeft de pomp wegens oververhitting uitgeschakeld.	→ Stekker uit het stopcontact trekken, zuigvoet schoonmaken (zie 6. Onderhoud). Max. temperatuur van de doorvoervloeistof (35 °C) in acht nemen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp transporteert geen water.	Stroomvoorziening onderbroken.	→ Zekeringen en elektrische insteekverbindingen controleren.
	Terugloopstop zit klem.	→ Terugloopstop demonteren en schoonmaken (zie 3. Ingebruikname).
Doorvoercapaciteit wordt plotseling minder.	Zuigvoet / inloopzeef verstopt.	→ Stekker uit het stopcontact trekken, zuigvoet schoonmaken (zie 6. Onderhoud).

Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Technische gegevens

	5500/3 (art. 1461)	6000/4 (art. 1468)
Netspanning / Netfrequentie	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominaal vermogen	900 W	1.000 W
Max. doorvoercapaciteit	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. druk	3,0 bar	4,0 bar
Max. opvoerhoogte	30 m	40 m
Max. dompeldiepte	12 m	12 m
Aansluitkabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pompaansluiting	33,3 mm (G 1 binnendraad)	33,3 mm (G 1 binnendraad)
Minimale dompeldiepte bij ingebruikstelling	50 mm	70 mm
Min./max. inschakelhoogte	410 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. uitschakelhoogte	110 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Restwaterhoogte	25 mm	25 mm
Gewicht ca.	9,6 kg	10,0 kg
Bevestigingskoord	lengte 15 m / Ø 5 mm	lengte 15 m / Ø 5 mm
Max. doorvoervloeistoftemperatuur	35 °C	35 °C

9. Leverbare accessoires

GARDENA 2- / 4-wegventiel	Voor parallelle aansluiting van meerdere slangen of aansluitapparaten.	**art. 8193 / 8194**
GARDENA aansluitstuk 3/4"	Voor 19 mm (3/4")-slangen.	**art. 1723**
GARDENA aansluitstuk 1"	Voor 25 mm (1")-slangen.	**art. 1724**
GARDENA pomp-aansluitset	Voor 13 mm (1/2")-slangen via het GARDENA steeksysteem.	**art. 1750**
GARDENA kraanstuk **GARDENA slangstuk**	Voor 16 mm (5/8")-slangen via het GARDENA steeksysteem.	**art. (2)902** **art. (2)916**
GARDENA pomp-aansluitset	Voor 19 mm (3/4")-slangen via het GARDENA steeksysteem.	**art. 1752**

10. Service / Garantie

Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Slijtagegevoelige onderdelen (loopwielen en turbine) zijn uitgesloten van garantie. Door vorst beschadigde pompen vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar / verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met een kopie van de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

GARDENA Dränkbar tryckpump 5500/3; 6000/4

Välkommen till trädgård med GARDENA ...

Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen. Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med dränkbar tryckpumpen och ett riktigt handhavande av utrustningen.

Av säkerhetsskäl ska barn under 16 år och personer som ej har läst bruksanvisningen ej använda dränkbar tryckpumpen. Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Innehållsförteckning:

1. Användningsområde för Din GARDENA dränkbar tryckpump 31
2. Säkerhetsföreskrifter 32
3. Idrifttagning 33
4. Handhavande 34
5. Urdrifttagning 34
6. Underhåll 34
7. Åtgärder vid störningar 35
8. Tekniska data 36
9. Levererbart tillbehör 36
10. Service / Garanti 37

1. Användningsområde för din GARDENA dränkbara tryckpump

Bestämmelse:

GARDENA dränkbara pumpar är avsedda för privat bruk i villa- och hobbyträdgårdar. De är avsedda för att pumpa vatten från brunnar, cisterner och andra vattenreservoarer eller för att driva bevattningsutrustning och -system.

Vätskor:

Med GARDENAs dränkbara tryckpump får endast klart sötvatten pumpas.

Pumpen är vattentätt kapslad och sänks ner i vattnet (max. neddoppningsdjup se 8. Tekniska data).

Pumpen är utrustad med ett integrerat returstopp som förhindrar automatisk tömning av tryckslangen efter det att pumpen tagits ur drift.

Att observera:

Det är inte tillåtet att mata saltvatten, smutsvatten, frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t. ex. bensin, petroleum, thinner), oljor, brännolja och livsmedel.
Vattentemperaturen får inte överskrida 35 °C.

2. Säkerhetsföreskrifter

S

Elektrisk säkerhet:

FARA! Elektrisk stöt!

Genom en avskuren nätkontakt kan fukt tränga in via nätkabeln i elsystemet och leda till kortslutning.

→ **Skär därför inte av nätkontakten (t. ex. för att dra genom en vägg).**

→ **Dra inte i nätkabeln när Du ska dra ur stickkontakten.**

FARA! Elektrisk stöt!

En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas.

→ Om pumpen skadats måste den lämnas till GARDENA Service för kontroll.

→ Kontrollera pumpen, speciellt nätkabel och stickkontakt före varje användning.

Enligt DIN VDE 0100 får dränkbara tryckpumpar endast användas i simbassänger, trädgårdsdammar eller springbrunnar om de drivs via en jordfelsbrytare med ≤ 30 mA. Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte dränkbar pumpen användas.

Vi rekommenderar av säkerhetsskäl användning av pump ansluten till en jordfelsbrytare (FI-kontakt) (DIN VDE 0100-702 och 0100-738).

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Kabelns längd måste vara minst 10 m.

Anslut strömkabeln till ett uttag max. 1,10 m över mark. Notera att kabeln leds nedåt.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning / frekvens hos dig.

Använd endast förlängningssladdar som godkända enligt HD 516.

→ Fråga din elektriker.

→ Försäkra Dig om att ingen elektrisk stickkontakt kan bli blöt även om vattnet skulle stiga.

→ Skydda nätkontakten mot väta.

Håll stickkontakt och kabel skyddade från värme, olja och vassa föremål.

Nätkabeln ska inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen. För att lyfta eller flytta pumpen används lyftlinan.

Användningstips:

Vid anslutning av pumpen till vattenförsörjningen måste de nationella sanitära föreskrifterna uppfyllas, så att återsugning av ickedricksvatten förhindras.

→ Om du är osäker kontakta en fackman.

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Pumpen måste alltid vara nedsänkt till minimidränkdjupen (se 8. Tekniska data) i vattnet.

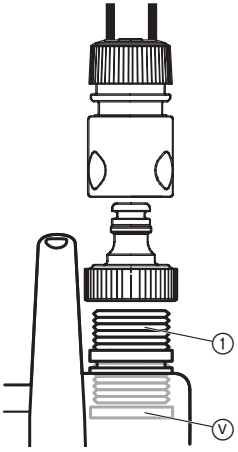
Låt inte pumpen gå längre än 10 minuter mot stängd trycksida (t.ex. stängd ventil, stängd matningsutrustning osv.).

3. Idrifttagning

Ansluta slangen via GARDENA kopplingssystem:

Via GARDENA kopplingssystem kan 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") och 13 mm (1/2")-slangar anslutas.

Slangens diameter	Pumpanslutning	
13 mm (1/2")	**GARDENA Pumpanslutningsset**	**art. nr. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA skruvkontakt** **GARDENA snabbkontakt**	**art. nr. (2)902** **art. nr. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Pumpanslutningsset**	**art. nr. 1752**



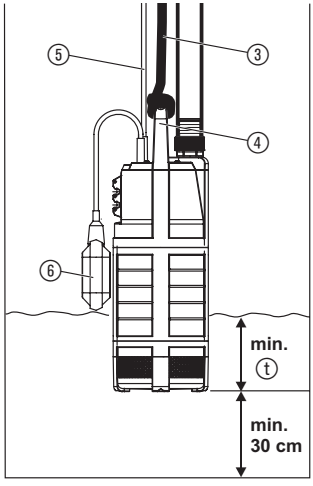
Pumpanslutningsdelen ① tillsammans med backventilen Ⓥ förmonteras vid tillverkningen.

→ Anslut slangen via GARDENA kopplingssystem.

Backventil Ⓥ:
Backventilen Ⓥ förhindrar att slangen går tom efter frånkoppling eller urdrifttagning.

Vid anslutning av flera slangar eller tillbehör samtidigt kan **GARDENA tvåvägs / fyrvägsfördelare (art. nr. 8193 / 8194)** användas som skruvas fast direkt på pumpanslutningen ①.

Installera pumpen:



Pumpen måste alltid sänkas ner i brunnen resp. i vattenreservoaren via medlevererade fästlinan ③. För att pumpen skall börja arbeta måste pumpen vara nedsänkt på minimidränkdjupet ⓣ (se 8. Tekniska data). För att filtret inte skall bli smutsigt bör pumpen fästas minst 30 cm över botten.

1. Bind fast fästlinan ③ på handtaget ④.
2. Doppa ner pumpen i brunnen resp. i vattenreservoaren med hjälp av fästlinan ③.
3. Spänn fast fästlinan ③ ordentligt.
4. Vid användning i djupare brunnar eller schakt (från ca 5 m) skall strömkabeln ⑤ fästas utmed fästlinan ③ med klämmor.

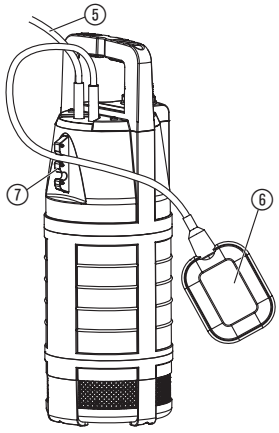
Termobrytare:
Om pumpen överbelastas stängs den av genom det inbyggda termiska motorskyddet. När motorn svalnat tillräckligt är pumpen driftklar igen.

4. Handhavande

Pumpa vatten i automatisk drift:

Står vattenståndet över flottören ⑥ startar pumpen automatiskt och vattnet pumpas ur. Står vattenståndet under flottören ⑥ stannar pumpen automatiskt.

→ **Flottören ⑥ måste kunna röra sig fritt vid automatisk drift.**



Inställning av vattenstånd:

Kabeln mellan flottören ⑥ och låsning ⑦ får inte vara kortare än 10 cm.

1. Tryck in flottörens ⑥ kabel i en av låsningens ⑦ öppningar. Använd inte en för lång eller för kort kabel. Flottörens funktion kan påverkas negativt.
2. Sätt i kabelkontakten ⑤ i ett eluttag.

- Ju högre öppningen för flottörens låsning ⑦ ligger, desto högre ligger aktiverings- och inaktiveringshöjden.
- Ju kortare kabeln mellan flottören ⑥ och låsningen ⑦ är, desto lägre är aktiveringshöjden och högre inaktiveringshöjden.

Manuell drift :

Pumpen driver ständigt när flottören är bunden uppåt och kabeln samtidigt pekar nedåt.

→ Bind flottörbrytaren ⑥ uppåt så att kabeln pekar nedåt.

Restvattenhöjden (c:a 25 mm) uppnås endast i manuell drift, därför att flottören stoppar pumpningen i förtid vid automatisk drift.

5. Urdrifttagning

Förvaring:

Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.

→ Förvara pumpen på frostfri plats.

Avfallshantering:
(direktiv RL2002/96/EC)

Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på av kommunen anvisad miljöstation.

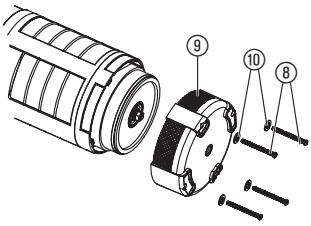
6. Underhåll

Rengöra sugfot med inloppsilar:

VARNING! Risk för stötar!

Risk för personskador genom elstötar.

→ **Dra ur nätkabeln innan du utför underhållsarbeten på den dränkbara tryckpumpen.**



Frätande eller repande putsmedel får ej användas.

1. Skruva ut de 4 skruvarna ⑧ med en skruvmejsel.
2. Dra bort sugfoten med inloppssilarna ⑨ från pumpen och rengör.
3. Sätt sugfoten med inloppssilar ⑨ på pumpen och skruva i de 4 skruvarna ⑧ med brickor ⑩.

Av säkerhetsskäl får enbart GARDENA Service byta en skadad turbin.

7. Åtgärder vid störningar

VARNING! Risk för stötar!
Risk för personskador genom elstötar.
→ Dra ut nätkabeln innan störningar på den dränkbara tryckpumpen åtgärdas.

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen pumpar inget vatten.	Luft innesluten på grund av tillsluten tryckledning.	→ Öppna tryckledningen (t ex vikt tryckslang).
	Det finns luft i insuget.	→ Dra ut nätkabeln och sätt i den igen.
	Vattennivån är för låg när pumpen startas.	→ Flytta pumpen till djupare vatten (se 8. Tekniska data / Min. dränkdjup vid idrift-tagning).
	Sugfot / inlopppssil igensatt.	→ Dra ut nätkontakten, rengör sugfoten (se 6. Underhåll).
	Pumpen är överhettad: Termobrytaren har stängt av pumpen på grund av överhettning.	→ Dra ut nätkontakten, rengör sugfoten (se 6. Underhåll). Obeservera max. vätske-temperatur (35 °C).
	Ingen ström.	→ Kontrollera säkringar och elektriska anslutningar.
	Backventilen har fastnat.	→ Demontera backventilen och rengör den (se 3. Idrifttagning).
Flödet minskar plötsligt.	Sugfot / inlopppssil igensatt.	→ Dra ut nätkontakten, rengör sugfoten (se 6. Underhåll).

Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service.
Reparationer får endast utföras av GARDENA Service eller återförsäljare auktoriserade av GARDENA.

8. Tekniska data

	5500/3 (art. nr. 1461)	6000/4 (art. nr. 1468)
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Märkeffekt	900 W	1.000 W
Max. kapacitet	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. tryck	3,0 bar	4,0 bar
Max. tryckhöjd	30 m	40 m
Max. dränkdjup	12 m	12 m
Strömkabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumpansluting	33,3 mm (G 1 invändig gänga)	33,3 mm (G 1 invändig gänga)
Min. dränkdjup vid idrifttagning	50 mm	70 mm
Min./max. startnivå	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. stoppnivå	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Restvattenhöjd	25 mm	25 mm
Vikt c:a	9,6 kg	10,0 kg
Lyftlin	längd 15 m / Ø 5 mm	15 m lang / Ø 5 mm
Max. vätsketemperatur	35 °C	35 °C

9. Levererbart tillbehör

GARDENA två- / fyrvägsfördelare	För parallell anslutning av flera slangar eller apparater.	**art. nr. 8193 / 8194**
GARDENA anslutning 3/4"	För 19 mm (3/4")-slangar.	**art. nr. 1723**
GARDENA anslutning 1"	För 25 mm (1")-slangar.	**art. nr. 1724**
GARDENA Pumpanslutningsset	För 13 mm (1/2")-slangar via GARDENA kopplingssystem.	**art. nr. 1750**
GARDENA skruvkontakt **GARDENA snabbkontakt**	För 16 mm (5/8")-slangar via GARDENA kopplingssystem.	**art. nr. (2)902** **art. nr. (2)916**
GARDENA Pumpanslutningsset	För 19 mm (3/4")-slangar via GARDENA kopplingssystem.	**art. nr. 1752**

10. Service / Garanti

Garanti:

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Slitdelarna löphjul och turbin omfattas inte av garantin.
Pumpar som skadats av frost är undantagna från garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

GARDENA dyk- / trykpumpe 5500/3; 6000/4

Velkommen i haven med GARDENA ...

Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dyk-/ trykpumpen og den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.

DK

Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende denne dyk-/ trykpumpe. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde af GARDENA dyk- / trykpumpen 38
2. Sikkerhedshenvisninger 39
3. Igangsætning 40
4. Betjening 41
5. Opbevaring. 41
6. Vedligeholdelse 42
7. Fejlafhælpning 42
8. Tekniske data. 43
9. Leverbart tilbehør. 43
10. Service / Garanti 44

1. Anvendelsesområde af GARDENA dyk- / trykpumpen

Tiltænkt anvendelse:

GARDENA dyk-/trykpumpen er beregnet til privat brug i hus og have. Den er beregnet til udpumpning af vand fra brønde, skakte, cisterner og andre vandreservoirer eller til drift af vandingsanlæg og -systemer.

Pumpemedium:

Med GARDENA dyk-trykpumpen må man kun pumpe klart ferskvand.

Pumpen er vandtæt kapslet og dykkes ned i vandet (maks. nedsænkningsdybde se 8. Tekniske data).

Pumpen er udstyret med en integreret returløbspærre, som forhindrer en selvstændig tømning af trykslangen, efter at pumpen er blevet stoppet.

Skal iagttages:

Der må ikke pumpes saltvand, spildevand, ætsende, let antændelige eller eksplosive stoffer (f. eks. benzin, petroleum, nitrofortynder), olie, fyringsolie og fødevarer. Vandtemperaturen må ikke overstige 35 °C.

2. Sikkerhedshenvisninger

Elektrisk sikkerhed:

FARE! Elektrisk stød!

Gennem et netstik, som er klippet af, kan fugt trænge ind gennem tilslutningskablet og ind i det elektriske område og herved medføre en kortslutning.

→ **Klip under ingen omstændigheder netstikket af (f. eks. for at føre ledningen igennem en væg).**

→ **Træk ikke stikket ud af stikkontakten i kablet, men hold fast i stikket.**

FARE! Elektrisk stød!

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades efterse af GARDENA service.

→ Før brug af pumpen skal der altid foretages en visuel kontrol (især netkabel og stik).

I henhold til DIN VDE 0100 må dyk-/trykpumper kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm ≤ 30 mA i svømme-, havebassiner og springvand.
Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet.

Af sikkerhedsårsager anbefaler vi principielt at anvende pumpen via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Kontakt Deres elektriker.

Ledningens længde skal være på mindst 10 m.

Pumpens netkabel må kun tilsluttes til et tilslutningssted (stikdåse i bygningen) med en højde på max. 1,10 m målt fra gulvet. Herved skal det iagttages, at tilslutningskablet fører nedad.

Oplysningerne på typeskiltet skal stemme overens med strømnettets data.

Benyt kun tilladte forlængerledninger i henhold til HD 516.

→ Spørg din el-fagmand.

→ Det skal sikres, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et område, som er sikret mod oversvømmelse.

→ Beskyt netstikket imod fugt.

Stik og tilslutningskabel skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.

Tilslutningskablet må ikke anvendes til fiksering eller transportering af pumpen. Til neddykning hhv. løftning og sikring af pumpen skal fikseringstovet anvendes.

Anvendelseshenvisninger:

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

→ Spørg en VVS-installatør.

Sand og andet slibende materiale medfører hurtigere slitage og reducering af pumpens ydeevne.

I drift skal pumpen altid være nedsænket i vandet til mindste nedsænkningsdybde (se 8. Tekniske data).

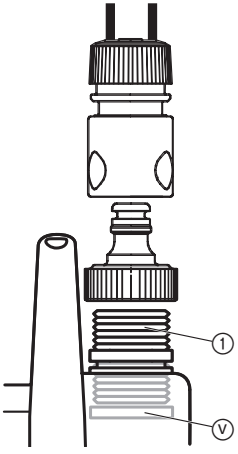
Lad ikke pumpen køre i mere end 10 minutter mod den lukkede trykside (f. eks. lukket ventil, lukket fordelingsapparat osv.).

3. Igangsætning

Tilslutning af slange via GARDENA koblingssæt:

Ved hjælp af GARDENA koblingssættet kan 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") og 13 mm (1/2")-slanger tilsluttes.

Slangediameter	Pumpetilslutning	
13 mm (1/2")	**GARDENA pumpetilslutningssæt**	**varenr. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA hanestykke** **GARDENA slangestykke**	**varenr. (2)902** **varenr. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA pumpetilslutningssæt**	**varenr. 1752**



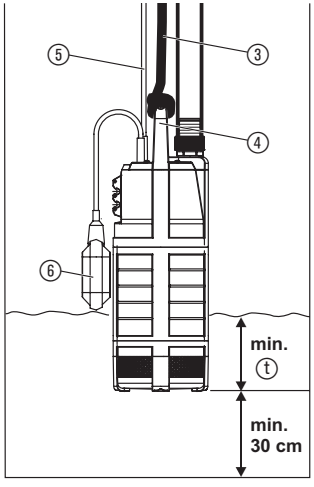
Pumpetilslutningsstykket ① er sammen med tilbageløbssikringen Ⓥ allerede formonteret fra fabrikken.

→ Slangen tilsluttes gennem det tilsvarende GARDENA koblingssæt.

Tilbageløbssikring Ⓥ:
Tilbageløbssikringen Ⓥ forhindrer, at slangen tømmes efter slukning eller afmontering.

Ved parallel tilslutning af flere slanger eller tilsluttede apparater anbefaler vi anvendelsen af **GARDENA 2- / 4-vejsventilen (varenr. 8193 / 8194)**, som kan skrues direkte på pumpetilslutningsstykket ①.

Monter pumpen:



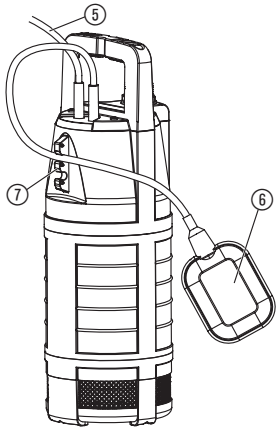
Pumpen skal altid nedsænkes i brønden hhv. vandreservoiret ved hjælp af det leverede fikseringstov ③. For at pumpen kan suge ind, skal pumpen være nedsænket til den mindste nedsænkningsdybde ⓣ (se 8. Tekniske data). For at undgå forurening af filteret bør pumpen anbringes ca. 30 cm over grunden.

1. Bind fikseringstovet ③ til håndtaget ④.
2. Dyk pumpen ned i brønden hhv. vandreservoiret ved hjælp af fikseringstovet ③.
3. Fikseringstovet ③ skal sikres.
4. Ved dybe brønde eller skakte (fra ca. 5 m) skal tilslutningskablet ⑤ føres med spændebånd på fikseringstovet ③.

Termisk overbelastningssikring:
Ved overbelastning slukkes pumpen af den indbyggede termiske motorbeskyttelse. Efter tilstrækkelig afkøling af motoren er pumpen atter klar til drift.

4. Betjening

Automatisk drift:



Når vandstanden har overskredet indkoblingshøjden, starter svømmerafbryderen ⑥ pumpen automatisk og vandet udpumpes. Så snart vandstanden har underskredet frakoblingshøjden, standser svømmerafbryderen ⑥ pumpen automatisk.

→ **Svømmerafbryderen ⑥ skal kunne bevæge sig frit i automatisk drift.**

Indstilling af ind- og frakoblingshøjden:

Den mindste kabellængde mellem svømmerafbryder ⑥ svømmerafbryderens lås ⑦ må ikke underskride 10 cm.

1. Tryk kablet af svømmerafbryderen ⑥ ind i en åbningen af en svømmerafbryderens lås ⑦. Vælg ingen for lang eller kort kabellængde, for at ind- og udkobling af svømmerafbryderen er sikret.
2. Tilslutningskablets netstik ⑤ sættes ind i en netstikkontakt.

- Jo højere åbningen af svømmeafbryderens låseanordning ⑦ vælges, desto højere bliver til- og frakoblingshøjden.
- Jo kortere kablet mellem svømmerafbryder ⑥ og svømmerafbryderens lås ⑦ er, desto lavere bliver indkoblingshøjden og desto højere bliver frakoblingshøjden.

Manuel drift :

Pumpen forbliver hele tiden i drift, når svømmerafbryderen bindes fast i opadgående retning på en sådan måde, at ledningen viser nedad.

→ Svømmerafbryderen ⑥ bindes fast i opadgående retning på en sådan måde, at ledningen viser nedad.

Restvandhøjden (ca. 25 mm) opnås kun ved manuel drift, da svømmerafbryderen allerede kobler pumpen fra før tiden ved automatisk drift.

5. Opbevaring

Opbevaring:

Opbevaringsstedet må ikke være tilgængeligt for børn.

→ Pumpen skal opbevares på et frostsikkert sted.

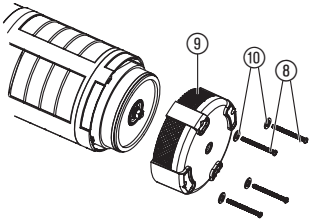
Afhændelsen:
(Direktiv RL2002/96/EG)

Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

DK

6. Vedligehold

Rensning af sugefod med indløbssi:



FARE! Elektrisk stød!
Der er fare for kvæstelser gennem elektrisk stød.
→ Inden alt vedligeholdsarbejde skal dyk-/tryk-pumpens forbindelse til strømnettet afbrydes.

Anvend ikke ætsende eller ridsende rengøringsmidler.

1. De 4 skruer ⑧ drejes ud ved hjælp af en skruetrækker.
2. Sugefod med indløbssier ⑨ trækkes af fra pumpen og renses.
3. Sugefod med indløbssier ⑨ sættes på pumpen og de 4 skruer ⑧ drejes ind med mellemlægsskiver ⑩.

En beskadiget turbine må af sikkerhedsgrunde kun udskiftes af GARDENAs service.

7. Fejlafhjælpning

FARE! Elektrisk stød!
Der er fare for kvæstelser gennem elektrisk stød.
→ Inden alt vedligeholdsarbejde skal dyk-/tryk-pumpens forbindelse til strømnettet afbrydes.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen transporterer ikke noget vand.	Luft kan ikke slippe ud, fordi trykledningen er lukket.	→ Åbn trykledningen (f. eks. bøjet trykslange).
	Luftlomme i sugefoden.	→ Træk netstikket ud og sæt stikket i igen.
	Vandspejlet er under minimumsvandstanden ved igangsætningen.	→ Dyk pumpen dybere ned (se 8. Tekniske data / Mindste nedsænkingsdybde ved idriftsættelse).
	Sugefod / indløbssier tilstoppet.	→ Træk netstikket ud, rens sugefoden (se 6. Vedligehold).
	Pumpe for varm: termo-sikkerhedsafbryderen har slukket for pumpen på grund af for høj temperatur.	→ Træk netstikket ud, rens sugefoden (se 6. Vedligehold). Vær opmærksom på maks. medietemperatur (35 °C).
	Strømforsyning afbrudt.	→ Kontrollér sikringer og elektriske stikforbindelser.
	Kontraventilen sidder fast.	→ Tag kontraventilen ud og rens den (se 3. Igangsætning).

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Ydelsen reduceres pludseligt.	Sugefod / indløbssier tilstoppet.	→ Træk netstikket ud, rens sugefoden (se 6. Vedligehold).

I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service. Reparationer må kun gennemføres af GARDENA servicecentre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

8. Tekniske data

	5500/3 (varenr. 1461)	6000/4 (varenr. 1468)
Netspænding / netfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominel effekt	900 W	1.000 W
Max. pumpemængde	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. tryk	3,0 bar	4,0 bar
Max. pumpehøjde	30 m	40 m
Max. neddykningsdybde	12 m	12 m
Tilslutningskabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumpetilslutning	33,3 mm (G 1 indvendigt gevind)	33,3 mm (G 1 indvendigt gevind)
Mindste nedsænkingsdybde ved idriftsættelse	50 mm	70 mm
Min./max. indkoblingshøjde	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. frakoblingshøjde	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Restvandhøjde	25 mm	25 mm
Vægt ca.	9,6 kg	10,0 kg
Fikseringstov	længde 15 m / Ø 5 mm	længde 15 m / Ø 5 mm
Max. medietemperatur	35 °C	35 °C

9. Leverbart tilbehør

GARDENA 2- / 4-vejs-ventil	Til parallel tilslutning af flere slanger eller tilslutningsapparater.	**varenr. 8193 / 8194**
GARDENA fittings 3/4"	Til 19 mm (3/4")-slanger.	**varenr. 1723**
GARDENA fittings 1"	Til 25 mm (1")-slanger.	**varenr. 1724**
GARDENA pumpetilslutningssæt	Til 13 mm (1/2")-slanger via GARDENA koblingssystemet.	**varenr. 1750**
GARDENA hanestykke **GARDENA slangestykke**	Til 16 mm (5/8")-slanger via GARDENA koblingssystemet.	**varenr. (2)902** **varenr. (2)916**
GARDENA pumpetilslutningssæt	Til 19 mm (3/4")-slanger via GARDENA koblingssystemet.	**varenr. 1752**

10. Service / Garanti

Garanti:

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendte apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Sliddelene løbehjul og turbine er ikke omfattet af garantien. Pumper, som er beskadiget gennem frost, falder ikke under garantien.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav overfor forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

GARDENA-uppopainepumppu 5500/3; 6000/4

GARDENA toivottaa Sinut tervetulleeksi puutarhaasi …

Tämä on alkuperäisen saksankielisen käyttöohjeen käännös.
Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita.
Tutustu tämän ohjeen avulla uppopainepumppuun, sen oikeaan käyttöön ja turvaohjeisiin.

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä uppopainepumppua. Henkilöt, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita, saavat käyttä tuotetta vain vastuuhenkilön valvonnassa.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo:

1. GARDENA-uppopainepumpun käyttöalue 45
2. Turvaohjeet 46
3. Käyttöönotto 47
4. Käyttö 48
5. Käytöstä poistaminen 48
6. Huolto 49
7. Vikojen korjaaminen 49
8. Tekniset tiedot 50
9. Lisävaruste 51
10. Huoltopalvelu / takuu 51

1. GARDENA-uppopainepumpun käyttöalue

Käyttötarkoitus:

GARDENA-uppopainepumppu on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastelupuutarhassa. Se on tarkoitettu vedenottoon kaivoista, säiliöistä tai muista vedenvaraamoista, tai kastelulaitteiden ja –järjestelmien vedensyöttöön.

Pumpattavat nesteet:

GARDENA-uppopainepumpulla saa pumpata vain puhdasta makeaa vettä.

Pumppu on koteloitu vesitiiviisti ja upotetaan veteen (maksimi upotussyvyys, katso 8. Tekniset tiedot).

Pumppu on varustettu sisäänrakennetulla takaisinvirtaamisenestoläpällä, joka estää paineletkun tyhjentymisen pumpun käynnin sammuttamisen jälkeen.

Varoitus:

Syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petrolia, nitro-ohennetta), öljyjä, suolavettä, likavettä, polttoöljyä tai elintarvikkeita ei saa pumpata tällä pumpulla.
Veden lämpötila ei saa ylittää 35 °C.

2. Turvaohjeet

Sähköturvallisuus:

Vaara! Sähköisku!

Jos pistoke on kerran leikattu irti, saattaa kosteus tunkeutua johtoa pitkin sähköosiin ja aiheuttaa oikosulun.

→ **<u>Älä missään tapauksessa</u> leikkaa johtoa poikki (esim. seinän läpivientiä varten).**

→ **Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta kiinni pitäen vaan itse pistokkeesta.**

Vaara! Sähköisku!

Viallista pumppua ei saa käyttää.

→ Vikatapauksessa anna pumppu ehdottomasti GARDENA-huoltopalvelun tarkastettavaksi.

→ Tarkasta pumppu (varsinkin verkkojohto ja pistoke) silmämääräisesti aina ennen käyttöä.

DIN VDE 0100:n mukaan saa uppopainepumppuja käyttää uima-altaissa, puutarhalammikoissa ja suihkulähteissä vain vikavirtasuojakytkimen kautta, jonka nimellisvikavirta on ≤ 30 mA. Jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa oleskelee ihmisiä, pumppua ei saa käyttää.

Turvallisuussyistä suosittelemme aina uppopainepumpun käyttämistä vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkin) kanssa (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

→ Käänny asiassa sähköliikkeen puoleen.

Johdon pituuden tulee olla väh. 10 m.

Pumpun verkkojohdon saa liittää pistorasiaan, jonka sijainti on maanpinnasta lukien korkeintaan 1,10 m. Tällöin on katsottava, että liitäntäkaapeli johtaa alaspäin.

Tyyppikilven tietojen tulee vastata sähköverkon arvoja.

Käytä vain sähkötarkastuslaitoksen hyväksymiä jatkojohtoja.

→ Kysy neuvoa sähköalan ammattimieheltä.

→ Varmistu siitä, että sähköpistoliitännät ovat turvallisella alueella, johon ei vesi ja kosteus pääse.

→ Suojaa pistoke kosteudelta.

Suojaa pistoke ja liitäntäkaapeli kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

Liitäntäkaapelia ei saa käyttää pumpun kiinnittämiseen tai kuljettamiseen. Pumpun upottamiseen tai nostamiseen ja varmistamiseen on käytettävä kiinnitysköyttä.

Käyttöä koskevat ohjeet

Pumppua vesijohtoverkkoon liitettäessä on noudatettava paikallisia LVI-alan määräyksiä harmaan veden takaisinimun estämiseksi.

→ Käänny LVI-alan ammattimiehen puoleen.

Hiekka ja hankaavat hiukkaset johtavat pumpun nopeampaan kulumiseen ja käyttöajan lyhenemiseen.

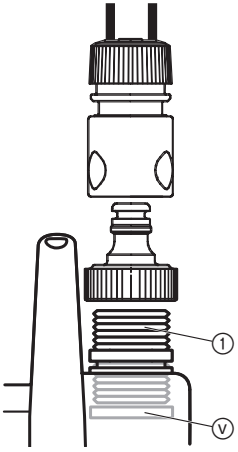
Pumpun tulee käytön aikana aina olla upotettuna ainakin vähimmäisupotussyvyyteen (katso 8. Tekniset tiedot).

Älä käytä pumppua 10 minuuttia kauempaa painepuolen ollessa suljettuna (esim. venttiilin tai lisälaitteen ym. ollessa kiinni).

3. Käyttöönotto

Letkun liittäminen GARDENA-pumppuliitinsarjan avulla:

GARDENA-pumppuliitinsarjan voidaan liittää 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") ja 13 mm (1/2") letkut pumppuun.



Letkun läpimitta	Pumpun liitäntä	
13 mm (1/2")	**GARDENA-pumppuliitinsarja**	**tuoten:o 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA-hanaliitin** **GARDENA-pikaliitin**	**tuoten:o (2)902** **tuoten:o (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA-pumppuliitinsarja**	**tuoten:o 1752**

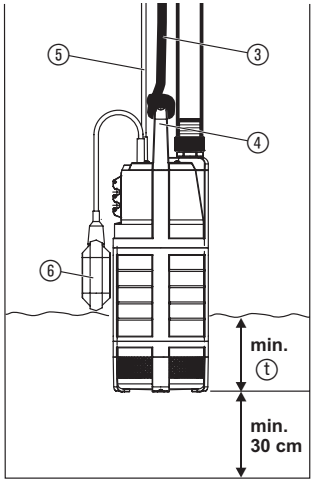
Pumppuliitin ① on asennettu takaisinvirtauksenestolla Ⓥ jo tehtaalla.

→ Liitä letku sille sopivan GARDENA-pumppuliitinsarjan avulla.

Takaisinvirtauksen esto Ⓥ:
Takaisinvirtauksenestoläppä Ⓥ estää letkun tyhjenemisen, kun pumppu on kytketty pois päältä tai otettu pois käytöstä.

Mikäli on tarkoitus liittää useampia letkuja tai laitteita, voidaan käyttää **GARDENA-2- / 4-tiejakoventtiiliä (tuoten:o 8193 / 8194)**, joka ruuvataan suoraan pumppuliittimeen ①.

Pumpun asentaminen:



Pumppu tulee aina laskea mukana toimitetun kiinnitysköyden ③ avulla kaivoon tai vesisäiliöön. Jotta pumppu imee vettä, sen tulee olla upotettuna ainakin vähimmäisupotussyvyyteen ⓣ (katso 8. Tekniset tiedot). Jotta suodatin ei likaannu, pumpun tulisi olla kiinnitettynä väh. 30 cm pohjasta sen yläpuolella.

1. Sido kiinnitysköysi ③ kahvaan ④ kiinni.
2. Laske pumppu kiinnitysköyden ③ avulla kaivoon tai vesisäiliöön.
3. Varmista kiinnitysköysi ③ kiinni.
4. Pumppua syvissä kaivoissa (yli 5 m syvyisissä) käytettäessä on liitäntäkaapeli ⑤ kiinnitettävä liittimillä kiinnitysköyteen ③.

Lämpösuojakatkaisin:
Pumpun ylikuormittuessa sisäänrakennettu lämpösuojakytkin katkaisee sen käynnin. Kun moottori on tarpeeksi jäähtynyt, on pumppu jälleen käyttövalmis.

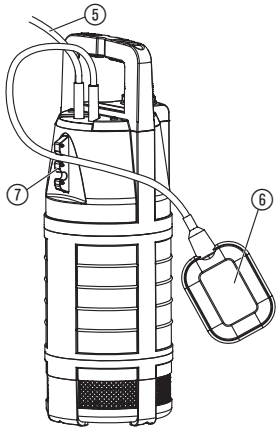
FI

4. Käyttö

Automaattikäyttö:

Kun vedenpinta on ylittänyt kytkentäkorkeuden, kytkee kohokytkin ⑥ pumpun automaattisesti päälle ja vesi pumpataan pois. Niin pian kuin vedenpinta on alittanut poiskytkentäkorkeuden, kohokytkin ⑥ katkaisee pumpun käynnin automaattisesti.

→ **Kohokytkimen ⑥ tulee voida liikkua vapaasti automaattikäytössä.**



Käynnistys- ja katkaisukorkeuden asettaminen:

Kaapelin minimipituus kohokytkimen ⑥ ja kohokytkimen pidikkeen ⑦ välillä ei saa alittaa 10 cm.

1. Työnnä kohokytkimen ⑥ kaapeli kohokytkimen pidikkeeseen ⑦. Älä valitse kaapelin pituutta liian pitkäksi tai lyhyeksi, jotta kohokytkimen käynnistys- ja katkaisukytkentä on taattu.
2. Työnnä liitäntäkaapelin ⑤ pistoke verkkopistorasiaan.

- Mitä korkeampi kohokytkimen pidin ⑦ valitaan, sitä korkeammaksi tulee kytkentä- ja katkaisukorkeus.
- Mitä lyhyempi kaapeli on kohokytkimen ⑥ ja kohokytkimen pidikkeen ⑦ välillä, sitä alempi on käynnistyskytkentä ja sitä korkeampi katkaisukytkentä.

Manuaalinen käyttö:

Pumppu pysyy jatkuvasti käynnissä, kun kohokytkin sidotaan ylös ja johto osoittaa tällöin alaspäin.

→ Kohokytkin ⑥ sidotaan ylös siten, että johto osoittaa alaspäin.

Loppuvedenkorkeus n. 25 mm saavutetaan vain manuaalisessa käytössä, koska kohokytkin katkaisee automaattikäytössä pumpun käynnin jo aikaisemmin.

5. Käytöstä poistaminen

Säilytys:

Säilytyspaikan tulee olla poissa lasten ulottuvilta.

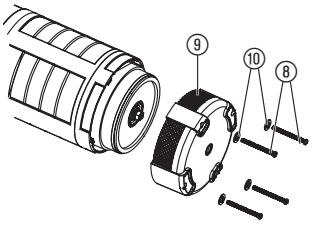
→ Pakkasen uhatessa säilytä pumppu pakkaselta suojatussa paikassa.

Hävittäminen:
(Direktiivin 2002/96/EY mukaan)

Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

6. Huolto

Imukotelon ja musuodattimien puhdistus:



Vaara! Sähköisku!
Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.
→ Ennen huoltoa uppopainepumppu on erotettava sähköverkosta.

Älä käytä mitään syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.

1. Ruuvaa 4 ruuvia ⑧ ruuvimeisselillä auki.
2. Vedä imukotelo suodattimineen ⑨ irti pumpusta ja puhdista.
3. Kiinnitä imukotelo suodatinsihteineen ⑨ pumppuun ja ruuvaa 4 ruuvia ⑧ aluslevyineen ⑩ kiinni.

Turvallisuussyistä viallisen turbiinin saa vaihtaa vain GARDENA-huoltopalvelu.

FI

7. Vikojen korjaaminen

Vaara! Sähköisku!
Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.
→ Ennen vikojen korjaamista on uppopainepumppu erotettava sähköverkosta.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei pumppaa vettä.	Ilma ei pääse poistumaan, koska paineletku on suljettuna.	→ Avaa paineletku (esim. taituksissa oleva paineletku).
	Ilmalukko imukotelossa.	→ Vedä verkkokaapeli irti ja työnnä uudelleen pistorasiaan.
	Vedenpinta käyttöönotossa alle minimitason.	→ Laske pumppu syvemmälle (katso 8. Tekniset tiedot / Minimiupotussyvyys käyttöönotossa).
	Imukotelo / suodatinsihdit tukossa.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
	Pumppu ylikuumentunut: Lämpösuojakytkin on katkaissut pumpun käynnin ylikuumentumisen vuoksi.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto). Noudata nesteen maksimilämpötilaa (35 °C).
	Virransyöttö katkennut.	→ Tarkista sulakkeet ja sähköliitännät.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei pumppaa vettä.	Takaisinvirtauksen esto jumissa.	→ Purkaa takaisinvirtauksen esto ja puhdista se (katso 3. Käyttöönotto).
Pumpun tuotto pienenee äkisti.	Imukotelo / suodatinsihdit tukossa.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).

Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA-huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiaat.

8. Tekniset tiedot

	5500/3 (tuoten:o 1461)	6000/4 (tuoten:o 1468)
Verkkojännite / verkkotaajuus	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nimellisteho	900 W	1.000 W
Maksimituotto	5.500 l/h	6.000 l/h
Maksimipaine	3,0 baaria	4,0 baaria
Maksimi nostokorkeus	30 m	40 m
Maks. upotussyvyys	12 m	12 m
Liitäntäkaapeli	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumpun liitäntä	33,3 mm (G 1 sisäkierre)	33,3 mm (G 1 sisäkierre)
Minimiupotussyvyys käyttöönotossa	50 mm	70 mm
Min./maks. kytkentäkorkeus	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. katkaisukorkeus	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Loppuvedenkorkeus	25 mm	25 mm
Paino n.	9,6 kg	10,0 kg
Kiinnitysköysi	15 m pitkä / Ø 5 mm	15 m lang / Ø 5 mm
Nesteen maksimilämpötila	35 °C	35 °C

9. Lisävaruste

GARDENA-2- / 4-tiejakoventtiili	Useampien letkujen tai laitteiden samanaikaiseen liitäntään.	**tuoten:o 8193 / 8194**
GARDENA-imuletkuliitin 3/4"	19 mm (3/4")-letkujen.	**tuoten:o 1723**
GARDENA-imuletkuliitin 1"	25 mm (1")-letkujen.	**tuoten:o 1724**
GARDENA-pumppuliitinsarja	13 mm (1/2")-letkujen liittämiseen GARDENA-pumppuliitinsarjaan.	**tuoten:o 1750**
GARDENA-hanaliitin **GARDENA-pikaliitin**	16 mm (5/8")-letkujen liittämiseen GARDENA-pumppuliitinsarjaan.	**tuoten:o (2)902** **tuoten:o (2)916**
GARDENA-pumppuliitinsarja	19 mm (3/4")-letkujen liittämiseen GARDENA-pumppuliitinsarjaan.	**tuoten:o 1752**

10. Huoltopalvelu / takuu

Takuu:

Takuutapauksessa huoltopalvelut ovat maksuttomia.

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Kuluvat osat siipipyörät ja turbiini eivät kuulu takuun piiriin. Pakkasen vaurioittamat pumput eivät kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksessa lähetä viallinen laite ostotositteen kopion ja vian kuvauksen kanssa noutopalvelun kautta (vain Saksassa) tai rahti maksettuna takasivulla ilmoitettuun huoltopalveluosoitteeseen.

GARDENA nedsenkbar trykkpumpe 5500/3; 6000/4

Velkommen i hagen med GARDENA …

Dette er en norsk oversettelse av den tyske originale bruksanvisningen.
Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på henvisningene. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med den nedsenkbare trykkpumpen, riktig bruk og sikkerhetsanvisningene.

Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke denne nedsenkbare trykkpumpen. Personer med nedsatt psykisk eller mental helse får kun bruke produktet under overvåking eller instruksjon av en ansvarlig person.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse:

1. Bruksområde til din GARDENA nedsenkbar trykkpumpe . . . 52
2. Sikkerhetsanvisninger 53
3. Igangsetting 54
4. Betjening 55
5. Ta ut av bruk 55
6. Vedlikehold. 56
7. Feilfjerning 56
8. Tekniske data. 57
9. Tilbehør som kan leveres. 57
10. Service / garanti. 58

1. Bruksområde til din GARDENA nedsenkbar trykkpumpe

Formål:

GARDENA nedsenkbar trykkpumpe er bestemt for bruk i privathager. Den er bestemt for å pumpe vann fra brønner, cisterner og andre vannreservoarer eller for drift av vanningsredskap og -systemer.

Følgende væsker kan pumpes:

Med GARDENA nedsenkbar trykkpumpe må det bare pumpes rent ferskvann.

Pumpen er vanntett kapslet og senkes ned i vannet (maks. nedsenkingsdybde se 8. Tekniske data).

Pumpen har en integrert tilbakeslagsventil som hindrer automatisk tømming av trykkslangen etter bruk av pumpen.

Vær oppmerksom på:

Saltvann, spillvann, etsende, lett antennelige eller eksplosive stoffer (f. eks. bensin, petroleum, nitrofortynning), oljer, fyringsolje og næringsmidler må ikke pumpes. Vanntemperaturen må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk sikkerhet:

Fare! Strømstøt!

Gjennom en avkuttet nettplugg kan fuktighet via nettkabelen trenge inn i det elektriske systemet og forårsake en kortslutning.

→ **Nettpluggen må ikke under noen omstendighet kuttes av (f.eks. for veggjennomføring).**

→ **Trekk pluggen ikke i kabelen men på dekselet ut av stikkontakten.**

Fare! Strømstøt!

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La en skadet pumpe i alle fall kontrolleres av GARDENA service.

→ Kontroller pumpen før bruk (spesielt nettkabel og plugg) alltid visuelt.

Ifølge DIN VDE 0100 må nedsenkbare trykkpumper i svømmebassenger, hagedammer og fontener bare benyttes via en jordfeilbryter med en nominell feilstrøm ≤ 30 mA. Når det oppholder seg personer i svømmebassenget eller hagedammen, må pumpen ikke benyttes.

Av sikkerhetsmessige grunner anbefaler vi alltid å benytte den nedsenkbar trykkpumpen via en jordfeilbryter (FI-bryter) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Ta kontakt med din elektromester.

Ledningslengden må være minst 10 m.

Pumpens nettkabel må bare koples til et koplingspunkt (stikkontakt fra brukerens side) på maks. 1.10 m høyde målt fra bakken. Vær ved dette oppmerksom på at tilkoplingskabelen fører nedover.

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømnettet.

Bruk kun forlengelsesrør som er godkjent ifølge HD 516.

→ Spør din elektriker.

→ Forviss deg om at de elektriske pluggforbindelsene er plassert i et flomsikkert område.

→ Beskytt nettpluggen mot fuktighet.

Beskytt plugg og tilkoplingskabel mot varme, olje og skarpe kanter.

Tilkoplingskabelen må ikke benyttes for å feste eller transportere pumpen. For å senke ned eller trekke opp og sikre pumpen må festerepet benyttes.

Henvisninger til bruk:

Når pumpen koples til vannforsyningsanlegget må de sanitære bestemmelsene som gjelder i landet overholdes, slik at tilbakesuging av vann som ikke er drikkevann forhindres.

→ Spør din VVS fagmann.

Sand og andre slipende stoffer fører til raskere slitasje og effekttap i pumpen.

Pumpen må under drift alltid være senket ned i vannet til minimum nedsenkingsdybden (se 8. Tekniske data).

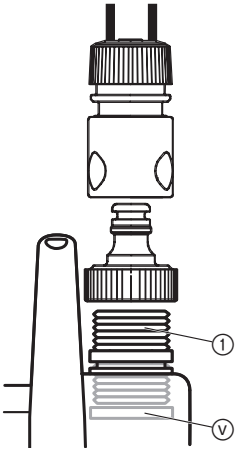
La ikke pumpen gå lenger enn 10 minutter mot den lukkede trykksiden (f.eks. lukket ventil, lukket vanningspistol, osv.).

3. Igangsetting

Tilkople slangen via GARDENA slangesystemet:

Med GARDENA slangesystemet kan 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") og 13 mm (1/2")-slanger tilkoples.

Slangediameter	Pumpetilkopling	
13 mm (1/2")	**GARDENA pumpekoplingssett**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA krankopling** **GARDENA slangekopling**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA pumpekoplingssett**	**Art. 1752**



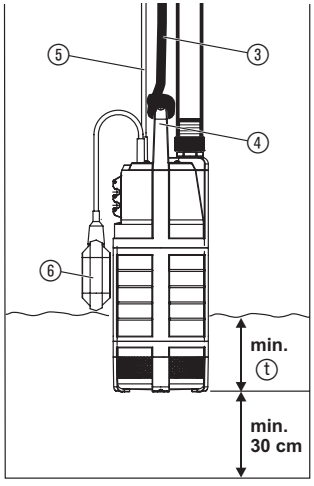
Pumpetilkoplingsstykke ① er sammen med tilbakeslagsventilen Ⓥ allerede formontert fra fabrikkens side.

→ Tilkople slangen via det henholdsvise GARDENA slangesystemet.

Tilbakeslagsventil Ⓥ:
Tilbakeslagsventilen Ⓥ forhindrer at slangen går tom etter utkopling eller etter bruk.

Ved parallell tilkopling av flere slanger eller vanningsutstyr kan **GARDENA 2- / 4-veis-fordeler (art. 8193 / 8194)** som skrues direkte på pumpekoplingen benyttes ①.

Installering av pumpen:



Pumpen må alltid senkes ned i brønnen eller vannreservoaret med det medleverte festerepet ③. For at pumpen skal suge, må pumpen være senket ned til minste nedsenkingsdybde ⓣ (se 8. Tekniske data). Pumpen bør festes minst 30 cm over bunnen slik at filteret ikke blir forurenset.

1. Knytt festerepet ③ fast på håndtaket ④.
2. Senk pumpen via festerepet ③ ned i brønnen eller vannreservoaret.
3. Sikre festerep ③.
4. Ved dype brønner eller sjakter (fra ca. 5 m) må tilkoplingskabelen ⑤ føres med holderinger på festerepet ③.

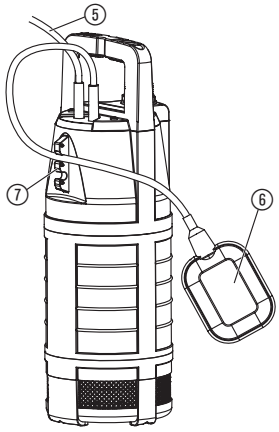
Termisk overbelastningsbryter:
Ved overbelastning koples pumpen ut ved det innebygde termiske motorvernet. Etter tilstrekkelig avkjølt motor er pumpen driftsklar igjen.

4. Betjening

Automatisk drift:

Når vannivået har overskredet høyden for innkopling, kopler flottørbryteren ⑥ pumpen automatisk inn og vannet pumpes ut. Så snart vannivået har underskredet høyden for utkopling, kopler flottørbryteren ⑥ pumpen automatisk ut.

→ **Flottørbryteren ⑥ må kunne bevege seg fritt i det automatiske området.**



Innstilling av høyden for inn- og utkopling:

Den minimale kabellengden mellom flottørbryter ⑥ og låsing av flottørbryteren ⑦ må ikke underskride 10 cm.

1. Trykk flottørbryterens ⑥ kabel i en åpning i flottørbryterens låsing ⑦.
   Velg kabellengden ikke for lang eller for kort slik at det er mulig å kople flottørbryteren inn og ut.
2. Sett tilkoplingskabelens ⑤ nettplugg i en stikkontakt.

- Jo høyere åpningen for låsing av flottørbryteren ⑦ velges, desto høyere blir høyden for inn- og utkopling.
- Jo kortere kabelen mellom flottørbryter ⑥ og flottørbryterens låsing ⑦ er, desto lavere blir høyden for innkopling og desto høyere blir høyden for utkopling.

Manuell drift:

Pumpen blir kontinuerlig i drft, når flottørbryteren bindes oppover og kabelen derved peker nedover.

→ Knytt flottørbryteren ⑥ slik opp at kabelen viser ned.

Det gjenværende vannivået på ca. 25 mm oppnås bare i manuell drift, da flottørbryteren kopler pumpen for tidlig ut i automatisk drift.

5. Ta ut av bruk

Lagring:

Oppbevaringsplassen må være utilgjengelig for barn.

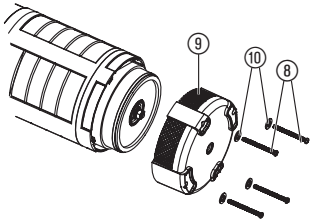
→ Lagre pumpen ved frostfare på et frostsikkert sted.

Avfallshåndtering:
(ifølge direktiv RL2002/96/EF)

Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

6. Vedlikehold

Rengjøre sugefot med innløpssiler:



Fare! Strømstøt!
Det er fare for skader ved elektrisk strøm.
→ Kople den nedsenkbare trykkpumpen fra nettet før vedlikeholdet.

Benytt ikke etsende eller skurende rensemidler.

1. Skru ut 4 skruer ⑧ med en skrutrekker .
2. Trekk sugefot med innløpssiler ⑨ av fra pumpen og rengjør.
3. Sett sugefot med smussfiltre ⑨ på pumpen og skru inn de 4 skruene ⑧ med underlagsskiver ⑩.

En turbin som er skadet må av sikkerhetsmessige grunner bare skiftes ut av GARDENA service.

7. Feilfjerning

Fare! Strømstøt!
Det er fare for skader ved elektrisk strøm.
→ Kople den nedsenkbare trykkpumpen fra nettet før feilfjerning.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpen leverer ikke vann.	Luft kan ikke slippe ut da trykkledningen er stengt.	→ Åpne trykkledning (f. eks. knekt trykkslange).
	Luftpute i sugefot.	→ Sett nettkabel ut og inn.
	Vannivå ved igangsetting under minimum vannivå.	→ Senk pumpen lenger ned (se 8. Tekniske data / Minimum nedsenkingsdybde ved igangsetting).
	Sugefot / smussfiltre tilstoppet.	→ Trekk ut nettplugg, rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).
	Pumpe overopphetet: Termisk overbelastningsbryter har koplet ut pumpen på grunn av overoppheting.	→ Trekk ut nettplugg, rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold). Vær oppmerksom på maks. væsketemperatur (35 °C).
	Strømforsyning avbrutt.	→ Kontroller sikringer og elektriske pluggforbindelser.
	Tilbakeslagsventil klemmer.	→ Demonter tilbakeslagsventil og rengjør (se 3. Klar for bruk).

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Transportmengde reduseres plutselig.	Sugefot / smussfiltre tilstoppet.	→ Trekk ut nettplugg, rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).

Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service. Reparasjoner må kun gjennomføres av GARDENA kundeservice eller av fagforhandlere autorisert av GARDENA.

8. Tekniske data

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Nettspenning / nettfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominell effekt	900 W	1.000 W
Maks. transportmengde	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. trykk	3,0 bar	4,0 bar
Maks. løftehøyde	30 m	40 m
Maks. nedsenkingsdybde	12 m	12 m
Tilkoplingskabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumpetilkopling	33,3 mm (G 1 innvendige gjenger)	33,3 mm (G 1 innvendige gjenger)
Minimum nedsenkingsdybde ved igangsetting	50 mm	70 mm
Min./maks. høyde for innkopling	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. høyde for utkopling	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Gjenværende vannivå	25 mm	25 mm
Vekt ca.	9,6 kg	10,0 kg
Festerep	15 m lang / Ø 5 mm	15 m lang / Ø 5 mm
Maks. væsketemperatur	35 °C	35 °C

9. Tilbehør som kan leveres

GARDENA 2- / 4-veis-fordeler	For parallell tilkopling av flere slanger eller vanningsutstyr.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA kopling 3/4"	For 19 mm (3/4")-slanger.	**Art. 1723**
GARDENA kopling 1"	For 25 mm (1")-slanger.	**Art. 1724**
GARDENA pumpekoplingssett	For 13 mm (1/2")-slanger via GARDENA slangesystem.	**Art. 1750**
GARDENA krankopling **GARDENA slangekopling**	For 16 mm (5/8")-slanger via GARDENA slangesystem.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
GARDENA pumpekoplingssett	For 19 mm (3/4")-slanger via GARDENA slangesystem.	**Art. 1752**

10. Service / garanti

Garanti:

I garantitilfellet er serviceytelsene gratis for deg.

GARDENA yter 2 års garanti (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskapet som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Slitedelene hjul og turbin er utelukket fra garantien.
Pumper som er skadet av frost er utelukket av garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren / selgeren.

Send i garantitilfellet det defekte redskapet sammen med en kopi av kjøpsbeviset og en feilbeskrivelse pr. henteservice (kun i Tyskland) eller frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

GARDENA Pompa sommersa a pressione 5500/3; 6000/4

Benvenuti nel giardino con GARDENA ...

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente. Prima di mettere in uso la nuova pompa sommersa a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate.

Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa sommersa a pressione. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice:

1. Modalità d'impiego della GARDENA pompa sommersa a pressione. 59
2. Norme di sicurezza 60
3. Messa in uso 61
4. Operazione. 62
5. Interventi di fine stagione. 62
6. Manutenzione. 63
7. Anomalie di funzionamento 63
8. Dati tecnici 64
9. Accessori disponibili 65
10. Assistenza / Garanzia. 65

1. Modalità d'impiego della GARDENA pompa sommersa a pressione

Settore di utilizzo:

La pompa sommersa a pressione GARDENA è un prodotto destinato a uso hobbistico nonché concepito per uso privato in ambiente domestico. Questa è destinata al prelievo di acqua da fontane, cisterne e altri serbatoi oppure all'alimentazione di irrigatori e impianti di irrigazione.

Liquidi pompabili:

La pompa sommersa a pressione GARDENA consente di pompare esclusivamente acqua dolce limpida.

La pompa è incapsulata a tenuta d'acqua e viene immersa nell'acqua (per la profondità massima di immersione vedere il paragrafo 8. Dati tecnici).

La pompa è dotata valvola antiriflusso integrata che previene lo svuotamento automatico del tubo flessibile dopo la messa fuori servizio della pompa.

Nota bene:

Non è consentito utilizzare acqua salata, acqua sporca, sostanze corrosive, esplosive (es. benzina, petrolio, diluente nitro) o facilmente infiammabili, oli, olio combustibile e alimenti. Non superare la temperatura dell'acqua di 35 °C.

2. Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica:

PERICOLO! Pericolo di scossa!

Se la spina è tagliata è possibile che l'umidità penetri nel cavo causando un cortocircuito nella parte elettrica.

→ **Non tagliare la spina in nessun caso (es. per realizzazioni in pareti).**

→ **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**

PERICOLO! Pericolo di scossa!

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

Al termine dell'uso e prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.

Per ragioni di sicurezza, la pompa sommersa a pressione dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA conformemente a quanto disposto dal VDE 0100 per impieghi in piscine, laghetti e fontane. Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.

Non utilizzare la pompa galleggiante quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

La lunghezza minima del cavo è di 10 m.

La presa di corrente che alimenta la pompa non si deve trovare ad un'altezza da terra superiore a 1,10 m. E il suo posizionamento deve consentire al cavo elettrico di correre verso il basso.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Utilizzare solo cavi di prolunga consentiti ai sensi della normativa HD 516.

→ Rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato e che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.

→ Tenere la spina al riparo dall'umidità.

Proteggere entrambi da calore, olio e spigoli taglienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere mai utilizzato per fissare o trasportare la pompa. Per immergere, sollevare od assicurare la pompa, usare il cavo di ancoraggio.

In Svizzera:

In Svizzera, per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è obbligatorio collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza.

Istruzioni operative:

Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

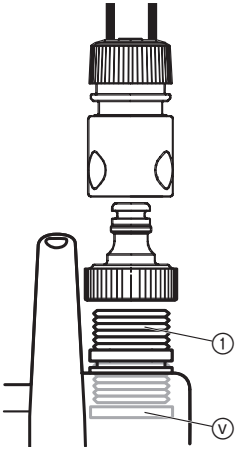
Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

Durante il funzionamento la pompa deve essere sommersa in acqua sempre fino alla profondità minima d'immersione (vedi 8. Dati tecnici).

Non tenere in funzione la pompa per più di 10 minuti contro il lato chiuso di mandata (ad es. valvola chiusa, applicatore chiuso, ecc.).

3. Messa in uso

Collegare il tubo alla raccorderia rapida GARDENA:



Il sistema di raccorderia rapida GARDENA consente di collegare anche tubi flessibili da 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") e 19 mm (3/4").

Diametro tubo flessibile	Raccordo pompa	
13 mm (1/2")	**Raccordo pompa GARDENA**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**Rubinetto GARDENA** **Tubo GARDENA**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**Raccordo pompa GARDENA**	**Art. 1752**

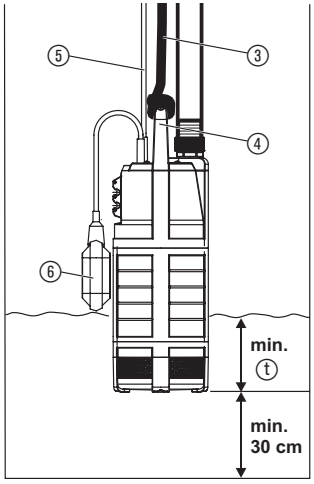
L'adattatore della pompa ① è premontato dal produttore insieme alla valvola antiriflusso ⓥ.

→ Collegare il tubo mediante la raccorderia rapida GARDENA.

Valvola antiriflusso ⓥ:
La valvola antiriflusso ⓥ evita il funzionamento a vuoto dopo lo spegnimento o il ricovero.

In caso di collegamento parallelo di diversi tubi o di dispositivi connessi è possibile utilizzare il **rubinetto a 2 / 4 vie GARDENA (Art. 8193 / 8194)** che viene avvitato direttamente sul raccordo della pompa ①.

Installazione della pompa:



La pompa deve sempre essere immersa all'interno della fontana e/o del serbatoio d'acqua per mezzo del cavo ancoraggio ③ fornito. Affinché la fase di aspirazione possa avviarsi, la pompa deve raggiungere la profondità minima di immersione ⓣ (vedere il paragrafo 8. Dati tecnici). Per non sporcare il filtro, fissare la pompa a un'altezza minima di 30 cm sopra il terreno.

1. Fissare il cavo di ancoraggio ③ sulla maniglia ④.
2. Immergere la pompa con il cavo di ancoraggio ③ nella fontana e/o nel serbatoio d'acqua.
3. Fissare il cavo di ancoraggio ③.
4. Qualora le fontane o i pozzi fossero profondi (a partire da 5 m), fissare il cavo di alimentazione ⑤ a quello di ancoraggio ③ utilizzando le fascette.

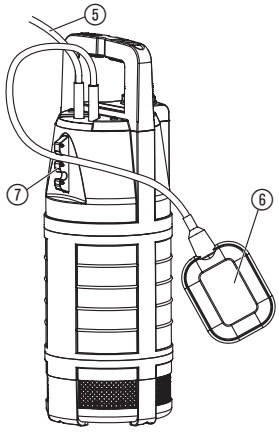
Interruttore termico:
In caso di sovraccarico, l'interruttore termico montato disattiva la pompa. Dopo aver fatto raffreddare il motore, la pompa è nuovamente pronta per il funzionamento.

4. Operazione

Funzionamento automatico:

Quando l'acqua raggiunge il livello che corrisponde all'altezza di avviamento, l'interruttore flottante ⑥ attiva automaticamente la pompa. Quando l'acqua scende al livello che corrisponde all'altezza di arresto, l'interruttore flottante ⑥ disattiva la pompa.

→ L'interruttore flottante ⑥ deve potersi muovere liberamente.



Regolazione dell'altezza di avvio / arresto:

La porzione di cavo fra l'interruttore flottante ⑥ e l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ⑦ non deve misurare meno di 10 cm.

1. Ridurre la corsa dell'interruttore flottante ⑥ bloccandone il cavo nell'apposita scaletta fermacavo ⑦. La lunghezza del cavo deve – da una parte – consentire all'interruttore flottante di potersi muovere liberamente e – dall'altra – evitare che lo stesso poggi sul fondo.
2. Inserire la spina del cavo di alimentazione ⑤ in una presa di corrente.

- Tanto più alto è l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ⑦, tanto più alta sarà l'altezza di avvio/arresto.
- Tanto più corta è la porzione di cavo fra l'interruttore flottante ⑥ e l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ⑦, tanto più bassa sarà l'altezza di avvio e tanto più alta quella di arresto.

Funzionamento in manuale:

La pompa rimane in funzione quando l'interruttore flottante viene legato verso l'alto e il cavo guarda verso il basso.

→ Legare verso l'alto l'interruttore flottante ⑥ in modo che il cavo sia rivolto verso il basso.

Il livello di aspirazione massima (ca. 25 mm) viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale poiché – nella condizione di funzionamento automatico – l'interruttore flottante arresta la pompa prima del raggiungimento di tale livello.

5. Interventi di fine stagione

Conservazione:

Il luogo in cui è riposto il faretto deve essere inaccessibile ai bambini.

→ Prima dell'inverno, riporre la pompa in un luogo riparato dal gelo.

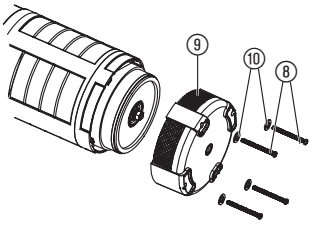
Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.
Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

6. Manutenzione

Pulire il piede aspirante con filtri di entrata:

PERICOLO! Pericolo di scossa!
Pericolo di infortuni per scosse elettriche.
→ Staccare dalla corrente la pompa sommersa a pressione prima di eseguire la manutenzione.



Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

1. Svitare le 4 viti ⑧ utilizzando un cacciavite.
2. Rimuovere dalla pompa e pulire il piede aspirante con i filtri di entrata ⑨.
3. Inserire sulla pompa il piede aspirante con i filtri di entrata ⑨ e avvitare le 4 viti ⑧ con rosette ⑩.

Una turbina danneggiata può essere sostituita per motivi di sicurezza esclusivamente dall'assistenza GARDENA.

7. Anomalie di funzionamento

PERICOLO! Pericolo di scossa!
Pericolo di infortuni per scosse elettriche.
→ Staccare dalla corrente la pompa sommersa a pressione prima di procedere con l'eliminazione dei guasti.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
La pompa non funziona.	L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato.	→ Aprire il tubo di mandata (es. tubo piegato).
	Formazione di una sacca d'aria all'interno del piedino a ventosa.	→ Disinserire e inserire il cavo dell'alimentazione.
	Il livello dell'acqua é sotto al minimo necessario per l'avviamento.	→ Immergere più a fondo la pompa (vedere 8. Dati tecnici / Profondità minima di immersione durante la messa in funzione.)
	Piede aspirante / filtri di entrata intasati.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedere 6. Manutenzione).
	Pompa surriscaldata: l'interruttore termico di sicurezza ha disinserito la pompa a causa del surriscaldamento.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedere 6. Manutenzione). Rispettare la temperatura massima del liquido (35 °C).
	Alimentazione interrotta.	→ Controllare fusibili e connettori elettrici.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
La pompa non funziona.	Piede aspirante / filtri di entrata intasati.	→ Smontare e pulire la valvola antiriflusso (vedere il paragrafo 3. Messa in funzione).
La prestazione diminuisce improvvisamente	Piede aspirante intasato.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedere 6. Manutenzione).

In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

I

8. Dati tecnici

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Tensione di rete / frequenza di rete	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potenza nominale	900 W	1.000 W
Mandata max.	5.500 l/h	6.000 l/h
Pressione massima	3,0 bar	4,0 bar
Prevalenza max.	30 m	40 m
Immersione max.	12 m	12 m
Cavo di alimentazione	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Collegamento della pompa	33,3 mm (G 1 filettatura interna)	33,3 mm (G 1 filettatura interna)
Profondità minima di immersione durante la messa in funzione	50 mm	70 mm
Altezza di avviamento minima/massima	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Altezza di arresto minima/massima	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Livello di aspirazione massima	25 mm	25 mm
Peso ca.	9,6 kg	10,0 kg
Cavo di ancoraggio	lunghezza 15 m / Ø 5 mm	lunghezza 15 m / Ø 5 mm
Temperatura max. del liquido da pompare	35 °C	35 °C

9. Accessori disponibili

Rubinetto a 2 / 4 vie GARDENA	Per il collegamento parallelo di diversi flessibili o dispositivi connessi.	**Art. 8193 / 8194**
Raccordo filettato 3/4" GARDENA	Per tubi flessibili da 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
Raccordo filettato 1" GARDENA	Per tubi flessibili da 25 mm (1").	**Art. 1724**
Raccordo pompa GARDENA	Per tubi flessibili da 13 mm (1/2") mediante raccorderia rapida GARDENA.	**Art. 1750**
Rubinetto GARDENA **Tubo flessibile GARDENA**	Per tubi flessibili da 16 mm (5/8") mediante raccorderia rapida GARDENA.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
Raccordo pompa GARDENA	Per tubi flessibili da 19 mm (3/4") mediante raccorderia rapida GARDENA.	**Art. 1752**

10. Assistenza / Garanzia

Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia:

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le parti soggette a usura come giranti e turbine sono escluse dalla garanzia. Le pompe danneggiate dal gelo sono escluse dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante / rivenditore.

Bomba sumergible a presión GARDENA 5500/3; 6000/4

Bienvenido al jardín con GARDENA ...

Esto es la traducción del las instrucciones de empleo alemán originales. Rogamos una atenta lectura del presente instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Infórmese con estas instrucciones sobre las características de la bomba sumergible a presión, su uso correcto y sus indicaciones de seguridad.

Por motivos de seguridad, los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones, no deberán hacer uso de la bomba sumergible a presión. Las personas con discapacidad mental o fisica solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

E

Indice de materias:

1. Aplicaciones de su bomba sumergible a presión GARDENA 66
2. Indicaciones de seguridad 67
3. Puesta en marcha 68
4. Manejo 69
5. Puesta fuera de servicio 69
6. Mantenimiento 70
7. Eliminación de averías 70
8. Datos técnicos 71
9. Accesorios disponibles 72
10. Servicio / Garantía 72

1. Aplicaciones de su bomba sumergible a presión GARDENA

Aplicaciones:

Las bombas sumergibles a presión GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Las bombas se utilizan para extraer agua de pozos, cisternas y otros depósitos de agua, o bien para accionar elementos y sistemas de riego.

Medios a bombear:

Con la bomba sumergible a presión GARDENA sólo está permitido bombear agua dulce clara.

La bomba dispone de un blindaje estanco al agua y se sumerge en el agua (en el apartado 8. Datos técnicos se puede consultar la profundidad máxima de inmersión).

La bomba está equipada con un sistema integrado de contención de flujo, que impide el vaciado automático de la manguera a presión después de poner la bomba fuera de servicio.

A observar:

No está permitido transportar agua salada, aguas residuales, sustancias corrosivas, fácilmente inflamables o explosivas (p. ej. gasolina, petróleo, diluyente para lacas nitrocelulósicas), aceites, aceites combustibles ni productos alimenticios. La temperatura del agua no deberá superar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

Seguridad eléctrica::

¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

Si el enchufe presenta algún corte, es posible que penetre en el entorno eléctrico humedad a través del cable de alimentación a red y genere un cortocircuito.

→ **No practique cortes jamás en el enchufe (p. ej., para pasarlo por la pared).**

→ **No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.**

¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

No debe utilizarse una bomba averiada.

→ En caso de avería, envíela al servicio técnico de GARDENA.

→ Antes de utilizar la bomba se han de controlar el cable y el enchufe.

Según la norma DIN VDE 0100, las bombas sumergibles a presión solamente pueden emplearse en piscinas, estanques de jardín y fuentes mediante un diferencial para una corriente de fallo nominal ≤ 30 mA.
Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque del jardín no puede utilizarse la bomba.

Por motivos de seguridad recomendamos por principio utilizar la bomba con un diferencial (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consulte a su electricista.

La longitud de los cables debe ser de 10 m.

El enchufe donde vaya conectada la bomba sumergible a presión no puede superar la altura de 1,10 m desde el suelo. Tenga especial cuidado de que el cable de conexión ha de ir hacia abajo.

Los datos citados en la placa han de concordar con los de la red.

Utilice únicamente las tuberías de prolongación admisibles según HD 516.

→ Consulte al electricista.

→ Asegúrese de que las uniones por enchufe se encuentran en lugar seguro contra inundaciones.

→ Proteja el enchufe de posibles humedades.

Proteja el enchufe y cable de conexión contra el calor, aceites y los cantos cortantes.

El cable de conexión nunca debe utilizarse para la fijación o el transporte de la bomba. Para sumergir o sacar la bomba del agua ha de utilizarse siempre la cuerda de sujeción.

Instrucciones para el uso:

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

→ Consulte a un especialista en sanidad.

Las arenas y otras materias abrasivas aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento de la bomba.

Durante el funcionamiento, la bomba tiene que estar sumergida en el agua siempre por lo menos a la profundidad mínima (consulte en el apartado 8. Datos técnicos)

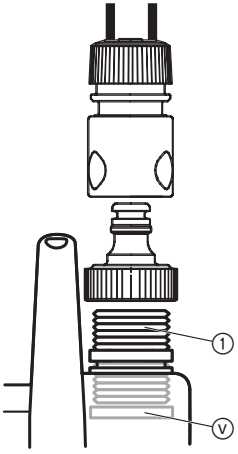
No haga funcionar la bomba por más de 10 minutos contra el lado cerrado de presión (p. ej. válvula cerrada, dispersor cerrado, etc.).

3. Puesta en marcha

Conectar la manguera mediante el sistema de conexión GARDENA:

Mediante el sistema de conexión GARDENA se pueden conectar mangueras de 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") y de 13 mm (1/2").

Diámetro de manguera	Conexión de bomba	
13 mm (1/2")	**Juego de conexión a la bomba GARDENA**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**Pieza de llave GARDENA**	**Art. (2)902**
	Pieza de manguera GARDENA	**Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**Juego de conexión a la bomba GARDENA**	**Art. 1752**



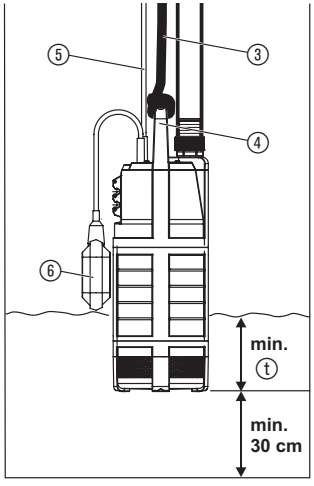
El set de conexión para bombas ① se ha montado previamente en fábrica junto con la válvula antirretorno para la contención de flujo ⓥ.

→ Conectar la manguera mediante el sistema de conexión GARDENA.

Válvula antirretorno:
La válvula antirretorno impide la marcha en vacío de la manguera después de desconectar o poner fuera de servicio.

Al conectar paralelamente diversas mangueras o aparatos de conexión se puede utilizar l**a válvula distribuidora doble / cuádruple GARDENA (Art. 8193 / 8194)** que puede enroscarse directa-mente a la pieza de conexión a la bomba ①.

Instalación de la bomba:



La bomba se ha de sumergir siempre con la cuerda de sujeción ③ adjunta en el pozo o depósito de agua.Para que la bomba aspire, se ha de sumergir la bomba por lo menos a la profundidad mínima ⓣ (en el apartado 8. Datos técnicos se puede consultar la profundidad mínima de inmersión).
Para evitar el ensuciamiento del filtro, la bomba no deberá tocar el fondo, es decir, que se deberá colgar de la cuerda unos 30 cm por encima del fondo.

1. Sujetar la cuerda de sujeción ③ en la empuñadura ④.
2. Sumergir la bomba con la cuerda de sujeción ③ en el pozo o depósito de agua.
3. Asegurarse de que la cuerda de sujeción ③ se ha fijado.
4. Para pozos con una profundidad de más de 5 m, se deberá guiar el cable de conexión ⑤ mediante abrazaderas en la cuerda de sujeción ③.

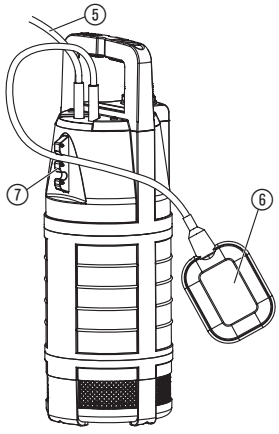
Interruptor protector térmico:
El interruptor protector térmico integrado desconecta la bomba en caso de sobrecarga. Después de dejar enfriar suficientemente el motor se puede volver a utilizar la bomba.

4. Manejo

Funcionamiento automático:

El interruptor de flotador ⑥ conecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua alcanza la altura de conexión y comienza la aspiración del agua. El interruptor de flotador ⑥ desconecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua desciende por debajo de la altura de desconexión.

→ **El interruptor de flotador ⑥ debe poder moverse libremente en el funcionamiento automático.**



Ajuste del interruptor de flotador:

La longitud del cable mínima entre el interruptor de flotador ⑥ y la fijación del interruptor ⑦ no debe ser inferior de 10 cm.

1. Introducir el cable del interruptor de flotador ⑥ en una hendidura de la fijación del interruptor ⑦. Elegir un cable ni demasiado largo ni demasiado corto, para que esté garantizada la conexión y desconexión del interruptorflotador.
2. Enchufar la clavija del cable de conexión ⑤ a una toma de corriente.

- Cuanto más alto se elija el agujero de la fijación del interruptor de flotador ⑦ tanto más alta será la altura de conexión y desconexión.
- Cuanto más corto sea el cable entre el interruptor de flotador ⑥ y la fijación del interruptor ⑦ tanto más baja será la altura de conexión y tanto más alta será la altura de desconexión.

Funcionamiento manual:

La bomba permanece en funcionamiento continuo cuando el interruptor de flotador se sujeta hacia arriba de tal modo que el cable señale hacia abajo.

→ Sujetar el interruptor de flotador ⑥ hacia arriba de tal modo que el cable señale hacia abajo.

La altura de agua residual (aprox. 25 mm) se alcanza sólo en funcionamiento manual, ya que el interruptor de flotador en funcionamiento automático ya desconecta antes la bomba.

5. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:

El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños.

→ En caso de peligro de heladas, guardar la bomba en un lugar protegido contra las heladas.

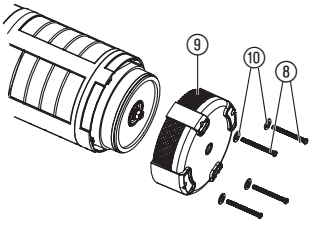
Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

E

6. Mantenimiento

Limpiar el pie ventosa con filtros de entrada:



¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.
→ Antes de limpiar la bomba sumergible a presión, desconectarla de la red.

No deben utilizarse productos de limpieza corrosivos o abrasivos.

1. Desenroscar los 4 tornillos ⑧ empleando un destornillador.
2. Retirar el pie ventosa con filtros de entrada ⑨ de la bomba y limpiar.
3. Encaje el pie de ventosa con filtros de entrada ⑨ en la bomba y atornille los 4 tornillos ⑧ con arandelas ⑩.

Por motivos de seguridad, sólo el servicio técnico GARDENA debe cambiar una turbina defectuosa.

E

7. Eliminación de averías

¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.
→ Antes de eliminar una avería desconectar la bomba sumergible a presión de la red.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no transvasa líquidos.	El aire no puede salir, porque la conducción de presión está cerrada.	→ Abrir conducción de presión (p. ej. conducción doblada).
	Colchón de aire en el pie de aspiración.	→ Desenchufar y enchufar el cable de la red.
	Nivel de agua por debajo del nivel mín. en la puesta en funcionamiento.	→ Sumergir más la bomba (ver 8. Datos técnicos / Profundidad inmersión mínima).
	Pie de ventosa / filtros de entrada obturados.	→ Desenchufar, limpiar el pie ventosa (ver 6. Mantenimiento).
	La bomba se ha sobrecalentado: El interruptor protector térmico ha desconectado la bomba a causa de sobrecalentamiento.	→ Desenchufar, limpiar el pie ventosa (ver 6. Mantenimiento). Prestar atención a la temperatura de medios 35 °C.
	No hay corriente.	→ Comprobar los fusibles y enchufes.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no transvasa líquidos.	La válvula antirretorno está atascada.	→ Desmontar la válvula antirretorno y enjuagar (consulte el apartado 3. Puesta en marcha).
El rendimiento baja de repente.	Pie de ventosa / filtros de entrada obturados.	→ Desenchufar, limpiar el pie ventosa (ver 6. Mantenimiento).

En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Datos técnicos

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Tensión de red / frecuencia de red	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potencia nominal	900 W	1.000 W
Caudal máx. a transvasar	5.500 l/h	6.000 l/h
Presión máxima	3,0 bar	4,0 bar
Altura máxima	30 m	40 m
Prof. máx. de inmersión	12 m	12 m
Cable de conexión	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Conexión de la bomba	33,3 mm (G 1 rosca interior)	33,3 mm (G 1 rosca interior)
Profundidad inmersión mínima	50 mm	70 mm
Altura a la conexión mín./máx.	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Altura a la desconexión mín./máx.	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Altura de agua residual	25 mm	25 mm
Peso aprox.	9,6 kg	10,0 kg
Cuerda de sujeción	longitud 15 m / Ø 5 mm	longitud 15 m / Ø 5 mm
Temp. máx. del agua	35 °C	35 °C

9. Accesorios disponibles

Válvula distribuidora doble o cuádruple GARDENA	Para la conexión paralela de varias mangueras o aparatos de conexión.	**Art. No. 8193 / 8194**
Adaptador 3/4" GARDENA	Para mangueras de 19 mm (3/4").	**Art. No. 1723**
Adaptador 1" GARDENA	Para mangueras de 25 mm (1").	**Art. No. 1724**
Juego de conexión a la bomba GARDENA	Para mangueras de 13 mm (1/2") mediante el sistema de conexión GARDENA.	**Art. No. 1750**
Pieza de llave GARDENA **Pieza de manguera GARDENA**	Para mangueras de 16 mm (5/8") mediante el sistema de conexión GARDENA.	**Art. No. (2)902** **Art. No. (2)916**
Juego de conexión a la bomba GARDENA	Para mangueras de 19 mm (3/4") mediante el sistema de conexión GARDENA.	**Art. No. 1752**

10. Servicio / Garantía

E

Garantía:

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste, como rodetes y turbina, quedan excluidas de la garantía. La garantía no incluye los daños causados en la bomba por heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Bomba submersível de pressão GARDENA 5500/3; 6000/4

Bem-vindo ao jardim com GARDENA ...

Tradução Portuguesa do Manual de instruções original do Alemão. Por favor, leia esta manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Utilize as presentes manual de instruções a fim de se familiarizar com a bomba submersível de pressão, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.

Por motivos de segurança, a bomba submersível de pressão não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as manual de instruções. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde bem esta manual de instruções.

Índice:

1. Campo de aplicação da sua bomba submersível de pressão GARDENA 73
2. Regras de segurança 74
3. Colocação em funcionamento 75
4. Utilização 76
5. Colocação fora de serviço 76
6. Manutenção 77
7. Reparação de avarias 77
8. Dados técnicos 78
9. Acessórios fornecidos 79
10. Assistência / Garantia 79

1. Campo de aplicação da sua bomba submersível de pressão GARDENA

Utilização adequada:

A bomba submergível de pressão GARDENA foi concebida para uso privado em sua casa e no jardim. A bomba submersível de pressão é adequada para retirar água a partir de fontes, cisternas e outros reservatórios de água ou ainda para o fornecimento de água para equipamentos e sistemas de rega.

Substâncias a serem bombeadas:

Deve apenas bombear-se água doce limpa com a bomba submersível de pressão GARDENA.

A bomba possui um encapsulamento estanque à água, sendo imergida na água (profundidade máxima de submersão, ver capítulo 8. Dados técnicos). A bomba é equipada com um dispositivo de parada de refluxo, que evita um esvaziamento automático depois que a bomba é tomada em funcionamento.

A observar:

Não podem ser transportados: água salgada, água suja, matérias corrosivas, facilmente inflamáveis ou explosivas (por ex., gasolina, petróleo, nitro-diluente) óleos, óleo combustível e alimentos. A temperatura da água não pode exceder os 35 ºC.

2. Regras de segurança

Segurança eléctrica:

PERIGO! Choques eléctricos!

Uma ficha de rede cortada implica que umi-dade possa penetrar na área eléctrica, o que provoca um curto-circuito.

→ **<u>Nunca</u> cortar a ficha de rede (p. ex. com a intenção de passar por uma parede).**

→ **Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.**

PERIGO! Choques eléctricos!

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis de pressão em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba submersível mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

O cabo da corrente electrica das bombas submergiveis de pressão deve ser ligado a uma tomada que esteja posicionada a uma altura máxima de 1,10 m (apartir do solo). Tenha em conta que o cabo val em direcção ao solo.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

Utilize apenas os cabos de prolongamento permitidos, segundo a norma HD 516.

→ Consulte o seu técnico especializado.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

→ Proteger a ficha de rede contra umidade.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

Não use o cabo da corrente eléctrica para transportar ou pendurar a bomba.
Parta submergir ou içar/ segurar a bomba use a corda.

Instruções de utilização:

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de agua tem de ser cumpridas as prescricoes sanitarias especificas do pais para impedir a recirculacao de agua nao potavel.

→ Consulte um tecnico sanitario.

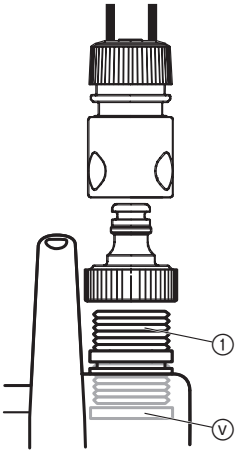
Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento.

Durante o funcionamento, a bomba tem de estar constantemente imersa na água à profundidade mínima de imersão (ver capítulo 8. Dados técnicos).

Não deixe a bomba funcionar por mais de 10 minutos com o lado da pressão fechado (por ex., válvula fechada, aparelho de transporte fechado, etc.).

3. Colocação em funcionamento

Conectar a mangueira com o sistema de mangueiras GARDENA:



Através dos sistemas de manguerias GARDENA podem ser conectadas mangueiras 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") e 13 mm (1/2").

Diâmetro da mangueira	Conexão da bomba	
13 mm (1/2")	**Sistema de conexão de bombas GARDENA**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**Unidade de torneira GARDENA**	**Art. (2)902**
	Unidade de mangueira GARDENA	**Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**Jogo de conexão de bombas GARDENA**	**Art. 1752**

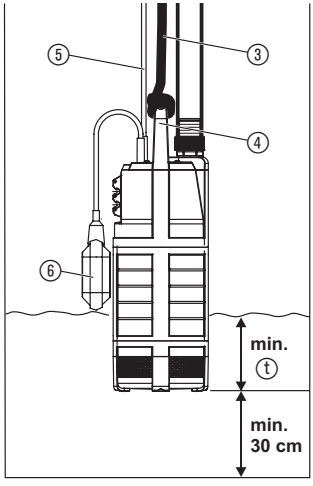
A peça de ligação da bomba ① já vem previamente montada de fábrica com o dispositivo anti-refluxo Ⓥ.

→ Conecte a mangueira com o respectivo sistema de encaixe GARDENA.

Dispositivo anti-refluxo Ⓥ:
O dispositivo anti-refluxo Ⓥ evita que a mangueira funcione em vazio depois de desligar ou colocar fora de funcionamento.

Quando ligar simultaneamente varias mangueiras ou acessórios, nós recomendamos-lhe as **válvulas de 2 vias / de 4 vias GARDENA (Art. Nº 8193 / 8194)** que podem ser directamente enroscadas na rosca da bomba ①.

Instalar a bomba:



Submergir sempre a bomba em água, ou ainda em reservatório de água, usando a corda ③. Para que a bomba aspire, a bomba tem de estar imergida à profundidade mínima de imersão ⓣ (ver capítulo 8. Dados técnicos). Para que o filtro não suje, a bomba deve ser fixada a uma altura mínima de 30 cm acima do solo.

1. Prender o cabo de fixação ③ no punho ④.
2. Submergir a bomba no poço, ou ainda no reservatório de água com auxílio da corda ③.
3. A corda ③ deve estar sempre bem fixada.
4. Quando usar a bomba em poços ou minas de grande profundidade (a partir de aprox. 5 m) o cabo da corrente eléctrica ⑤ deve ser seguro à corda ③ por meio de ganchos.

Disjuntor térmico:
Em caso de sobrecarga, a bomba é desligada através de um disjuntor do motor térmico. Depois de o motor ter arrefecido o suficiente, a bomba está novamente operacional.

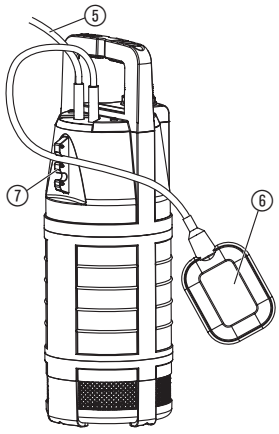
P

4. Utilização

Operação automática:

Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante ⑥ ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem. Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante ⑥ desligará a bomba automaticamente.

→ **O interruptor flutuante ⑥ deve ficar livremente móvel na operação automática.**



Regular a altura de activação e de desactivação:

O comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑥ e a fixação do interruptor flutuante ⑦ nunca pode ficar inferior a 10 cm.

1. Empurre o cabo do interruptor flutuante ⑥ para dentro da fixação do interruptor flutuante ⑦. Seleccionar o comprimento do cabo não demasiado comprido ou curto, para que a activação / desactivação do interruptor flutuante fique garantida.
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ⑤ na tomada da rede eléctrica.

- Quanto mais alta for seleccionada a abertura da fixação do interruptor flutuante ⑦, tanto mais alta será a altura de activação e de desactivação.
- Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante ⑥ e a fixação do interruptor flutuante ⑦, tanto mais baixa será a altura de activação, e tanto mais alta a altura de desactivação.

Operação manual:

A bomba permanece constantemente em funcionamento, se o interruptor de flutuador for preso em cima, ficando o cabo virado para baixo.

→ Prender o interruptor de flutuador ⑥ em cima, para que o cabo fique virado para baixo.

A altura de água residual (aprox. 25 mm) será atingida apenas na operação manual, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:

O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.

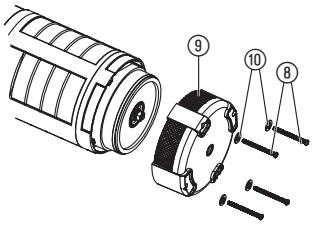
→ Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

Destino:
(de acordo com RL2002/96/EC)

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

6. Manutenção

Limpeza o pé de aspiração com filtro de entrada:



ATENÇÃO! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes da manutenção, retire a bomba submergível de pressão da rede.

Não se devem utilizar detergentes corrosivos nem abrasivos.

1. Desenroscar os 4 parafusos ⑧ com uma chave de fendas.
2. Desligar o pé de aspiração com filtro de entrada ⑨ da bomba e limpar.
3. Encaixar o pé de aspiração com filtro de entrada ⑨ na bomba e enroscar os 4 parafusos ⑧ com anilhas de apoio ⑩.

Por razões de segurança uma turbina danificada só pode ser trocada pelo representante GARDENA.

7. Reparação de avarias

ATENÇÃO! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de eliminar avarias, retire a bomba submergível de pressão da rede.

Avaria	Causa provável	Solução
A bomba não transporta água.	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (p. ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Desligue e ligue novamente a bomba.
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo (veja 8. Dados técnicos / Profundidade mínima de submersão para tomada em funcionamento).
	Pé de aspiração / filtro de entrada entupidos.	→ Desligar a ficha de rede, limpar o pé de aspiração (veja 6. Manutenção).
	Bomba sobreaquecida: interruptor de protecção térmico desligou devido ao sobreaquecimento da bomba.	→ Desligar a ficha de rede, limpar o pé de aspiração (veja 6. Manutenção). Observar temperatura máx. da água (35 °C).

Avaria	Causa provável	Solução
A bomba não transporta água.	Alimentação de corrente interrompida.	→ Verificar dispositivos de segurança e uniões eléctricas de travamento.
	Dispositivo anti-refluxo está preso.	→ Desmontar e limpar o dispositivo anti-refluxo (ver capítulo 3. Colocação em funcionamento).
Rendimento de transporte subitamente baixo.	Pé de aspiração / filtro de entrada entupidos.	→ Desligar a ficha de rede, limpar o pé de aspiração (veja 6. Manutenção).

No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

P

8. Dados técnicos

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Tensão de rede / Frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potência	900 W	1.000 W
Capacidade débito máxima	5.500 l/h	6.000 l/h
Pressão máx.	3,0 bar	4,0 bar
Altura máxima de sucção	30 m	40 m
Altura máxima de escoamento	12 m	12 m
Cabo da corrente eléctrica	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	33,3 mm (G 1 rosca fêmea)	33,3 mm (G 1 rosca fêmea)
Profundidade mínima de submersão para tomada em funcionamento	50 mm	70 mm
Nível de activação mín./máx.	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Nível de desactivação mín./máx.	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Altura de água residual	25 mm	25 mm
Peso aprox.	9,6 kg	10,0 kg
Corda de fixação	comprimento 15 m / Ø 5 mm	comprimento 15 m / Ø 5 mm
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C

9. Acessórios fornecidos

Válvula de 2 / 4 vias	Para conexão simultanea de várias GARDENA mangueiras ou aparelhos.	**Art. 8193 / 8194**
Ligações 3/4" GARDENA	Para mangueiras 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
Ligações 1" GARDENA	Para mangueiras 25 mm (1").	**Art. 1724**
Jogo de peças de união GARDENA	Para mangueiras 13 mm (1/2") com sistema de mangueiras GARDENA.	**Art. 1750**
Unidade de torneira GARDENA Unidade de mangueira GARDENA	Para mangueiras 16 mm (5/8") com sistema de mangueiras GARDENA.	**Art. (2)902 Art. (2)916**
Jogo de peças de união GARDENA	Para mangueiras 19 mm (3/4") com sistema de mangueiras GARDENA.	**Art. 1752**

10. Assistência / Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste das rodas e da turbina não estão cobertas pela garantia. Bombas danificadas devido a temperaturas negativas estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

GARDENA pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa 5500/3; 6000/4

Witamy w ogrodzie wyposażonym w urządzenia firmy GARDENA ...

Jest to tłumaczenie oryginalnej niemiecki instrukcji eksploatacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji eksploatacji i o przestrzeganie wskazówek w niej zawartych. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z pompą zanurzeniowo-ciśnieniową, jej prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania Państwa pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej firmy GARDENA 80
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 81
3. Uruchomienie 82
4. Obsługa 83
5. Unieruchomienie 83
6. Kontrola / konserwacja 84
7. Usuwanie usterek 84
8. Dane techniczne 85
9. Dostarczane akcesoria 86
10. Serwis / gwarancja 86

PL

1. Zakres zastosowania Państwa pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej firmy GARDENA

Przeznaczenie:

Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa firmy GARDENA przeznaczona jest do prywatnego użytkowania w domu i ogrodzie. Jest przeznaczona do pobierania wody ze studni, cystern i pozostałych rezerwuarów wodnych lub do eksploatacji urządzeń i systemów nawadniających.

Pompowane media:

Za pomocą pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej firmy GARDENA można tłoczyć tylko czystą, słodką wodę.

Pompa posiada szczelne zamknięcie, może być zanurzana w wodzie (max głębokość zanurzenia patrz rozdział 8 Dane techniczne). Pompa wyposażona jest w zintegrowany zawór zwrotny, który uniemożliwia samoczynne opróżnienie węża ciśnieniowego po unieruchomieniu pompy.

Nie wolno stosować pompy do tłoczenia słonej wody, brudnej wody, substancji żrących, łatwo palnych lub środków wybuchowych (np. benzyny, nafty, rozpuszczalników nitro), oleju, oleju opałowego i produktów spożywczych. Temperatura wody nie może przekraczać 35 °C.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo w zakresie układu elektrycznego:

ZAGROŻENIE!
Porażenie prądem!

Jeżeli dojdzie do odcięcia wtyczki sieciowej, do układu elektrycznego poprzez przewód sieciowy może przedostawać się wilgoć i powodować zwarcie.

→ **W <u>żadnym</u> przypadku nie odcinać wtyczki sieciowej(np. celem przeprowadzenia przez ścianę).**

→ **Nie wyciągać wtyczki z gniazda sieciowego za przewód, lecz za obudowę wtyczki.**

ZAGROŻENIE!
Porażenie prądem!

Nie wolno użytkować uszkodzonej pompy.

→ W razie uszkodzenia zgłosić pompę do serwisu firmy GARDENA, celem jej sprawdzenia.

→ Przed użytkowaniem pompy (w szczególności przewód sieciowy i wtyczka) sprawdzać urządzenie wzrokowo.

Zgodnie z normą DIN VDE 0100 pompy zanurzeniowo-ciśnieniowe wolno stosować w basenach, stawach ogrodowych i fontannach tylko poprzez przełącznik ochronny, zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym o wartości znamionowej prądu uszkodzeniowego ≤ 30 mA. Jeżeli w basenie lub stawie ogrodowym przebywają osoby, nie wolno wtedy eksploatować pompy.

Ze względów bezpieczeństwa zalecamy eksploatację pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej poprzez przełącznik ochronny, zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

→ Prosimy o skontaktowanie się z warsztatem elektrycznym.

Długość przewodu musi wynosić co najmniej 10 m.

Przewód sieciowy pompy może być podłączany do przygotowanego gniazda wtykowego (poza ofertą) znajdującego się na wysokości 1,1 m mierząc od podłoża. Należy przy tym zwrócić uwagę, żeby przewód podłączeniowy prowadził w dół.

Dane podane na tabliczce znamionowej muszą pokrywać się danymi sieci zasilania.

Stosować wyłącznie przewody przedłużające dopuszczone zgodnie z HD 516.

→ Należy zasięgnąć porady wykwalifikowanego elektryka.

→ Upewnić się, że elektryczne złącza wtykowe umieszczone są w obszarze nienarażonym na zalanie.

→ Chronić wtyczkę sieciową przed wilgocią.

Chronić wtyczkę i przewód podłączeniowy przed wysoką temperaturą, zabrudzeniem olejem i ostrymi krawędziami.

Przewód podłączeniowy nie może być stosowany do mocowania i transportowania pompy. Do zanurzania lub wyciągania i zabezpieczania pompy należy stosować linę mocującą.

Wskazówki dotyczące użytkowania:

Przy podłączeniu pompy do instalacji zasilania wodą należy przestrzegać przepisów sanitarnych obowiązujących w kraju eksploatacji, celem uniknięcia zasysania wody niezdatnej do picia.

→ Prosimy o kontakt z firmą specjalistyczną.

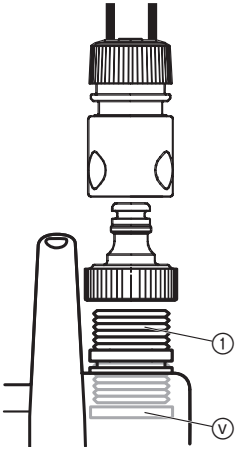
Piasek i inne materiały ścierne powodują szybsze zużycie i wpływają na zmniejszenie wydajności pompy.

Podczas eksploatacji pompa musi być zanurzona w wodzie przynajmniej do minimalnej głębokości zanurzenia (patrz rozdział 8 Dane techniczne).

Przy zamkniętej stronie tłocznej nie pozostawiać uruchomionej pompy przez okres dłuższy niż 10 minut (np. zamknięty zawór, zamknięta końcówka rozpryskująca itp.).

3. Uruchomienie

Podłączyć wąż wykorzystując system przyłączeniowy firmy GARDENA:



Przy wykorzystaniu systemu przyłączeniowego firmy GARDENA można podłączać węże 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") i 13 mm (1/2").

Przekrój węża	Złącze pompy	
13 mm (1/2")	**GARDENA zestaw przyłączeniowy pompy**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA przyłącze kranowe** **GARDENA szybkozłącze**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA zestaw przyłączeniowy pompy**	**Art. 1752**

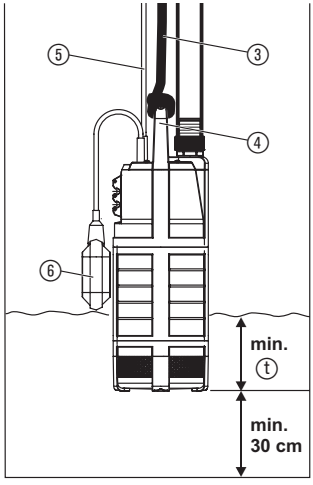
Element przyłączeniowy pompy ① wraz z zaworem zwrotnym Ⓥ jest zamontowany fabrycznie.

→ Podłączyć wąż wykorzystując odpowiedni system przyłączeniowy firmy GARDENA.

Zawór zwrotny Ⓥ:
Zawór zwrotny Ⓥ zapobiega “biegowi na sucho” węża po wyłączeniu lub unieruchomieniu.

W przypadku równoległego podłączania kilku węży lub urządzeń podłączeniowych można stosować **zawór podwójny / poczwórny firmy GARDENA (art. 8193 / 8194)**, który nakręcany jest bezpośrednio na element przyłączeniowy pompy ①.

Instalowanie pompy:



Pompę należy zanurzyć w studni lub w innym zbiorniku wodnym zawsze za pomocą dostarczonej liny mocującej ③.
Aby pompa zasysała, musi być zanurzona do minimalnej głębokości zanurzenia ⓣ (patrz rozdział 8 Dane techniczne).
Aby filtr nie ulegał zabrudzeniu, należy umocować pompę przynajmniej 30 cm nad dnem.

1. Umocować linę mocującą ③ do uchwytu ④.
2. Za pomocą liny mocującej ③ zanurzyć pompę w studni lub w zasobniku (rezerwuarze) wodnym.
3. Zabezpieczyć linę mocującą ③.
4. W przypadku głębokich studni oraz kanałów (od około 5 m) przeprowadzić przewód podłączeniowy ⑤ przy linie mocującej ③, wykorzystując opaski zaciskowe.

Wyłącznik termiczny:
W razie przeciążenia pompa wyłączana jest przez wbudowany wyłącznik termiczny silnika. Po ochłodzeniu silnika pompa jest ponownie gotowa do eksploatacji.

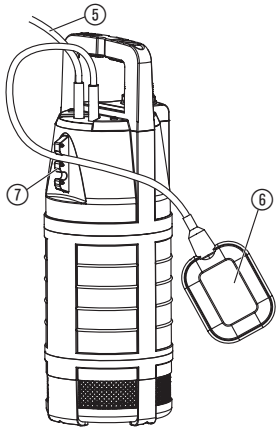
PL

4. Obsługa

Tryb automatyczny:

Jeżeli poziom wody przekroczy wysokość włączania, włącznik pływakowy ⑥ automatycznie włączy pompę, a woda zostanie odpompowana. Gdy tylko poziom wody przekroczy w dół wysokość wyłączania, wyłącznik pływakowy ⑥ automatycznie wyłączy pompę.

→ **W trybie automatycznym wyłącznik pływakowy ⑥ musi się swobodnie poruszać.**



Regulacja wysokości włączania i wyłączania:

Minimalna długość przewodu między wyłącznikiem pływakowym ⑥ a blokadą wyłącznika pływakowego ⑦ nie może być mniejsza niż 10 cm.

1. Wcisnąć przewód wyłącznika pływakowego ⑥ do otworu blokady wyłącznika pływakowego ⑦.
   Długość przewodu należy dostosować w taki sposób, aby zapewnione było włączanie i wyłączanie wyłącznika pływakowego.
2. Włożyć wtyczkę sieciową przewodu podłączeniowego ⑤ do gniazda wtykowego.

- Im wyżej umiejscowiony zostanie otwór blokady wyłącznika pływakowego ⑦, tym wyżej znajduje się wysokość włączania i wyłączania.
- Im krótszy jest przewód między wyłącznikiem pływakowym ⑥ a blokadą wyłącznika pływakowego ⑦, tym niżej znajduje się wysokość włączania i tym wyżej znajduje się wysokość wyłączania.

Tryb ręczny:

Pompa jest stale eksploatowana, gdy wyłącznik pływakowy jest podniesiony w górę, a przewód skierowany jest przy tym w dół.

→ Podnieść wyłącznik pływakowy ⑥ w górę tak, aby przewód przewód skierowany był w dół.

Wysokość wody resztkowej, czyli około 25 mm osiągana jest tylko w trybie ręcznym, gdyż wyłącznik pływakowy w trybie automatycznym wyłącza przedwcześnie pompę.

5. Unieruchomienie

Przechowywanie:

Miejsce przechowywania pompy musi być niedostępne dla dzieci.

→ W razie zagrożenia zamarznięciem przechowywać pompę w miejscu niezagrożonym mrozem.

Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)

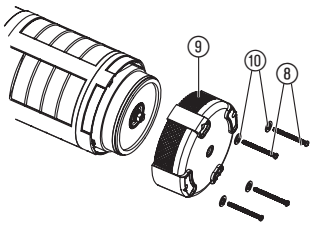
Urządzenie nie może być wyrzucone wraz z normalnymi odpadkami domowymi, lecz musi być poddane fachowej utylizacji.

PL

6. Kontrola / konserwacja

Czyszczenie końcówki ssącej i sit wlotowych:

ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!
Istnieje możliwość porażenia przez prąd elektryczny!
→ Przed kontrolą/konserwacją pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej odłączyć pompę od zasilania.



Nie wolno stosować żadnych żrących lub ściernych środków czyszczących.

1. Wykręcić za pomocą wkrętaka 4 śruby ⑧.
2. Zdjąć z pompy końcówkę ssącą z sitami wlotowymi ⑨ i oczyścić.
3. Nasadzić końcówkę ssącą z sitami wlotowymi ⑨ na pompę i wkręcić 4 śruby ⑧ wraz z podkładkami ⑩.

Ze względów bezpieczeństwa uszkodzoną turbinę można wymieniać tylko w serwisie firmy GARDENA.

7. Usuwanie usterek

PL

ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!
Istnieje możliwość porażenia przez prąd elektryczny!
→ Przed usuwaniem usterek pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej odłączyć pompę od zasilania.

Usterka	Możliwa przyczyna usterki	Sposób usunięcia usterki
Pompa nie tłoczy wody.	Powietrze nie może wydostawać się, gdyż przewód ciśnieniowy jest zamknięty.	→ Otworzyć przewód ciśnieniowy (np. zgięty przewód ciśnieniowy).
	Poduszka powietrzna w końcówce ssącej.	→ Odłączyć i podłączyć przewód sieciowy.
	Lustro wody przy uruchomieniu poniżej minimalnego poziomu wody.	→ Zanurzyć głębiej pompę (patrz rozdział 8. Dane techniczne / minimalna głębokość zanurzenia przy uruchomieniu).
	Końcówka ssąca / sita wlotowe niedrożne.	→ Odłączyć wtyczkę sieciową, oczyścić końcówkę ssącą (patrz rozdział 6. Kontrola / konserwacja).
	Pompa jest przegrzana: wyłącznik termiczny wyłączył pompę na skutek przegrzania.	→ Odłączyć wtyczkę sieciową, oczyścić końcówkę ssącą (patrz rozdział 6. Kontrola / konserwacja). Przestrzegać max temperatury medium (35 °C).

Usterka	Możliwa przyczyna usterki	Sposób usunięcia usterki
Pompa nie tłoczy wody.	Przerwane zasilanie.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne złącza wtykowe.
	Zawór zwrotny zablokowany.	→ Wymontować zawór zwrotny i oczyścić (patrz rozdział 3 Uruchomienie).
Nagle zmniejsza się wydajność tłoczenia.	Końcówka ssąca / sita wlotowe niedrożne.	→ Odłączyć wtyczkę sieciową, oczyścić końcówkę ssącą (patrz rozdział 6 Kontrola / konserwacja).

W razie innych usterek prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe firmy GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli firmy GARDENA.

8. Dane techniczne

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Napięcie sieciowe / częstotliwość	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Moc znamionowa	900 W	1.000 W
Max wydajność	5.500 l/h	6.000 l/h
Max ciśnienie	3,0 bar	4,0 bar
Max wysokość tłoczenia	30 m	40 m
Max głębokość zanurzenia	12 m	12 m
Kabel połączeniowy	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Złącze pompy	33,3 mm (G 1 gwint wewnętrzny)	33,3 mm (G 1 gwint wewnętrzny)
Min głębokość zanurzenia przy uruchamianiu	50 mm	70 mm
Min/max wysokość włączania	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min/max wysokość wyłączania	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Wysokość wody resztkowej	25 mm	25 mm
Ciężar (około)	9,6 kg	10,0 kg
Lina mocująca	15 m długości / Ø 5 mm	15 m długości/ Ø 5 mm
Max temperatura środowiska wodnego	35 °C	35 °C

9. Dostarczane akcesoria

GARDENA zawór podwójny / poczwórny	Dla równoległego podłączenia kilku węży lub urządzeń.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA armatura 3/4"	Do węży 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
GARDENA armatura 1"	Do węży 25 mm (1").	**Art. 1724**
GARDENA zestaw przyłączeniowy pompy	Do węży 13 mm (1/2") poprzez system połączeniowy GARDENA.	**Art. 1750**
GARDENA przyłącze kranowe GARDENA szybkozłącze	Do węży 16 mm (5/8") poprzez system połączeniowy GARDENA.	**Art. (2)902 Art. (2)916**
GARDENA zestaw przyłączeniowy pompy	Do węży 19 mm (3/4") poprzez system połączeniowy GARDENA.	**Art. 1752**

10. Serwis / gwarancja

Gwarancja:

Firma GARDENA udziela dla tego produktu 2 letniej gwarancji (od daty zakupu). Świadczenia gwarancyjne odnoszą się do wszystkich istotnych wad urządzenia, których przyczyną – w sposób udokumentowany – są wady materiału lub wady fabryczne. Gwarancja polega na dostawie zastępczej sprawnego urządzenia lub na bezpłatnej naprawie przesłanego urządzenia, zgodnie z wyborem klienta, pod warunkiem spełnienia następujących wymagań:

- Urządzenie było użytkowane zgodnie z przeznaczeniem i według zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji.
- Ani kupujący ani osoba trzecia nie próbowały naprawiać urządzenia.

Części eksploatacyjne – koła wirnikowe i turbina – nie podlegają gwarancji. Pompy uszkodzone w wyniku mrozu nie podlegają gwarancji.

Ta gwarancja producenta nie narusza roszczeń gwarancyjnych / rękojmi istniejących między przedstawicielem handlowym / Sprzedającym.

W razie usterki podlegającej gwarancji należy przesłać uszkodzone urządzenie wraz z kopią dokumentu zakupu i opisem usterki przez serwis odbiorczy (tylko na terenie Niemiec) lub przesyłką na adres serwisu podany na odwrocie.

GARDENA merülő-nyomószivattyú 5500/3; 6000/4

Üdvözöljük a GARDENA kertben …

Ez az eredeti német üzemeltetési utasítás fordítása.
Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a merülő nyomószivattyút, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.

Biztonsági okból a gyerekek és a 16 év alatti fiatalkorúak, valamint azok a személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési utasítást, nem használhatják ezt a merülő nyomószivattyút. Testi vagy szellemi fogyatékossággal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. Az Ön GARDENA merülő nyomószivattyújának alkalmazási területe 87
2. Biztonsági útmutatások 88
3. Üzembe helyezés 89
4. Használat 90
5. Üzemen kívül helyezés. 90
6. Karbantartás 91
7. Zavarok elhárítása 91
8. Műszaki adatok 92
9. Kapható tartozékok 93
10. Szerviz / Garancia 93

1. Az Ön GARDENA merülő nyomószivattyújának alkalmazási területe

Rendeltetés:

A GARDENA merülő búvárszivattyút magánhasználatra szánták a házikertekbe és hobbikertekbe. Arra tervezték, hogy vizet vegyenek ki vele a kutakbol, ciszternákból és más víztartályokból vagy öntözőkészülékeket és rendszereket működtessenek vele.

Szállított közegek:

A GARDENA merülő nyomószivattyúval csak tiszta édesvizet szabad szállítani.

A szivattyút vízzáró házban helyezték el és a vízbe merítik (a maximális bemerítési mélységet lásd a 8. Műszaki adatok c. részben).

A szivíttyúba olyan visszaáramlás gátlót építettek be, amely megakadályozza a nyomótömlő automatikus kiürülését a szivattyú üzemen kívül helyezése után.

Vegye figyelembe a következőket:

Nem szabad szállítani sósvizet, maró, könnyen gyúlékony vagy robbanó anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitro-higítást), olajokat, fűtőolajat és élelmiszert.
A vízhőmérséklet nem lépheti túl a 35 °C-ot.

2. Biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság:

VESZÉLY! Áramütés!

Egy levágott hálózati csatlakozódugón keresztül a hálózati kábelen át nedvesség kerülhet az elektromos részbe és rövidzárlatot okozhat.

→ **A hálózati csatlakozódugót semmi esetre se vágja le (pl. a falon keresztül vezetéshez).**

→ **A csatlakozódugót ne húzza a kábelnél fogva, hanem a dugó házánál fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.**

VESZÉLY! Áramütés!

A sérült szivattyút nem szabad használni.

→ Kár esetén a szivattyút feltétlenül vizsgáltassa át a GARDENA szervizzel.

→ Használat előtt a szivattyút (főleg a hálózati kábelt és csatlakozódugót) mindig ellenőrizze szemrevételezéssel.

A DIN VDE 0100 szerint a merülő nyomószivattyúkat az úszómedencékben, kerti tavakban és szökőkutakban csak ≤ 30 mA névleges hibaáramú hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad üzemeltetni.
Ha az úszómedencében vagy kerti tóban emberek vannak, a szivattyút nem szabad működtetni.

Biztonsági okból azt ajánljuk, hogy a merülő nyomószivattyút általában hibaáram védőkapcsolón (FI-kapcsolón) keresztül működtessék (DIN VDE 0100-702 és 0100-738).

→ Keresse fel az Ön elektromos szakműhelyét.

A vezeték hossza legalább 10 m legyen.

A szivattyú hálózati kábelét csak olyan csatlakozóhelyre (épületen lévő dugaszolóaljzat) szabad csatlakoztatni, amely a földtől max. 1,10 m magasságban van. Emellett ügyelni kell arra, hogy a csatlakozókábelt lefelé vezessék.

A típustáblán lévő adatok egyezzenek meg az áramhálózat adataival.

Csak HD 516 szerint engedélyezett hosszabbító vezetékeket használjon.

→ Kérdezze meg a villanyszerelő szakemberétől.

→ Gondoskodjon arról, hogy a dugaszolós elektromos csatlakozások az elárasztás ellen biztosított helyen legyenek.

→ A hálózati csatlakozódugót védje meg a nedvesség ellen.

A csatlakozódugókat és hálózati kábeleket védje meg a nagy hőségtől, olajtól és éles szélektől.

A csatlakozókábelt nem szabad a szivattyú rögzítéséhez vagy szállításához használni. A szivattyú bemerítéséhez ill. felhúzásához és rögzítéséhez a rögzítőkötelet kell használni.

Használatra vonatkozó útmutatások:

Amikor a szivattyút a vízellátó berendezéshez csatlakoztatja, be kell tartania az országra jellemző egészségügyi előírásokat, hogy megakadályozza a nem ívóvíz visszaszívását.

→ Kérjük, kérdezzen meg egy egészségügyi szakembert.

A homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb kopását és teljesítményének csökkenését okozzák.

Üzemelés közben a szivattyút mindig be kell meríteni a minimális bemerítési mélységre (lásd a 8. Műszaki adatok c. részt).

A szivattyút ne járassa 10 percnél tovább a zárt nyomóoldal ellenében (pl. zárt szelep, zárt kivételi készülék, stb.).

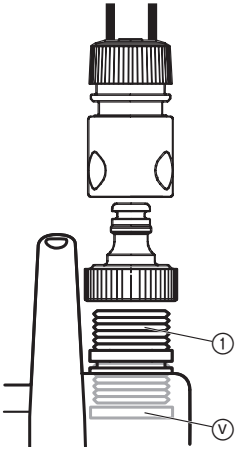
H

3. Üzembe helyezés

A tömlőt a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül csatlakoztassa:

A GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") és 13 mm (1/2") méretű tömlőket lehet csatlakoztatni.

A szivattyúcsatlakozás	Tömlőátmérője	
13 mm (1/2")	**GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet**	**Cikksz. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA csap** **GARDENA tömlődarab**	**Cikksz. (2)902** **Cikksz. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet**	**Cikksz. 1752**



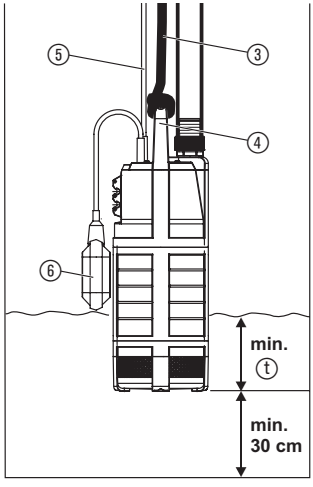
Az ①-es szivattyúcsatlakozó alkatrészt már a gyárban előre összeszerelték a visszafolyás gátlóval Ⓥ.

→ A tömlőt a megfelelő GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül csatlakoztassa:

Visszafolyás stop Ⓥ:
A visszafolyás Ⓥ stop megakadályozza a tömlő kiürülését a lekapcsolás vagy üzemen kívül helyezés után.

Több tömlő vagy rákapcsolt készülék párhuzamos csatlakoztatásánál a **GARDENA 2- / 4-utas szelepet (Cikksz. 8193 / 8194)** lehet használni, amelyet közvetlenül a szivattyú csatlakozó darabjára ① csavaroznak.

A szivattyú felszerelése:



A szivattyút mindig a hozzáadott rögzítőkötéllel ③ kell bemeríteni a kútba vagy víztartályba. Ahhoz, hogy a szivattyú szívjon, a szivattyút be kell meríteni a minimális bemerítési mélységre ⓣ (lásd a 8. Műszaki adatok c. részt). Azért, hogy a szűrő ne szennyeződjön el, a szivattyút legalább 30 cm-re rögzítse a fenéktől.

1. A rögzítőkötelet ③ a fogantyúhoz ④ kösse.
2. A szivattyút a rögzítőkötéllel ③ merítse a kútba ill. a víztartályba.
3. A rögzítőkötelet ③ biztosítsa.
4. Mély kutaknál vagy aknáknál (kb. 5 m-től kezdve) a csatlakozókábelt ⑤ bilincsekkel vezesse a rögzítőkötélen ③.

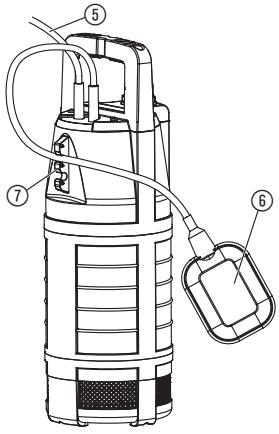
Hővédő kapcsoló:
Túlterhelésnél a beépített termikus motorvédelem kikapcsolja a szivattyút. Ha a motor eléggé lehűlt, a szivattyú újra üzemkész.

4. Használat

Automatikus üzem:

Ha a vízszint túllépte a bekapcsolási magasságot, akkor az úszókapcsoló ⑥ automatikusan bekapcsolja a szivattyút és elkezdi a vizet szivattyúzni. Mihelyt a vízszint túllépi a kikapcsolási magasságot, az úszókapcsoló ⑥ automatikusan kikapcsolja a szivattyút.

→ **Az úszókapcsoló ⑥ az automatikus üzemben tudjon szabadon mozogni.**



A be- és kikapcsolási magasság beállítása:

Az úszókapcsoló ⑥ és úszókapcsoló rögzítés ⑦ között a kábel minimális hosszúsága nem lehet 10 cm-nél kisebb.

1. Az úszókapcsoló ⑥ kábelét nyomja bele az úszókapcsoló rögzítés ⑦ egyik nyílásába.
   A kábelhosszúságot ne válassza túl hosszúra vagy túl rövidre, hogy biztosítsa az úszókapcsoló be- és kikapcsolását.
2. A csatlakozókábel ⑤ hálózati dugóját az egyik hálózati dugaszolóaljzatba dugja be.

- Minél magasabbra választja az úszókapcsoló rögzítésének ⑦ nyílását annál magasabb lesz a be- és kikapcsolási magasság.
- Minél rövidebb a kábel az úszókapcsoló ⑥ és az úszókapcsoló rögzítés ⑦ között, annál alacsonyabb lesz a bekapcsolási magasság és annál magasabb a kikapcsolási magasság.

Kézi üzem:

A szivattyú állandóan üzemel, ha az úszókapcsolót felfelé megköti és közben a kábel lefelé mutat.

→ Az úszókapcsolót ⑥ olyan magasra kösse fel, hogy a kábel lefelé mutasson.

A kb. 25 mm-es maradék vízmagasságot csak a kézi üzemben érjük el, mert az automatikus üzemben az úszókapcsoló már időbe kikapcsolja a szivattyút.

5. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:

A tárolás helyéhez a gyerekek ne férhessenek hozzá.

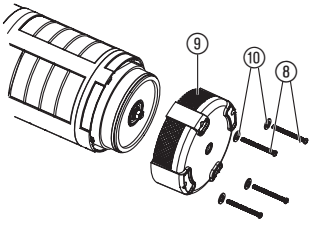
→ Fagyveszély esetén a szivattyút fagytól védett helyen tárolja.

Megsemmisí-tés:
(az RL2002/96/EG szerint)

A készüléket nem szabad a hormál háztartási szemétbe dobni, hanem szakszerűen kell megsemmisíteni.

6. Karbantartás

A szívótalpat a beömlőszűrővel együtt tisztítsa meg:



VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ Karbantartás előtt a merülő nyomószivattyút válassza el a hálózattól.

Nem szabad maró vagy súroló tisztítószereket használni.

1. A 4 db. csavart ⑧ egy csavarhúzóval csavarja ki.
2. A szívótalpat a beömlőszűrővel ⑨ együtt húzza le a szivattyúról és tisztítsa meg.
3. A szívótalpat a beömlőszűrővel ⑨ dugja rá a szivattyúra és a 4 csavart ⑧ az alátétek ⑩ berakása után csavarja be.

A megsérült turbinát, biztonsági okból csak a GARDENA szervizzel szabad kicseréltetni.

7. Zavarok elhárítása

VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ Az üzemzavarok megszüntetése előtt a merülő nyomószivattyút válassza el a hálózattól.

H

Zavar	Lehetséges ok	Segítség
A szivattyú nem szállít vizet.	A levegő nem tud eltávozni, mert a nyomóvezeték zárva van.	→ A nyomóvezetéket nyissa ki (pl. a nyomótömlő meg van törve).
	Légzsák van a szívótalpban.	→ A hálózati kábelt húzza ki és dugja be.
	A víz szintje az üzembe helyezésnél a minimális vízszint alatt van.	→ A szivattyút mélyebbre merítse be (lásd 8. Műszaki adatok/ Minimális bemerülési mélység az üzembe helyezésnél).
	A szívótalp / beömlőszűrő eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szívótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás).
	A szivattyú túlmelegedett: a hővédő kapcsoló a túlmelegedés miatt kikapcsolta a szivattyút.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szívótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás). Vegye figyelembe a közeg max. hőmérsékletét (35 °C).

Zavar	Lehetséges ok	Segítség
A szivattyú nem szállít vizet.	Az áramellátásmegszakadt.	→ Ellenőrizze a biztosítékokat és az elektromos dugós csatlakozásokat.
	A visszafolyás gátló szorul.	→ A visszafolyás gátlót szerelje ki és tisztítsa meg (lásd 3. Üzembe helyezés c. részt).
A szállítási teljesítmény hirtelen csökken.	A szívótalp / beömlőszűrő eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szívótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás).

Más üzemzavaroknál szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomások vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedők végezhetnek.

8. Műszaki adatok

	5500/3 (Cikksz. 1461)	6000/4 (Cikksz. 1468)
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Névleges teljesítmény	900 W	1.000 W
Max. szállítási mennyiség	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. nyomás	3,0 bar	4,0 bar
Max. szállítómagasság	30 m	40 m
Max. bemerülési mélység	12 m	12 m
Csatlakozókábel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Szivattyúcsatlakozás	33,3 mm (G 1 belsőmenet)	33,3 mm (G 1 belsőmenet)
Minimális bemerülési mélység az üzembe helyezésnél	50 mm	70 mm
Min./max. bekapcsolási magasság	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. kikapcsolási magasság	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Maradék vízmagasság	25 mm	25 mm
Súly kb.	9,6 kg	10,0 kg
Rögzítőkötél	15 m hosszú / Ø 5 mm	15 m hosszú / Ø 5 mm
A közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C

9. Kapható tartozék

GARDENA 2- / 4-utas szelep	Több tömlő vagy csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásához.	**Cikksz. 8193 / 8194**
GARDENA Csatlakozóelem 3/4"	19 mm (34")-tömlőkhöz.	**Cikksz. 1723**
GARDENA Csatlakozóelem 1"	25 mm (1")-tömlőkhöz.	**Cikksz. 1724**
GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	13 mm (1/2")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	**Cikksz. 1750**
GARDENA csap **GARDENA tömlődarab**	16 mm (5/8")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	**Cikksz. (2)902** **Cikksz. (2)916**
GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	19 mm (3/4")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	**Cikksz. 1752**

10. Szerviz / Garancia

Garancia:

Erre a terméklre a GARDENA 2 év garanciát ad (a vétel dátumától számítva). Ez a garanciaszolgáltatás a készülék minden olyan lényegeshibájára vonatkozik, amelyek igazolhatóan az anyag vagy gyártás hibájára vezethetők vissza. Ez abból áll, hogy adunk egy kifogástalan pótkészüléket vagy a beküldött készüléket, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk, amennyiben teljesülnek az alábbi feltételek:

- A készüléket szakszerűen és az üzemeltetési utasítás ajánlásai szerint kezelték.
- Sem a vevő, sem egy kívülálló nem próbálkozott a készülék megjavításával.

A futókerekek és turbina kopó alkatrészek és ezekre nincs garancia. A fagy miatt károsodott szivattyúkra nincs garancia.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel / eladóval szemben fennálló garanciaigényeket.

Garancia esetén küldje el a hibás készüléket a vásárlási bizonylat egyik másolatával és a hiba leírásával együtt egy elszállító szolgáltatóval (csak Németországban) vagy bérmentesítve a hátoldalon megadott szervizcímre.

Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA 5500/3; 6000/4

Vítejte v zahradě s GARDENA …

Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se pomocí tohoto návodu k obsluze s ponorným tlakovým čerpadlem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí toto ponorné tlakové čerpadlo používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které nejsou seznámené s tímto návodem k obsluze. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití vašeho ponorného tlakového čerpadla GARDENA 94
2. Bezpečnostní pokyny 95
3. Uvedení do provozu 96
4. Obsluha 97
5. Vyřazení z provozu 97
6. Údržba 98
7. Odstraňování závad 98
8. Technická data 99
9. Dodávané příslušenství 99
10. Servis / záruka 100

1. Oblast použití vašeho ponorného tlakového čerpadla GARDENA

Určení:

Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA je určeno pro soukromé použití na vaší zahradě. Je určeno pro odběr vody ze studní, cisteren a jiných vodních nádrží nebo pro provoz zavlažovacích zařízení a systémů.

Čerpaná média:

Pomocí ponorného tlakového čerpadla GARDENA se smí čerpat jen čistá sladká voda.

Čerpadlo je vodotěsně uzavřeno a používá se ponořené ve vodě (max. hloubka ponoření viz 8. Technická data).

Čerpadlo je vybaveno integrovaným zpětným ventilem, který brání samovolnému vyprázdnění tlakové hadice po vypnutí čerpadla.

Pozor:

Nesmí se čerpat slaná voda, špinavá voda, leptavé, snadno zápalné nebo výbušné látky (například benzín, petrolej, nitroředidlo), oleje, topný olej a potraviny. Teplota vody nesmí překročit 35 °C.

2. Bezpečnostní pokyny

Elektrická bezpečnost:

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým proudem!

Uříznutou síťovou zástrčkou může síťovým kabelem pronikat vlhkost do elektrické části a způsobit zkrat.

→ **Síťovou zástrčku v žádném případě neuřezávejte (například kvůli průchodu stěnou).**

→ **Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale za těleso zástrčky.**

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým proudem!

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

→ V případě poškození nechte čerpadlo bezpodmínečně zkontrolovat servisem GARDENA.

→ Před použitím čerpadlo (zvláště síťový kabel a zástrčku) vizuálně zkontrolujte.

Podle DIN VDE 0100 se smějí ponorná tlaková čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních rybníčcích a fontánách napájet jen přes ochranný jistič pro svodový proud se jmenovitým proudem ≤ 30 mA. Pokud se v plaveckém bazénu nebo zahradním rybníčku nacházejí osoby, nesmí se čerpadlo používat.

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme napájet ponorné tlakové čerpadlo zásadně přes ochranný jistič pro svodový proud (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obraťte se prosím na svého elektrikáře.

Délka vedení musí být minimálně 10 m.

Síťový kabel čerpadla smí být připojen jen k připojovacímu místu (stavební zásuvce) ve výši max. 1,10 m, měřeno od země. Přitom je nutno dbát na to, aby připojovací kabel vedl dolů.

Údaje na typovém štítku musejí souhlasit s daty elektrické sítě.

Používejte pouze prodlužovací kabely schválené podle HD 516.

→ Konzultujte u svého elektrikáře.

→ Zajistěte, aby elektrické spoje byly umístěny v místě bezpečném proti zaplavení.

→ Síťovou zástrčku chraňte před vlhkem.

Zástrčku a připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

Připojovací kabel se nesmí používat k upevňování nebo přepravě čerpadla. K ponoření nebo vytažení a zajištění čerpadla se musí používat upevňovací lanko.

Pokyny k použití:

Při připojování čerpadla k vodnímu zdroji je nutno dodržet národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasátí nepitné vody.

→ Informujte se prosím u odborníka na sanitární techniku.

Písek a ostatní abrazivní látky vedou k rychlému opotřebení a snížení výkonu čerpadla.

Čerpadlo musí být za provozu vždy ponořeno ve vodě do minimální hloubky ponoření (viz 8. Technická data).

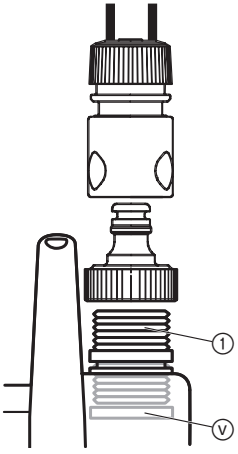
Čerpadlo nenechávat čerpat proti uzavřené tlakové straně déle než 10 minut (např. uzavřený ventil, uzavřený rozstřikovač, atd.).

3. Uvedení do provozu

Připojení hadice pomocí připojovacího systému GARDENA:

Pomocí připojovacího systému GARDENA je možno připojovat hadice 19 mm (3/4")/16 mm (5/8") a 13 mm (1/2").

Průměr hadice	Přípojka čerpadla	
13 mm (1/2")	**GARDENA připojovací sada čerpadla**	**č. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA šroubení** **GARDENA rychlospojka**	**č. (2)902** **č. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA připojovací sada čerpadla**	**č. 1752**



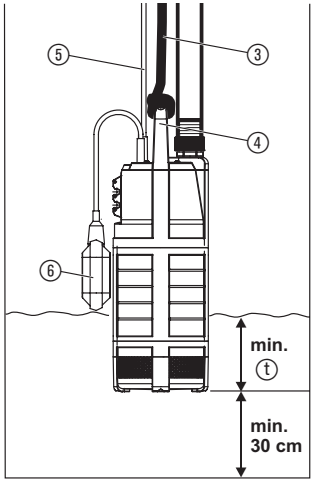
Přípoj čerpadla-díl ① je již spolu se zpětným ventilem ⓥ namontován ve výrobním závodě.

→ Hadici připojte pomocí odpovídajícího připojovacího systému GARDENA.

Stopka zpětného toku ⓥ:
Stopka zpětného toku ⓥ zabraňuje vyprázdnění hadice po vypnutí nebo vyřazení z provozu.

Při paralelním připojení více hadic nebo připojovacích zařízení je možno použít **GARDENA 2/4 cestný ventil (č. 8193 / 8194)**, který se našroubujte přímo na připojovací díl čerpadla ①.

Instalace čerpadla:



Čerpadlo musí být vždy ponořeno do studny nebo vodní nádrže pomocí přiloženého upevňovacího lana ③. Aby čerpadlo nasávalo, musí být ponořeno do minimální hloubky ponoření ⓣ (viz 8. Technická data). Aby nedošlo ke znečištění filtru, mělo by čerpadlo být upevněno minimálně 30 cm nad dnem.

1. Upevňovací lano ③ uvažte na držák ④.
2. Pomocí upevňovacího lana ③ ponořte čerpadlo do studny nebo vodní nádrže.
3. Zajistěte upevňovací lano ③.
4. U hlubokých studen nebo šachet (od asi 5 m) upevněte připojovací kabel ⑤ pomocí spon k upevňovacímu lanu ③.

Tepelný ochranný spínač:
Při přetížení se čerpadlo vypne pomocí zabudované tepelné ochrany motoru. Po dostatečném ochlazení motoru je čerpadlo opět připravené k provozu.

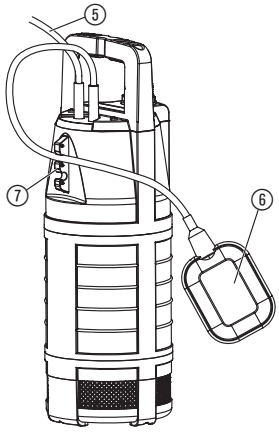
CZ

4. Obsluha

Automatický provoz:

Pokud stav vody překročí spínací výšku, zapne plovákový spínač ⑥ automaticky čerpadlo a voda se odčerpá.
Jakmile stav vody klesne pod vypínací výšku, plovákový spínač ⑥ čerpadlo automaticky vypne.

→ **Plovákový spínač ⑥ musí být při automatickém provozu volně pohyblivý.**



Nastavení zapínací a vypínací výšky:

Minimální délka kabelu mezi plovákovým spínačem ⑥ a aretací plovákového spínače ⑦ nesmí být menší než 10 cm.

1. Kabel plovákového spínače ⑥ zatlačte do otvoru aretace plovákového spínače ⑦.
   Délku kabelu nevolte příliš velkou nebo příliš malou, aby bylo zajištěno zapnutí a vypnutí plovákového spínače.
2. Síťovou zástrčku připojovacího kabelu ⑤ zasuňte do síťové zásuvky.

- Čím výše byl zvolen otvor aretace plovákového spínače ⑦, tím vyšší bude zapínací a vypínací výška.
- Čím je kabel mezi plovákovým spínačem ⑥ a aretací plovákového spínače ⑦ kratší, ním menší bude zapínací výška a tím větší bude vypínací výška.

Manuální provoz:

Čerpadlo zůstává trvale v provozu, pokud je plovákový spínač tažen nahoru a kabel přitom směřuje dolu.

→ Plovákový spínač ⑥ upevněte nahoře tak, aby kabel směřoval dolů.

Zbytkové výšky vody asi 25 mm se dosahuje jen v ručním provozu, neboť plovákový spínač v automatickém provozu vypne čerpadlo již dříve.

CZ

5. Vyřazení z provozu

Skladování:

Místo uskladnění musí být nepřístupné pro děti.

→ Při nebezpečí mrazu uložte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

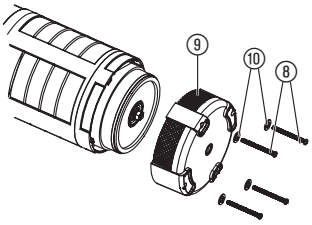
Likvidace:
(podle směrnice 2002/96/ES)

Přístroj nevyhazujte do normálního domovního odpadu.
Je nutno ho odborně zlikvidovat.

6. Údržba

Čištění sací patice se sacím sítem:

NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
→ Před údržbou odpojte ponorné tlakové čerpadlo od sítě.



Nesmějí se používat žádné leptavé nebo abrazivní čistící prostředky.

1. 4 šrouby ⑧ povolte šroubovákem.
2. Sací patici se sacím sítem ⑨ stáhněte z čerpadla a vyčistěte.
3. Sací patici se sacím sítkem ⑨ nasadit na čerpadlo a přišroubovat 4 šrouby ⑧ s podložkami ⑩.

Poškozenou turbínu smí z bezpečnostních důvodů měnit jen servis GARDENA.

7. Odstraňování závad

NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
→ Před odstraňováním závad odpojte ponorné tlakové čerpadlo od sítě.

CZ

Závada	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nečerpá vodu.	Vzduch nemůže unikat, protože je ucpaná výtlačná hadice.	→ Uvolněte výtlačnou hadici (například zalomená hadice).
	Vzduchový polštář v sací patici.	→ Vytáhněte a zasuňte síťový kabel.
	Hladina vody při uvedení do provozu pod minimálním stavem.	→ Čerpadlo ponořte hlouběji (viz 8. Technická data/ minimální hloubka ponoření při uvedení do provozu).
	Sací patice / sací sítko ucpány.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku, vyčistěte sací patici (viz 6. Údržba).
	Čerpadlo je přehřáté: ochranný tepelný spínač vypnul čerpadlo z důvodu přehřátí.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku, vyčistěte sací patici (viz 6. Údržba). Dodržujte maximální teplotu média (35 °C).
	Přerušené elektrické napájení.	→ Zkontrolujte pojistky a elektrické zásuvky.
	Zaseknutý zpětný ventil.	→ Zpětný ventil vymontovat a vyčistit (viz 3. Uvedení do provozu).

Závada	Možná příčina	Odstranění
Dopravní výkon náhle klesá.	Sací patice / sací sítko ucpány.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku, vyčistěte sací patici (viz 6. Údržba).

Při ostatních závadách se prosím obraťte na servis GARDENA. Opravy smějí provádět jen servisní pracoviště GARDENA nebo autorizovaní odborní prodejci GARDENA.

8. Technická data

	5500/3 (č. 1461)	6000/4 (č. 1468)
Síťové napětí / síťová frekvence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Jmenovitý výkon	900 W	1.000 W
Max. dopravní množství	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Max. dopravní výška	30 m	40 m
Max. hloubka ponoření	12 m	12 m
Připojovací kabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Přípojka čerpadla	33,3 mm (G 1 vnitřní závit)	33,3 mm (G 1 vnitřní závit)
Minimální hloubka ponoření při uvedení do provozu	50 mm	70 mm
Min./max. zapínací výška	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. vypínací výška	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Zbytková výška vody	25 mm	25 mm
Hmotnost přibližně	9,6 kg	10,0 kg
Upevňovací lano	15 m délka / Ø 5 mm	15 m délka / Ø 5 mm
Max. teplota média	35 °C	35 °C

9. Dodávané příslušenství

GARDENA 2 / 4 cestný ventil	Pro současné připojení více hadic nebo připojovacích zařízení.	**č. 8193 / 8194**
GARDENA přípojka 3/4"	Pro hadice 19 mm (3/4").	**č. 1723**
GARDENA přípojka 1"	Pro hadice 25 mm (1").	**č. 1724**
GARDENA sada přípojky čerpadla	Pro hadice 13 mm (1/2") pomocí nasazovacího systému GARDENA.	**č. 1750**
GARDENA šroubení GARDENA rychlospojka	Pro hadice 16 mm (5/8") pomocí nasazovacího systému GARDENA.	**č. (2)902 č. (2)916**
GARDENA sada přípojky čerpadla	Pro hadice 19 mm (3/4") pomocí nasazovacího systému GARDENA.	**č. 1752**

10. Servis / záruka

Záruka:

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 letou záruku (od data zakoupení). Tato záruka platí pro všechny podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně způsobené vadami materiálu nebo výroby. Náhrada se provádí náhradní dodávkou bezvadného přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, za splnění následujících předpokladů:

- S přístrojem se zacházelo odborně a podle doporučení v návodu k obsluze.
- Zákazník ani třetí strany se nepokoušely přístroj opravovat.

Spotřební díly oběžná kola a turbíny jsou ze záruky vyloučeny. Záruka se nevztahuje na čerpadla poškozená mrazem.

Tato záruka výrobce neovlivňuje záruční nároky vůči výrobci / prodejci.

V případě uplatňování záručních nároků zašlete prosím vadný přístroj spolu s kopií kupního dokladu a popisem závady pomocí odvážkové služby (jen v Německu) nebo vyplaceně na servisní adresu, uvedenou na zadní straně.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.:596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.:731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.:416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA 5500/3; 6000/4

Vitajte v záhrade s GARDENOU …

Toto je preklad nemeckého originálneho Návodu na obsluhu. Prečítajte si, prosím, starostlivo Nvod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Zoznámte sa dôkladne na základe tohto Návodu na obsluhu s ponorným tlakovým čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj bezpečnostnými upozorneniami.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú s ponorným tlakovým čerpadlom zaobchádzať deti,mladiství do dovŕšenia 16 rokov, ako aj osoby, ktoré sa neoboznámilis týmto Návodom na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia ponorného tlakového čerpadla GARDENA 101
2. Bezpečnostné upozornenia 102
3. Uvedenie do prevádzky 103
4. Obsluha 104
5. Odstavenie z prevádzky 104
6. Údržba 105
7. Odstraňovanie porúch 105
8. Technické údaje 106
9. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať 107
10. Servis / Záruka 107

SK

1. Oblasť použitia Vášho ponorného tlakového čerpadla GARDENA

Určenie:

Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA je určené pre nepriemyselné použitie v domácnosti a v záhrade. Je určené na čerpanie vody zo studní, cisterien a iných vodných nádrží alebo na prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov.

Čerpané médium:

S ponorným tlakovým čerpadlom GARDENA je možné čerpať len čistú sladkú vodu.

Čerpadlo je uzavreté vo vodotesnom puzdre a ponára sa do vody (max. ponorná hĺbka pozri 8. Technické údaje).

Čerpadlo je vybavené integrovaným spätným ventilom, ktorý zamedzí samostatnému vyprázdneniu tlakovej hadice po vypnutí čerpadla.

Upozornenie:

Čerpadlo nesmie byť použité pre slanú vodu, znečistenú vodu, žieraviny, ľahko zápalné a výbušné látky (napr. benzín, petrolej, riedidlá), oleje, vykurovacie oleje a potravinárske kvapaliny. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Bezpečnosť elektrických spotrebičov:

NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým prúdom!

Pri odrezanom sieťovom kábli sa do elektrického systému prostredníctvom kábla môže dostať vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťový kábel nikdy neodrezávajte (napr. pri prechodke cez stenu).**

→ **Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky za kábel, ale uchopte za telo zástrčky.**

NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým prúdom!

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať servisom GARDENA.

→ Pred použitím čerpadla ho vždy vizuálne skontrolujte (predovšetkým sieťový kábel a zástrčku).

Podľa DIN VDE 0100 môže ponorné tlakové čerpadlo v bazénoch, záhradných rybníkoch a vodotryskoch pracovať len za podmienky, že je vybavené ochranným spínačom voči chybovému prúdu s menovitým chybovým prúdom ≤ 30 mA. Ak sa v bazéne alebo záhradnom rybníku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame čerpadlo vždy prevádzkovať s ochranným spínačom voči chybovému prúdu (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa prosím, na odbornú elektroprevádzku.

Dĺžka vedenia musí byť najmenej 10 m.

Sieťový kábel čerpadla môže byť pripojený na prípojné miesto (zabudovanú zástrčku) v max. výške 1,10 m, merané od podlahy. Pritom je potrebné dbať na to, aby viedol pripojovací kábel smerom nadol.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Používajte výhradne prípustné predlžovacie káble podľa HD 516.

→ Informujte sa u odborníka - elektrikára.

→ Uistite sa, že elektrické sieťové pripojenie je umiestnené v bezpečnej oblasti nad hladinou ponoru.

→ Sieťovú zástrčku chráňte pred vlhkom.

Zástrčku, pripojovací kábel chráňte pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami.

Pripojovací kábel sa nesmie používať pre upevnenie alebo prepravu čerpadla.
Pre ponorenie resp. vytiahnutie a poistenie čerpadla je potrebné používať bezpečnostné lano.

Upozornenia pre obsluhu:

Pri pripojení čerpadla na zariadenie pre napájanie vodymusia byť dodržené sanitárne predpisy špecifické v krajine použitia, aby sa zamedzilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

→ Informujte sa, prosím, u príslušného odborníka.

Piesok a iné abrazívne látky spôsobujú rýchle opotrebenie a zníženie výkonučerpadla.

Čerpadlo musí byť počas prevádzky ponorené vo vode vždy do min. ponornej hĺbky (pozri 8. Technické údaje).

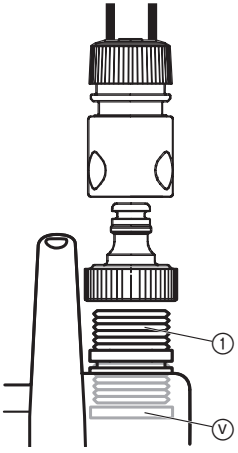
Nenechajte čerpadlo v prevádzke pri uzavretej tlakovej strane dlhšie ako 10 minút (napr. uzavretý ventil, uzavreté postrekovacie zariadenie a pod.).

3. Uvedenie do prevádzky

Pripojenie hadice nástrčnou rýchlospojkou GARDENA:

Prostredníctvom nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") a 13 mm (1/2").

Priemer hadice	Prípoj čerpadla	
13 mm (1/2")	**Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**Kohút GARDENA** **Hadica GARDENA**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla**	**Art. 1752**



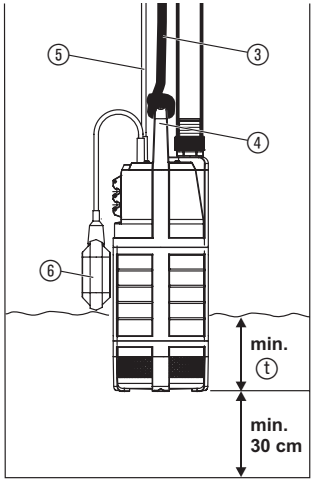
Prípoj čerpadla – dielec ① je už pri dodávke namontovaný so spätným ventilom Ⓥ.

→ Hadicu pripojiť zodpovedajúcou nástrčnou rýchlospojkou GARDENA .

Spätný ventil Ⓥ:
Spätný ventil Ⓥ zamedzí vyprázdnenie hadice po vypnutí alebo odstavení z prevádzky.

Pri paralelnom prípoji viacerých hadíc alebo pripojovacích zariadení sa môže použiť **GARDENA 2 / 4-cestný ventil (Art. 8193 / 8194)**, ktorý sa naskrutkuje priamo na prípoj čerpadla ①.

Inštalácia čerpadla:



Čerpadlo sa musí ponárať do studne, resp. vodného rezervoáru ③ pomocou upevňovacieho lana. Aby čerpadlo začalo nasávať, musí byť ponorené v minimálnej ponornej hĺbke ⓣ (pozri 8. Technické údaje). Aby sa neznečistil filter, malo by byť čerpadlo upevnené min. 30 cm nad dnom.

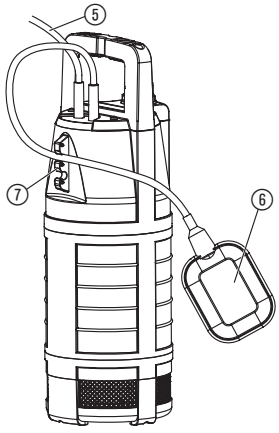
1. Upevňovacie lano ③ upevniť na rukoväť ④.
2. Čerpadlo ponoriť za pomoci upevňovacieho lana ③ do studne, resp. vodného rezervoáru.
3. Poistiť upevňovacie lano ③ .
4. Pri ponáraní do hlbokých studní alebo šácht (od cca. 5 m) viesť pripojovací kábel ⑤ úpinkami na upevňovacom lane ③.

Tepelná ochranná poistka:
Pri preťažení sa čerpadlo vypne pomocou zabudovanej ochrannej poistky. Po dostatočnom ochladení motora je čerpadlo znovu pripravené pre prevádzku.

SK

4. Obsluha

Automatická prevádzka:



Ak hladina vody presiahne spínaciu výšku, zopne sa automaticky plavákový spínač ⑥ a voda sa začne odčerpávať.
Akonáhle je hladina vody nižšie ako vypínacia výška, vypne plavákový spínač ⑥ čerpadlo automaticky.

→ **Plavákový spínač ⑥ sa musí v automatickej prevádzke voľne pohybovať.**

Nastavenie spínacej a vypínacej výšky:

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑥ a držiakom plavákového spínača ⑦ nesmie byť menej ako 10 cm.

1. Kábel plavákového spínača ⑥ vtlačiť do otvoru držiaka plavákového spínača ⑦. Dĺžku kábla nevoľte príliš dlhú alebo príliš krátku, aby bolo zaručené zapnutie a vypnutie čerpadla.
2. Sieťovú zástrčku pripojovacieho kábla ⑤ zastrčiť do zásuvky.

- Čím vyššie je zvolený otvor v držiaku plavákového spínača ⑦, tým vyššia je výška zapnutia a vypnutia čerpadla.
- Čím kratší je kábel medzi plavákovým spínačom ⑥ a držiakom plavákového spínača ⑦, tým nižšia je spínacia výška a tým vyššia vypínacia výška.

Manuálna prevádzka:

Čerpadlo zostane trvale v prevádzke, ak je plavákový spínač upevnený hore a kábel pritom smeruje nadol.

→ Plavákový spínač ⑥ hore upevniť takým spôsobom, aby kábel smeroval nadol.

Výška zbytkovej vody cca. 25 mm sa dá dosiahnuť len v manuálnej prevádzke, pretože v automatickej prevádzke čerpadlo predčasne vypne.

SK

5. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie:

Skladovací priestor nesmie byť dostupný deťom.

→ V prípade nebezpečenstva, že bude čerpadlo vystavené mrazu, je potrebné ho uskladniť ho v priestore, kde nie je vystavené mrazu.

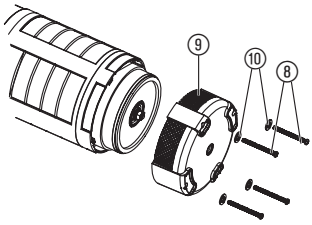
Likvidácia:
(podľa RL2002/96/EG)

Prístroj sa nesmie hádzať do domového odpadu, ale musí byť správne likvidovaný.

6. Údržba

Čistenie sacej časti so sacím sitom:

NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.
→ Pred údržbou vytiahnite čerpadlo z napájacej siete.



Nesmú sa používať žiadne žieraviny ani abrazívne čistiace prostriedky.

1. Skrutkovačom vyskrutkujte 4 skrutky ⑧.
2. Z čerpadla vytiahnite a očistite saciu časť so sacím sitom ⑨.
3. Saciu časť so sacím sitom ⑨ nastrčiť na čerpadlo a zaskrutkovať 4 skrutky ⑧ s podložkami ⑩.

Poškodená turbína môže byť z bezpečnostných dôvodov vymenená len servisom GARDENA.

7. Odstraňovanie porúch

NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.
→ Pred odstraňovaním porúch vytiahnite ponorné tlakové čerpadlo z napájacej siete.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nečerpá vodu.	Tlaková hadica je uzavretá, vzduch sa nemôže dostať von.	→ Tlakovú hadicu uvoľniť (ak je napr. zalomená).
	Vzduchový vankúš na saní.	→ Sieťový kábel vybrať a znovu zastrčiť.
	Vodná hladina je pri uvádzaní do prevádzky podminimálnou hladinou vody.	→ Čerpadlo ponorte hlbšie (pozri 8. Technické údaje / Minimálna hĺbka ponoru pri uvádzaní do prevádzky).
	Sacia časť / Sacie sito upchaté.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba).
	Čerpadlo je prehriate: Teplotný spínač vypol čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba). Dbajte na max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Napájacie napätie je prerušené.	→ Skontrolujte poistky a spoje zásuviek.

SK

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nečerpá vodu.	Spätný ventil sa zasekáva.	→ Spätný ventil vymontovať a vyčistiť (pozri 3. Uvedenie do prevádzky).
Výkon čerpania sa náhle znižuje.	Sacia časť / Sacie sito upchaté.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba).

Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

8. Technické údaje

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Menovitý výkon	900 W	1.000 W
Max. prietok	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Max. výtlačná výška	30 m	40 m
Max. hĺbka ponoru	12 m	12 m
Pripojovací kábel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Prípoj čerpadla	33,3 mm (G 1 vnútorný závit)	33,3 mm (G 1 vnútorný závit)
Minimálna ponorná hĺbka pri uvádzaní do prevádzky	50 mm	70 mm
Min./max. spínacia výška	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. vypínacia výška	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Zbytková výška vody	25 mm	25 mm
Hmotnosť cca.	9,6 kg	10,0 kg
Upevňovacie lano	15 m dlhé / Ø 5 mm	15 m dlhé / Ø 5 mm
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C

9. Príslušenstvo

GARDENA 2 / 4-cestný ventil	Pre paralelné pripojenie viacerých hadíc alebo prípojných zariadení.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA prípojka 3/4"	Pre hadice 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
GARDENA prípojka 1"	Pre hadice 25 mm (1").	**Art. 1724**
Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 13 mm (1/2").	**Art. 1750**
Kohút GARDENA **Hadica GARDENA**	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 16 mm (5/8").	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 19 mm (3/4").	**Art. 1752**

10. Servis / Záruka

Záruka:

GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od dátumu nákupu). Táto záruka sa poskytuje na všetky podstatné nedostatky zariadenia, ktoré sa vzťahujúna materiálové a výrobné chyby. Záruka sa rieši náhradnou dodávkou bezvadného zariadenia alebo bezplatnou opravou podľa nášho uváženia, ak sú zaručené nasledujúce predpoklady:

- Zariadenie bolo prevádzkované v zmysle odporúčaní v návode na obsluhu.
- Zariadenie sa nepokúšal opraviť ani predajca, ani tretia osoba.

Spotrebný materiál ako obežné koleso a turbína sú vyňaté zo záruky. Čerpadlo poškodené koróziou je vyňaté zo záruky.

Tieto záruky výrobcu nevylučujú nároky predajcu na záručný výkon.

V prípade záruky zašlite nefunkčné zariadenie s kópiou potvrdenia o kúpe a popisom chyby prostredníctvom zásielkového servisu (len v Nemecku) alebo uveďte adresu servisu udanú na poslednej strane.

Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.
Fedinová 6 – 8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.:info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel@gmail.com

GARDENA Βυθιζόμενη αντλία πίεσης 5500/3; 6000/4

Καλώς ωρίσατε στον κήπο με …

Αυτή είναι η μετάφραση της αρχικής γερμανικής Οδηγίας χρήσης. Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις της. Εξοικειωθείτε βάσει αυτής της Οδηγίας με τη βυθιζόμενη αντλία πίεσης, με τη σωστή χρήση όπως και με τις υποδείξεις ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτής της βυθιζόμενης αντλίας πίεσης από παιδιά κάτω των 16 ετών ή από πρόσωπα που δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτή την Οδηγία. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επιτήρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά αυτή την Οδηγία.

Περιεχόμενο:

1. Πού χρησιμοποιείται η βυθιζόμενη αντλία πίεσης της GARDENA 108
2. Υποδείξεις ασφαλείας 109
3. Θέση σε λειτουργία 110
4. Χειρισμός 111
5. Θέση εκτός λειτουργίας 111
6. Συντήρηση 112
7. Διόρθωση ελαττωμάτων 112
8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά 113
9. Διαθέσιμα εξαρτήματα 114
10. Εξυπηρέτηση Πελατών / Εγγύηση 114

GR

1. Πού χρησιμοποιείται η βυθιζόμενη αντλία πίεσης της GARDENA

Προορισμός:

Η βυθιζόμενη αντλία πίεσης της GARDENA προορίζεται για την ιδιωτική οικιακή χρήση του ερασιτέχνη κηπουρού στον κήπο του. Προορίζεται για την άντληση νερού από πηγάδια, στέρνες και άλλα δεξαμενές νερού ή για τη λειτουργία συσκευών και συστημάτων άρδευσης.

Αντλούμενο υγρό:

Με τη βυθιζόμενη αντλία πίεσης της GARDENA επιτρέπεται να αντλείται αποκλειστικά και μόνο γλυκό νερό.

Η αντλία είναι απόλυτα στεγανοποιημένη και βυθίζεται στο νερό (μέγ. βάθος βύθισης βλέπε 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά). Η αντλία είναι εξοπλισμένη με μία ενσωματωμένη βαλβίδα φραγής επιστροφής νερού που αποτρέπει την αυτόνομη εκκένωση του σωλήνα πίεσης μετά από τη θέση της αντλίας εκτός λειτουργίας.

Να προσέχετε:

Δεν επιτρέπεται να αντλείται αλμυρό νερό, βρώμικα νερά, διαβρωτικές, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες (π. χ. βενζίνη, φωτιστικό πετρέλαιο, νιτρικό διάλυμα), λάδια, πετρέλαιο και ποτά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35A Κελσίου.

2. Υποδείξεις ασφαλείας

Ηλεκτρική ασφάλεια:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Αν το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο έχει κοπεί, ενδέχεται να διεισδύσει υγρασία στο ηλεκτρικό τμήμα της αντλίας μέσω του καλωδίου σύνδεσης και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

→ **Μην κόβετε σε καμιά περίπτωση το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο (π. χ. για να το περάσετε μέσα από έναν τοίχο).**

→ **Μην τραβάτε το βύσμα από το καλώδιο, αλλά από το περίβλημα του βύσματος από την πρίζα.**

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μία αντλία που έχει υποστεί βλάβη.

→ Σε περίπτωση βλάβης παραδώστε την αντλία οπωσδήποτε για έλεγχο σε ένα Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

→ Πριν από τη χρήση της αντλίας να την ελέγχετε πάντα (ιδιαίτερα το καλώδιο και το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο) ως προς ορατές βλάβες.

Σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0100 επιτρέπεται οι βυθιζόμενες αντλίες πίεσης να λειτουργούν σε πισίνες, λιμνούλες κήπου και συντριβάνια μόνο μέσω ενός διακόπτη ασφαλείας με ονομαστικό ρεύμα διαρροής ≤ 30 mA. Όταν βρίσκονται πρόσωπα στην πισίνα ή στην λιμνούλα κήπου, απαγορεύεται η λειτουργία της αντλίας.

Για λόγους ασφαλείας σας συνιστάμε να χρησιμοποιείτε τη βυθιζόμενη αντλία πίεσης πάντα μέσω ενός διακόπτη ασφαλείας (διακόπτης FI) (DIN VDE 0100-702 και 0100-738).

→ Παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό σας κατάστημα ηλεκτρικών συσκευών.

Το μήκος του καλωδίου πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 μέτρα.

Το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο της αντλίας επιτρέπεται να συνδεθεί με ένα σημείο πρόσβασης (εξωτερική πρίζα) σε μέγιστο ύψος 1,10 m, μετρημένο από το έδαφος. Σχετικά πρέπει να προσέχετε να πάει το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο προς τα κάτω.

Τα στοιχεία επάνω στην ετικέτα τύπου πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου ρεύματος.

Να χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων μόνο εφόσον επιτρέπονται κατά HD 516.

→ Ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας.

→ Να εξασφαλίσετε να βρίσκονται οι ηλεκτρικοί σύνδεσμοι σε περιοχή που δεν μπορεί να πλυμμυρίσει.

→ Να προστατεύετε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από νερό και υγρασία.

Να προστατεύετε το βύσμα και το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο από μεγάλη ζέστη, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Το καλώδιο σύνδεσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τη στερέωση ή τη μεταφορά της αντλίας. Για τη βύθιση ή την ανύψωση και την ασφάλιση της αντλίας πρέπει να χρησιμποποίειται το σκοινί στερέωσης.

Υποδείξεις χρήσης

Σχετικά με τη σύνδεση της αντλίας στο σύστημα παροχής νερού πρέπει να τηρούνται οι υδραυλικές προδιαγραφές της κάθε χώρας προς αποφυγή αναρρόφησης μη πόσιμου νερού.

→ Παρακαλούμε να ρωτήσετε έναν ειδικευμένο υδραυλικό.

Άμμος και άλλα λειαντικά υλικά οδηγούν σε γρηγορότερη φθορά και μείωση της απόδοσης της αντλίας.

Η αντλία πρέπει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας να βυθίζεται στο νερό τουλάχιστον μέχρι το ελάχιστο βάθος (βλέπε 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί πάνω από 10 λεπτά προς την κλειστή πλευρά πίεσης (π.χ. κλειστή βαλβίδα, κλειστή συσκευή εξαγωγής, κλπ.).

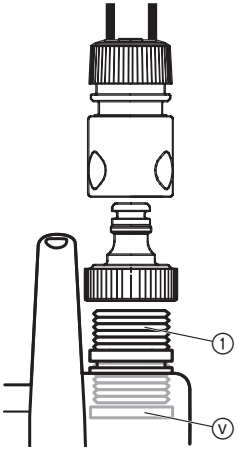
GR

3. Θέση σε λειτουργία

Σύνδεση του σωλήνα μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA:

Μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA μπορούν να συνδεθούν σωλήνες των 19 mm (3/4")- / των 16 mm (5/8") και των 13 mm (1/2").

Διάμετρος σωλήνα	Σύνδεση της αντλίας	
13 mm (1/2")	**Σετ σύνδεσης αντλίας της GARDENA**	**Είδ. 1750**
16 mm (5/8")	**Τμήμα βρύσης της GARDENA** **Τμήμα σωλήνα της GARDENA**	**Είδ. (2)902** **Είδ. (2)916**
19 mm (3/4")	**Σετ σύνδεσης αντλίας της GARDENA**	**Είδ. 1752**



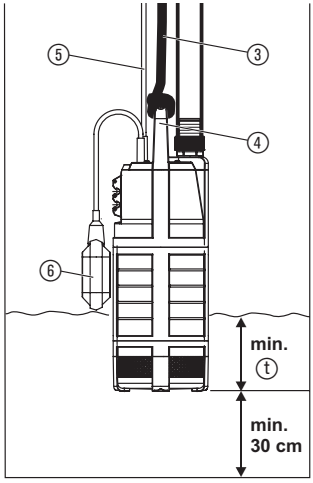
Το τμήμα σύνδεσης της αντλίας ① έχει προτοποθετηθεί από το εργοστάσιο μαζί με το σύστημα φραγής της επιστροφής ⓥ.

→ Σύνδεστε το σωλήνα μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA.

Φραγή επιστροφής νερού ⓥ:
Η φραγή επιστροφής νερού ⓥ αποτρέπει την εκκένωση του σωλήνα μετά από την απενεργοποίηση ή θέση εκτός λειτουργίας.

Σε παράλληλη σύνδεση διάφορων σωλήνων ή συσκευών σύνδεσης μπορεί να εφαρμοστεί η **διπλή/τετραπλή βαλβίδα της GARDENA (Είδ. 8193 / 8194)**, η οποία βιδώνεται απευθείας στο τμήμα σύνδεσης της αντλίας ①.

Εγκατάσταση της αντλίας:



Η αντλία πρέπει να βυθίζεται πάντα με το παραδιδόμενο σκοινί στερέωσης ③ στο πηγάδι ή στη δεξαμενή νερού αντίστοιχα. Για να αναρροφά η αντλία πρέπει να έχει βυθιστεί μέχρι το ελάχιστο βάθος ⓣ (βλέπε 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά). Για να μη ρυπαίνει το φίλτρο, ενδείκνυται να στερεωθεί η αντλία τουλάχιστον 30 cm πάνω από το βυθό.

1. Να δέσετε το σκοινί στερέωσης ③ στη χειρολαβή ④.
2. Βυθίστε την αντλία με το σκοινί στερέωσης ③ στο πηγάδι ή στη δεξαμενή νερού αντίστοιχα.
3. Ασφαλίστε το σκοινί στερέωσης ③.
4. Σε βαθιά πηγάδια ή φρεάτια (από περίπου 5 m) να οδηγήσετε το καλώδιο σύνδεσης 5 με σφικτήρες στο σκοινί στερέωσης ③.

Θερμοδιακόπτης ασφαλείας:
Σε περίπτωση υπερφόρτωσης απενεργοποιείται η αντλία χάρη στην ενσωματωμένη θερμική προστασία του κινητήρα. Μετά από επαρκή ψύξη του κινητήρα η αντλία είναι ξανά έτοιμη για λειτουργία.

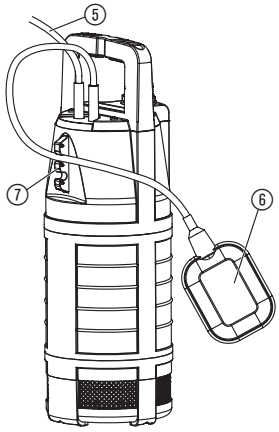
GR

4. Χειρισμός

Αυτόματη λειτουργία:

Όταν η στάθμη του νερού έχει υπερβεί το ύψος ενεργοποίησης, ο διακόπτης με πλωτήρα ⑥ ενεργοποιεί την αντλία αυτόματα και το νερό αντλείται. Μόλις η στάθμη του νερού είναι κάτω από το ύψος απενεργοποίησης, ο διακόπτης με πλωτήρα ⑥ απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία.

→ **Ο διακόπτης με πλωτήρα ⑥ πρέπει κατά την αυτόματη λειτουργία να κινείται ελεύθερα.**



Ρύθμιση του ύψους ενεργοποίησης και απενεργοποίησης:

Το ελάχιστο μήκος του καλωδίου ανάμεσα το διακόπτη με πλωτήρα ⑥ και την διάταξη φραγής του διακόπτη με πλωτήρα ⑦ δεν πρέπει να είναι κάτω από 10 cm.

1. Σπρώξτε το καλώδιο του διακόπτη με πλωτήρα ⑥ σε ένα από τα ανοίγματα της διάταξης φραγής του διακόπτη με πλωτήρα ⑦.
   Διαλέξτε το σωστό μήκος του καλωδίου, ούτε πολύ μακρύ, ούτε πολύ κοντό, για να εξασφαλιστεί η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση του διακόπτη με πλωτήρα.
2. Βάλτε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης ⑤ σε μία πρίζα δικτύου.

- Όσο υψηλότερο άνοιγμα της διάταξης φραγής του διακόπτη με πλωτήρα ⑦ διαλέγετε, τόσο υψηλότερο είναι το ύψος της ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Όσο πιο κοντό είναι το καλώδιο ανάμεσα το διακόπτη με πλωτήρα ⑥ και τη διάταξη φραγής του διακόπτη με πλωτήρα ⑦, τόσο χαμηλότερο γίνεται το ύψος ενεργοποίησης και τόσο υψηλότερο γίνεται το ύψος της απενεργοποίησης.

Χειροκίνητη λειτουργία:

Η αντλία παραμένει συνεχώς σε λειτουργία, εάν δεθεί ο διακόπτης του πλωτήρα προς τα επάνω και το καλώδιο δείχνει προς τα κάτω.

→ Να δέσετε το διακόπτη με πλωτήρα ⑥ πρός τα πάνω έτσι ώστε το καλώδιο να δείχνει προς τα κάτω.

Ένα ύψος υπόλοιπου νερού περίπου 25 mm πετυχαίνεται μόνο με τη χειροκίνητη λειτουργία, επειδή ο διακόπτης με πλωτήρα στην αυτόματη λειτουργία απενεργοποιεί την αντλία πρόωρα.

GR

5. Θέση εκτός λειτουργίας

Αποθήκευση:

Ο τόπος αποθήκευσης δεν επιτρέπεται να είναι προσβάσιμος για παιδιά.

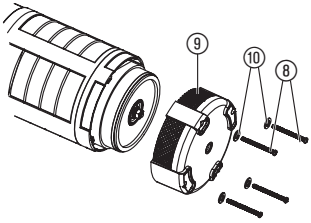
→ Σε κίνδυνο παγετού αποθηκεύστε την αντλία σε ένα χώρο όπου οι θερμοκρασίες δεν κατεβαίνουν κάτω από 0 °C.

Διάθεση στα απορρίμματα:
(σύμφωνα με την προδιαγραφή 2002/96/ΕΕ)

Η συσκευή δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να γίνει μία σωστή και φιλική για το περιβάλλον διάθεσή του στα απορρίμματα.

6. Συντήρηση

Καθαρισμός της απορροφητικής βάσης με τα φίλτρα εισροής:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Πριν από τη συντήρηση να αποσυνδέετε την βυθισμένη αντλία πίεσης από το δίκτυο.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά ή καυστικά απορρυπαντικά.

1. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες ⑧ με ένα κατσαβίδι.
2. Αφαιρέστε την απορροφητική βάση με τα φίλτρα εισροής ⑨ από την αντλία και καθαρίστε την.
3. Βάλτε την απορροφητική βάση με τα φίλτρα ειισροής ⑨ στην αντλία και βιδώστε τις 4 βίδες ⑧ με τις ροδέλλες ⑩.

Για λόγους ασφαλείας επιτρέπεται η εκτέλεση ανταλλαγής μίας τουρμπίνας, που έχει υποστεί βλάβη, αποκλειστικά και μόνο στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

7. Διόρθωση ελαττωμάτων

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Αποσυνδέετε τη βυθισμένη αντλία πίεσης από το δίκτυο πριν από τη διόρθωση ελαττωμάτων.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία δεν αντλεί νερό.	Ο αέρας δεν μπορεί να φύγει, επειδή ο σωλήνας υπό πίεση είναι κλειστός.	→ Ανοίξτε το σωλήνα υπό πίεση (π. χ. λυγισμένος σωλήνας).
	Στρώμα αέρα στην απορροφητική βάση.	→ Βγάλτε και ξαναβάλτε το καλώδιο σύνδεσης.
	Κατά τη θέση σε λειτουργία η στάθμη του νερού βρίσκεται κάτω από τη ελάχιστη στάθμη του νερού.	→ Βυθίστε την αντλία πιο βαθιά (βλέπε 8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά / Ελάχιστο βάθος βύθισης κατά τη θέση σε λειτουργία).
	Βουλωμένη απορροφητική βάση / βουλωμένα φίλτρα.	→ Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο, καθαρίστε την απορροφητική βάση (Βλέπε 6. Σύντήρηση).
	Υπερθέρμανση της αντλίας: Ο θερμοδιακόπτης ασφαλείας απενεργποιήθηκε την αντλία λόγω υπερθέρμανσης.	→ Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο, καθαρίστε την απορροφητική βάση (Βλέπε 6. Σύντήρηση). Προσέξτε την μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου νερού 35° Κελσίου).

GR

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
	Διακόπηκε η παροχή ρεύματος.	→ Ελέγξτε τις ασφάλειες και τους ηλεκτρικούς συνδέσμους.
	Η βαλβίδα αντεπιστροφής έχει μαγγωθεί.	→ Εξαγωγή της βαλβίδας αντεπιστροφής και καθαρισμός (βλέπε 3. Θέση σε λειτουργία).
Η απόδοση άντλησης μειώνεται ξαφνικά.	Βουλωμένη απορροφητική βάση / βουλωμένα φίλτρα.	→ Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο, καθαρίστε την απορροφητική βάση (Βλέπε 6. Σύντήρηση).

Σε διαφορετικές δυσλειτουργείες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα τμήματα Εξυπηρετήσης Πελατών της GARDENA ή από τα από τη GARDENA εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπορικά καταστήματα.

8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

	5500/3 (Είδ.1461)	**6000/4 (Είδ. 1468)**
Τάση δικτύου / συχνότητα δικτύου	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	900 W	1.000 W
Μέγ. ικανότητα άντλησης	5.500 l/h	6.000 l/h
Μεγ. πίεση	3,0 bar	4,0 bar
Μέγ. ύψος άντλησης	30 m	40 m
Μέγ. βάθος βύθισης	12 m	12 m
Καλώδιο σύνδεσης	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Σύνδεση αντλίας	33,3 mm (G 1 εσωτερικό σπείρωμα)	33,3 mm (G 1 εσωτερικό σπείρωμα)
Ελάχιστο βάθος κατά τη θέση σε λειτουργία	50 mm	70 mm
Ελάχ./μέγ. ύψος ενεργοποίησης	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Ελάχ./μέγ. ύψος απενεργοποίησης	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
΄Υψος υπόλοιπου νερού	25 mm	25 mm
Βάρος περίπου	9,6 kg	10,0 kg
Σκοινί στερέωσης	15 m Μήκος/ Ø 5 mm	15 m Μήκος/ Ø 5 mm
Μέγ. θερμοκρασία αντλουμένου νερού	35 °C	35 °C

9. Διαθέσιμα εξαρτήματα

Διπλή/τετραπλή βαλβίδα GARDENA	Για την παράλληλη σύνδεση διάφορων σωλήνων ή συσκευών σύνδεσης.	**Είδ. 8193 / 8194**
GARDENA σύνδεσμος 3/4"	Για σωλήνες των 19 mm (3/4").	**Είδ. 1723**
GARDENA σύνδεσμος 1"	Για σωλήνες των 25 mm (1").	**Είδ. 1724**
Σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA	Για σωλήνες 13 mm (1/2") μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA.	**Είδ. 1750**
Τμήμα βρύσης της GARDENA **Τμήμα σωλήνα της GARDENA**	Για σωλήνες 16 mm (5/8") μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA.	**Είδ. (2)902** **Είδ. (2)916**
Σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA	Για σωλήνες 19 mm (3/4") μέσω του συστήματος συνδέσμων της GARDENA.	**Είδ. 1752**

10. Εξυπηρέτηση Πελατών / Εγγύηση

Εγγύηση:

Η GARDENA παρέχει εγγύηση 2 ετών για αυτό το προϊόν (από την ημερομηνία της αγοράς). Αυτή η παροχή εγγύησης αφορά όλα τα ουσιαστικά ελαττώματα της συσκευής τα οποία αποδίδονται σαφώς σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Η εγγύηση πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας με την αντικατάσταση με μία νέα συσκευή ή με τη δωρεάν επισκευή της αποσταλμένης συσκευής, αν πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Η μεταχείριση της συσκευής ήταν σωστή και έγινε σύμφωνα με τις υποδείξεις της Οδηγίας χρήσης.
- Δεν έγινε καμιά προσπάθεια, ούτε από τον αγοραστή ούτε από ένα τρίτο πρόσωπο να επιδιορθώσει τη συσκευή.

Τα αναλώσιμα τροχοί και τουρμπίνα εξαιρούνται από την εγγύηση. Οι αντλίες, που έχουν υποστεί βλάβη λόγω παγετού, αποκλείονται από την εγγύηση.

Αυτή η εγγύηση του κατασκευαστή δεν αγγίζει τις αξιώσεις εγγύησης που υφίστανται εναντίον του εμπόρου / πωλητή.

Σε περίπτωση εγγύησης παρακαλούμε να αποστείλετε την ελαττωματική συσκευή μαζί με μία φωτοτυπία της απόδειξης αγοράς και μία περιγραφή του ελαττώματος με κατ'οίκον παραλαβή (μόνο στη Γερμανία) ή κανονικά προπληρωμένα στην αναφερόμενη στην πίσω σελίδα διεύθυνση.

GR

GARDENA Насос погружной высокого давления 5500/3; 6000/4

Добро пожаловать в сад с фирмой GARDENA ...

Это перевод оригинала немецкой инструкции по эксплуатации.
Прочитайте ее, пожалуйста, внимательно, и соблюдайте ее указания. Изучите по этой инструкции правила обращения с насосом и требования техники безопасности.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также взрослым, не изучившим настоящую инструкцию, использовать погружной насос запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста, бережно сохраняйте эту инструкцию.

Содержание:

1. Область применения погружного насоса высокого давления GARDENA 115
2. Указания техники безопасности 116
3. Ввод в действие 117
4. Эксплуатация 118
5. Вывод из экспуатации 118
6. Техническое обслуживание 119
7. Устранение неисправностей 119
8. Технические данные 120
9. Поставляемые принадлежности 121
10. Сервис / гарантия 121

1. Область применения погружного насоса высокого давления GARDENA

Назначение:

Погружной напорный насос фирмы GARDENA предназначен для использования на личных домашних и дачных участках. Он предназначен для забора воды из колодцев, цистерн и других резервуаров, или для работы в оросительных приборах и системах.

Рабочие жидкости:

При помощи погружного насоса фирмы GARDENA разрешается перекачивать только чистую пресную воду.

Насос имеет водонепроницаемый корпус и погружается в воду (максимальная глубина погружения указана в гл. 8. Технические данные). Насос оснащен клапаном обратного потока, предотвращающим опорожнение напорного шланга после отключения насоса.

Необходимо учесть:

Не разрешается откачивать соленую воду, сточные воды, едкие, легко воспламенимые или взрывоопасные материалы (напр., бензин, керосин, растворители на базе азота), масла, котельное топливо и продукты питания. Температура воды не должна превышать 35 °C.

2. Указания техники безопасности

Электробезопасность:

ОПАСНО! Электрический удар!

При обрезанном штекере через сетевой кабель в зону действия тока может проникнуть влага и вызвать короткое замыкание.

→ **Ни в коем случае не отрезать сетевой штекер (напр., для провода через стену).**

→ **При отключении из розетки не тяните за кабель, а беритесь за корпус штекера.**

ОПАСНО! Электрический удар!

Поврежденный насос включать нельзя.

→ В случае повреждения обязательно сдайте насос для проверки в сервисный пункт фирмы GARDENA.

→ Перед использованием насоса всегда нужно осмотреть его (в особенности сетевой кабель и разъем).

Согласно DIN VDE 0100 погружные насосы разрешается эксплуатировать в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах только с автоматическим предохранительным выключателем, действующим при токе утечки ≤ 30 mA. Если в бассейне или пруду находятся люди, эксплуатировать насос запрещается.

Из соображений безопасности мы рекомендуем подключать насос всегда только через защитный выключатель, действующий по току утечки (FI-выключатель, по DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Обратитесь, пожалуйста, к своим специалистам-электрикам.

Длина кабеля должна быть не менее 10 м.

Сетевой кабель насоса разрешается подключать только к стационарной розетке (на стене) на высоте максимум 1,10 м от пола. При этом нужно проследить, чтобы кабель проходил вниз.

Данные на типовой табличке должны соответствовать данным электросети.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинители.

→ Проконсультируйтесь у специалиста-электрика.

→ Убедитесь, что электрические разъемы расположены вне зоны возможного затопления.

→ Оберегайте сетевой штекер от влаги.

Оберегайте штекер и кабель от перегрева, масел и острых граней.

Соединительный кабель не разрешается использовать для крепления или транспортировки насоса. Для погружения или поднятия насоса необходимо использовать трос крепления.

Указания по эксплуатации:

При подключении насоса к системе водоснабжения должны соблюдаться местные санитарные нормы, чтобы предотвратить обратный отсос непригодной для питья воды.

→ Обратитесь, пожалуйста, к специалисту по санитарии.

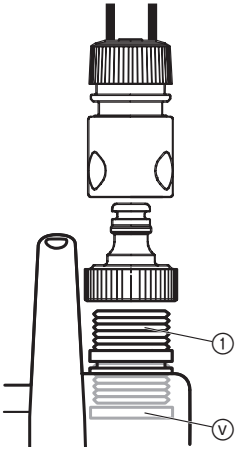
Песок и другие абразивные вещества ведут к ускоренному износу и снижению производительности насоса.

Во время работы насос должен быть всегда погружен в воду не менее чем на минимальную глубину (см. 8. Технические данные).

Насос не разрешается включать более чем на 10 минут при закрытой напорной стороне (напр., закрытый кран, закрытое устройство вывода воды и т.п.).

3. Ввод в действие

Присоединение шлангов через систему вставок GARDENA:



При помощи системы вставок фирмы GARDENA можно присоединять шланги 19 мм (3/4")- / 16 мм (5/8") и 13 мм (1/2").

Диаметр шланга	Подключение к насосу	
13 mm (1/2")	**Набор адаптеров к насосу GARDENA**	**Арт. № 1750**
16 mm (5/8")	**Адаптер для крана GARDENA**	**Арт. № (2)902**
	Адаптер для шланга GARDENA	**Арт. № (2)916**
19 mm (3/4")	**Набор адаптеров к насосу GARDENA**	**Арт. № 1752**

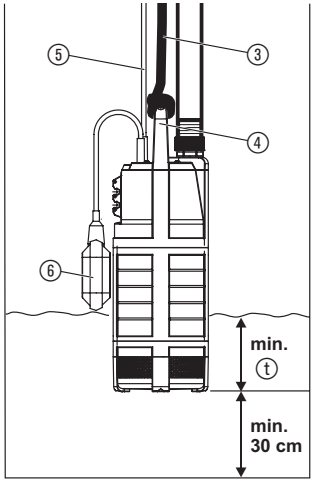
Штуцер для подключения насоса ① вместе с запором обратного потока Ⓥ уже установлен изготовителем.

→ Присоединить шланг через соответствующую систему вставок GARDENA.

Останов обратного потока Ⓥ:
Останов обратного потока Ⓥ предотвращает опорожнение шланга после отключения или вывода из эксплуатации.

При параллельном подключении нескольких шлангов или приборов можно использовать **2- / 4-ходовой клапан фирмы GARDENA (Арт. № 8193 / 8194)**, который можно прикручивать непосредственно к адаптеру насоса ①.

Установка насоса:



Насос всегда следует опускать в колодец или другой резервуар на прилагаемом к насосу тросе ③.
Чтобы насос начал всасывание, его нужно погрузить на минимальную глубину откачки ⓣ (см. гл. 8. Технические данные). Чтобы не засорялся фильтр, насос следует закреплять не ближе 30 см к грунтовому дну.

1. Привязать крепежный трос ③ к ручке ④.
2. Опустить насос на тросе ③ в колодец или другой водяной резервуар.
3. Зафиксировать трос ③.
4. В случае глубокого колодца или шахты (более 5 м) прикрепить к тросу ③ сетевой кабель ⑤ при помощи хомутов.

Тепловой защитный выключатель:
При перегрузке насоса срабатывает встроенный тепловой выключатель мотора. После достаточного охлаждения мотора насос снова готов к работе.

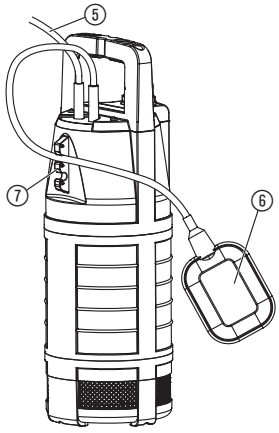
RUS

4. Эксплуатация

Автоматический режим работы:

Если уровень воды превышает высоту включения насоса, то поплавковый выключатель ⑥ включает насос, и вода откачивается. Как только вода опустится ниже уровня выключения, поплавковый выключатель ⑥ автоматически отключает насос.

→ **Поплавковый выключатель ⑥ при автоматическом режиме работы должен свободно двигаться.**



Установка уровней включения и отключения:

Минимальная длина кабеля между поплавковым выключателем ⑥ и его арретиром ⑦ должна быть не менее 10 см.

1. Вставить кабель поплавкового выключателя ⑥ в отверстие ⑦ арретира выключателя.
   Длина кабеля не должна быть слишком большой или малой, чтобы обеспечивалось отключение поплавкового выключателя.
2. Вставить сетевую вилку кабеля питания ⑤ в розетку электросети.

- Чем выше выбранное отверстие арретира выключателя ⑦, тем выше уровень включения и отключения.
- Чем короче кабель между поплавковым выключателем ⑥ и арретиром выключателя ⑦, тем ниже уровень включения и выше уровень отключения.

Ручной режим работы:

Насос работает постоянно, если поплавковый выключатель привязан сверху, а кабель при этом показывает вниз.

→ Закрепить поплавковый выключатель ⑥ наверх так, чтобы кабель показывал вниз.

Остаточный уровень воды около 25 мм достигается только в ручном режиме, поскольку в автоматическом режиме поплавковый выключатель уже отключит насос ранее.

RUS

5. Вывод из экспуатации

Хранение:

Место хранения должно быть недоступно для детей.

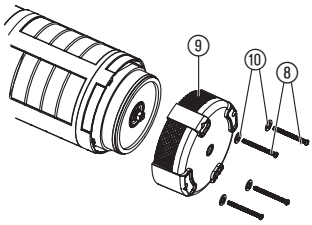
→ При опасности замерзания хранить н–сос в защищенном от мороза месте.

Утилизация:
(согласно RL2002/96/EC)

Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

6. Техническое обслуживание

Очистка отсосной ножки с впускной сеткой:



ОПАСНО! Электрический удар!
Имеется опасность травмирования электрическим током.
→ Перед техническим обслуживанием насоса отключить его от электросети.

Едкие и абразивные чистящие средства использовать не разрешается.

1. Открутить 4 болта ⑧ при помощи отвертки.
2. Снять с насоса отсосную ножку с впускной сеткой ⑨ и очистить ее.
3. Надеть всасывающую ножку ⑨ на насос и завернуть 4 болта ⑧ с подкладными шайбами ⑩.

Поврежденную турбину, из-за требований техники безопасности, можно заменять только в пункте сервиса фирмы GARDENA.

7. Устранение неисправностей

ОПАСНО! Электрический удар!
Имеется опасность травмирования электрическим током.
→ Перед устранением неисправностей отключить насос от электросети.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос не подает воду.	Из закрытого трубопровода не может выйти воздух.	→ Открыть напорную линию (напр., выправить перегиб шланга).
	Воздушная подушка в ножке отсоса.	→ Вынуть и снова вставить сетевой штекер.
	Уровень воды при вводе в действие ниже минимальной отметки.	→ Глубже погрузить насос (см. 8. Технические данные/ Минимальная глубина погружения при вводе в действие).
	Всасывающая ножка / сетка засорились.	→ Вынуть сетевую вилку из розетки, очистить всасывающую ножку (см. 6. Техническое обслуживание).

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос не подает воду.	Насос перегрет: сработал тепловой защитный выключатель.	→ Вынуть сетевую вилку из розетки, очистить всасывающую ножку (см. 6. Техническое обслуживание). Не превышать максимальную температуру среды (35 °C).
	Нарушено электроснабжение.	→ Проверить предохранители и электрические соединения.
	Запор обратного потока заедает.	→ Демонтировать запор обратного потока и очистить (см. гл. 3. Ввод в действие).
Внезапное снижение производительности.	Всасывающая ножка / сетка засорились.	→ Вынуть сетевую вилку из розетки, очистить всасывающую ножку (см. 6. Техническое обслуживание).

В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченые фирмой GARDENA торговые организации.

8. Технические данные

	5500/3 (артикул 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Напряжение / частота тока	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц
Номинальная мощность	900 Вт	1.000 Вт
Максимальная подача	5.500 л/час	6.000 л/час
Max. давление	3,0 бар	4,0 бар
Max. высота подачи	30 м	40 м
Max. глубина погружения	12 м	12 м
Кабель подключения	15 м H07 RNF	15 м H07 RNF
Подключение к насосу	33,3 мм (внутренняя резьба G 1)	33,3 мм (внутренняя резьба G 1)
Минимальная глубина погружения при вводе в действие	50 мм	70 мм
Min./max. уровень включения	430 мм / 660 мм	450 мм / 680 мм
Min./max. уровень отключения	115 мм / 210 мм	135 мм / 230 мм
Остаточный уровень воды	25 мм	25 мм

	5500/3 (артикул 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Вес, примерно	9,6 кг	10,0 кг
Трос крепления	длина 15 м / Ø 5 мм	длина 15 m м / Ø 5 mm
Max. температура воды	35 °C	35 °C

9. Поставляемые принадлежности

2-/4-ходовой клапан GARDENA	Для параллельного подключения нескольких шлангов или приборов.	**Арт. № 8193/8194**
Коннектор 3/4" GARDENA	Для крепления шлангов 19 мм (3/4").	**Арт. № 1723**
Коннектор 1" GARDENA	Для крепления шлангов 25 мм (1").	**Арт. № 1724**
Набор адаптеров к насосу GARDENA	Для шлангов 13 мм (1/2") при использовании системы вставок GARDENA.	**Арт. № 1750**
Адаптер для крана GARDENA **Адаптер для шланга GARDENA**	Для шлангов 16 мм (5/8") при использовании системы вставок GARDENA.	**Арт. № (2)902** **Арт. № (2)916**
Набор адаптеров к насосу GARDENA	Для шлангов 19 мм (3/4") при использовании системы вставок GARDENA.	**Арт. № 1752**

10. Сервис / гарантия

Гарантия:

Фирма GARDENA предоставляет для этого изделия гарантию 2 года (со дня покупки). Гарантия распространяется на устранение всех существенных неисправностей прибора, доказательно вызванных дефектом материала или заводским браком. По гарантии по нашему выбору поставляется исправный прибор на замену или бесплатно ремонтируется высланный нам прибор, если будут выполнены следующие условия:

- С прибором обращались правильно и в соответствии с рекомендациями из инструкции по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались ремонтировать прибор.

Быстроизнашивающиеся детали: крыльчатки и турбина из гарантийных обязательств исключены. Гарантия не распространяется на повреждения насосов в результате перемерзания.

Эта гарантия изготовителя не касается гарантийных обязательств, заключаемых между продавцом и покупателем.

В случае обращения к гарантийным обязательствам вышлите, пожалуйста, неисправный прибор вместе с копией квитанции о продаже и описанием неисправности при помощи службы обратной доставки (только в Германии) или по адресу предприятия обслуживаниия, указанному на обратной стороне, с оплатой отправления.

GARDENA potopna tlačna črpalka 5500/3; 6000/4

Dobrodošli na vrtu z izdelki GARDENA …

To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo. Prosimo, skrbno preberite navodilo za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. Seznanite se s pravilno uporabo potopne tlačne črpalke, kakor tudi z varnostnimi opozorili, kot je opisano v navodilu za uporabo.

Iz varnostnih razlogov potopne tlačne črpalke ne smejo uporabljati otroci in mladostniki pod 16 leti starosti, kot tudi osebe, ki niso preučile navodila za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščene osebe.

→ Prosimo, skrbno shranite navodilo za uporabo.

Vsebina:

1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko . 122
2. Varnostna opozorila 123
3. Zagon 124
4. Upravljanje 125
5. Ustavitev obratovanja 125
6. Vzdrževanje 126
7. Odpravljanje motenj 126
8. Tehnični podatki 127
9. Dodatna oprema 128
10. Servis / garancija 128

1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko

Določilo:

GARDENA potopna tlačna črpalka je namenjena za privatno uporabo v hišnih in ljubiteljskih vrtovih. Namenjena je za črpanje vode iz vodnjakov, cistern in podobnih vodnih rezervoarjev, za pogon namakalnih naprav in sistemov.

Mediji, ki se črpajo:

Z GARDENA potopno tlačno črpalko smete črpati samo čisto-sladko vodo.

Črpalko lahko v celoti potopite (vodo-tesno ohišje) in se pri uporabi potopi v vodo (največja globina potopitve glejte 8. Tehnični podatki).

Črpalka je opremljena z zaporo povratnega pretoka, ki preprečuje samovoljno izpraznitev tlačne cevi po izklopu črpalke.

Upoštevajte:

Ne sme se uporabljati za slano vodo, umazano vodo, razjedajoče, lahko vnetljive ali eksplozivne snovi (npr. bencin, petrolej, nitro razredčilo), olje, ogrevalno olje in za živila. Temperatura vode ne sme presegati 35 °C .

2. Varnostna opozorila

Električna varnost:

NEVARNOST! Električni udar!

Če odrežete vtikač lahko vlaga preko omrežnega kabla zaide v električno območje naprave in povzroči kratek stik.

→ **V <u>nobenem</u> primeru ne odrežite omrežnega vtikača (npr. zaradi napeljave skozi odprtino v zidu).**

→ **Pri izklapljanju ne vlecite za kabel, ampak vedno primite vtikač in ga potegnite iz vtičnice.**

NEVARNOST! Električni udar!

Ne uporabljajte poškodovane črpalke.

→ V primeru okvare prepustite napravo v pregled GARDENA pooblaščenemu servisu.

→ Pred uporabo izvedite pregled naprave (še posebej omrežni kabel in vtikač).

Po standardu DIN VDE 0100 smete potopno tlačno črpalko uporabljati v bazenih, ribnikih in vodnjakih samo v primeru, če je priključena na zaščitno stikalo napačnega toka ≤ 30 mA. Če se v bazenu ali ribniku nahaja oseba, potem črpalke ne smete uporabiti.

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da priključite potopno tlačno črpalko na zaščito stikalo napačnega toka (FI-stikalo) in da jo vedno uporabljate samo na ta način (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

→ Prosimo, obrnite se za pomoč na pooblaščeno podjetje, ki se ukvarja z električnimi napeljavami.

Dolžina napeljave mora znašati najmanj 10 m.

Omrežni kabel črpalke se sme priključiti na priključek (vgrajena vtičnica) maks. 1,10 m višine, izmerjeno od tal. Pri tem bodite pozorni, da je priključni kabel napeljan v smeri navzdol.

Navedbe na tipski tablici naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Uporabljajte samo po standardu HD 516 dovoljene električne podaljške.

→ Posvetujte se z vašim električarjem.

→ Prepričajte se, da je električna vtična povezava nameščena v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtikač zaščitite pred vlago.

Vtikač in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Priključnega kabla ne smete uporabljati za pritrditev ali za prenašanje naprave. Za potapljanje oz. dvigovanje in zavarovanje črpalke se mora uporabiti pritrdilna vrv.

Napotki za uporabo:

Pri priključitvi črpalke na oskrbovalno napeljavo za vodo je potrebno upoštevati deželne veljavne sanitarne predpise-, da preprečite povratno vsesavanje nepitne vode.

→ Prosimo, posvetujte se s sanitarno službo.

Pesek in ostala abrazivna sredstva povzročajo prehitro obrabo in zmanjšanje moč črpalke.

Črpalka mora biti med delovanjem potopljena v vodo vsaj do dovoljene minimalne globine potopitve (glejte 8. Tehnični podatki).

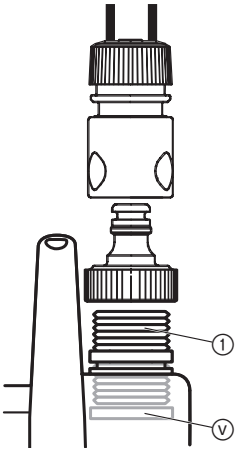
Črpalka ne sme delovati dalj kot 10 minut nasproti zaprti tlačni strani (npr. zaprt ventil, zaprta naprava za škropljenje itd.).

3. Zagon

Cev priključite preko GARDENA spojnega sistema:

Preko GARDENA spojnega sistema lahko priključite cevi 19 mm (3/4")/16 mm (5/8") in 13 mm (1/2").

Premer cevi	Priključek na črpalki	
13 mm (1/2")	**GARDENA nastavek na črpalki-komplet**	**art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA nastavek za pipo** **GARDENA nastavek za cev**	**art. (2)902** **art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA nastavek za črpalko-komplet**	**art. 1752**



Priključni del na črpalki ① je skupaj s zaporo povratnega pretoka ⓥ že tovarniško nameščen.

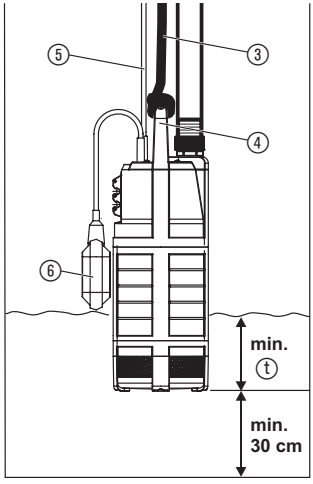
→ Cev je priključena preko ustreznega GARDENA spojnega sistema.

Zapora povratnega pretoka ⓥ:
Zapora povratnega pretoka ⓥ preprečuje izpraznitev cevi po izklopu črpalke.

Pri vzporednem priključku več cevi ali priključnih naprav lahko uporabite **GARDENA 2 / 4-kraki ventil (art. 8193 / 8194)**, ki se direktno privije na priključek črpalke ①.

Nameščanje črpalke:

Črpalko je potrebno vedno s priloženo pritrdilno vrvjo ③ potopiti v vodnjak ali v vodni rezervoar. Da bi črpalka pravilno vsesala vodo, mora biti črpalka potopljena do minimalne zahtevane globine ⓣ (glejte 8. Tehnični podatki). Da zaščitite filter pred umazanijo, naj bi bila črpalka pritrjena vsaj 30 cm nad dnom vodnjaka ali zbiralnika.



1. Pritrdilno vrv ③ pritrdite na ročaj ④.
2. Črpalko s pomočjo pritrdilne vrvi ③ potopite v vodnjak oz. vodni rezervoar.
3. Zavarujte pritrdilno vrv ③.
4. Pri uporabi v globokih vodnjakih (od približno 5 m) pritrdite priključni kabel ⑤ s sponkami na pritrdilno vrv ③.

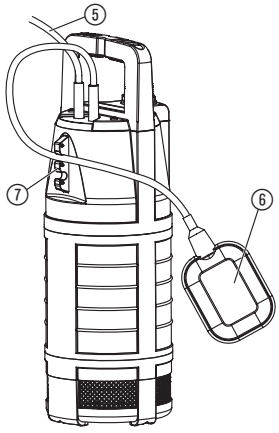
Termično varovalno stikalo:
V primeru preobremenitve črpalke bo termično varovalno stikalo izklopilo motor. Po zadostni ohladitvi motorja lahko ponovno vklopite črpalko.

4. Upravljanje

Avtomatsko delovanje:

Če nivo vode preseže vklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko vklopilo črpalko in voda se črpala. Takoj ko se nivo vode spusti pod izklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko izklopilo črpalko.

→ **Plavajoče stikalo ⑥ se mora nemoteno premikati, pri avtomatskem delovanju naprave.**



Nastavitev vklopne in izklopne višine:

Minimalna dolžina kabla med plavajočim stikalom ⑥ in blokiranjem plavajočega stikala ⑦ ne sme biti manjša od 10 cm.

1. Pritisnite kabel plavajočega stikala ⑥ v eno odprtino blokiranja plavajočega stikala ⑦. Dolžina kabla naj ne bo prekratka ali predolga, da je zagotovljeno izklapljanje in vklapljanje plavajočega stikala.
2. Omrežni vtikač omrežnega kabla ⑤ priključite v omrežno vtičnico.

- Višje kot je izbrana odprtina od zapahnitve plavajočega stikala ⑦ toliko višja je vklopna in izklopna višina.
- Krajši kot je kabel med plavajočim stikalom ⑥ in zapahnitvijo plavajočega stikala ⑦, toliko nižja je vklopna višina in toliko višja je izklopna višina.

Ročno delovanje:

Črpalka ostane stalno v obratovanju, če je plavajoče stikalo povezano navzgor in je pri tem kabel zasukan navzdol.

→ Plavajoče stikalo ⑥ pritrdite navzgor, tako da je kabel zasukan navzdol.

Preostala višina vode, približno 25 mm, se doseže samo v ročnem delovanju, ker plavajoče stikalo v avtomatskem obratovanju že predčasno izklopi črpalko.

5. Ustavitev obratovanja

Skladiščenje:

Mesto shranitve naprave mora biti nedostopno za otroke.

→ V primeru nevarnosti zmrzovanja shranite črpalko v prostoru, kjer ne bo zmrzovalo.

Odstranitev:
(po RL2002/96/ES)

Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti v skladu z zakoni.

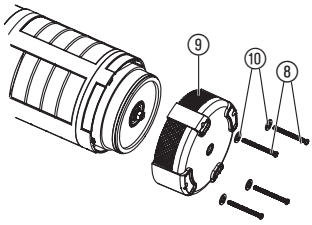
6. Vzdrževanje

Čiščenje sesalnega podnožja s sitom:

NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred vzdrževanjem ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.



Pri čiščenju ne uporabljajte grobih čistil in polirnih sredstev.

1. Odvijte 4 vijake ⑧ z ustreznim izvijačem.
2. Odstranite podnožje s sitom ⑨ in očistite.
3. Podnožje s sitom ⑨ pritrdite na črpalko in privijte s 4 vijaki ⑧, uporabite podložke ⑩.

Poškodovano turbino smejo iz varnostnih razlogov zamenjati samo v GARDENA servisu.

7. Odpravljanje motenj

NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred pričetkom odpravljanja motenj ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne potiska vode.	Zrak se ne odvaja, tlačna napeljava je zaprta.	→ Odprite tlačno napeljavo (npr. zapognjena tlačna cev).
	Zračna blazina v sesalnem podnožju.	→ Izklopite in priklopite omrežni kabel.
	Nivo vode je pri zagonu pod minimalnim nivojem vode.	→ Črpalko potopite globlje (glejte 8. Tehnično podatki / Minimalna globina potopitve pri zagonu).
	Zamašeno sesalno podnožje / sito.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).
	Črpalka se pregreva: Termo stikalo je izklopilo črpalko zaradi pregrevanja.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje). Upoštevajte največjo dovoljeno temperaturo vode (35 °C).
	Prekinitev oskrbe s tokom.	→ Preverite varovalke in električne povezave.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne potiska vode.	Zagozden povratni ventil.	→ Odstranite povratni ventil in ga očistite (glejte 3. Zagon).
Moč črpanja se nenadoma zmanjša.	Zamašeno sesalno podnožje / sito.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).

Prosimo, da se pri ostalih motnjah posvetujete s GARDENA servisom. Popravila sme izvajati samo GARDENA uradni servis ali s strani podjetja GARDENA pooblaščena strokovna delavnica.

8. Tehnični podatki

	5500/3 (art. 1461)	6000/4 (art. 1468)
Omrežna napetost/ Omrežna frekvenca	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	900 W	1.000 W
Maks. potisk	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Maks. višina potiska	30 m	40 m
Maks. globina črpanja	12 m	12 m
Priključni kabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Priključek na črpalki	33,3 mm (G 1 notranji navoj)	33,3 mm (G 1 notranji navoj)
Minimalna globina potopitve pri zagonu	50 mm	70 mm
Min./maks. vklopna višina	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. izklopna višina	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Preostala višina vode	25 mm	25 mm
Masa, približ.	9,6 kg	10,0 kg
Pritrdilna vrvl	15 m dolžina / Ø 5 mm	15 m dolžina / Ø 5 mm
Maks. temperatura vode	35 °C	35 °C

9. Dodatna oprema

GARDENA 2- / 4-kraki ventil	Za vzporedno priključitev več cevi ali priključene naprave.	**art. 8193 / 8194**
GARDENA priključni del 3/4"	Za 19 mm (3/4") cev.	**art. 1723**
GARDENA priključni del 1"	Za 25 mm (1") cev.	**art. 1724**
GARDENA priključek črpalke-komplet	Za 13 mm (1/2") cev preko GARDENA spojnega sistema.	**art. 1750**
GARDENA nastavek za pipo **GARDENA nastavek za cev**	Za16 mm (5/8") cev preko GARDENA spojnega sistema.	**art. (2)902** **art. (2)916**
GARDENA priključek črpalke-komplet	Za 19 mm (3/4'') cev preko GARDENA spojnega sistema.	**art. 1752**

10. Servis / Garancija

Garancija:

GARDENA zagotavlja za ta izdelek 2 leti garancije (velja od datuma nakupa). Garancija se nanaša na bistvene pomanjkljivosti naprave, ki bi nastale na materialu ali pri napaki izdelave. Garancija zagotavlja nadomestno brezkompromisno napravo ali brezplačno popravilo poslane naprave, po naši izbiri, pod pogojem če so izpolnjeni sledeči pogoji:

- Naprava se je pravilno uporabljala v skladu z navodilu v navodilu za uporabo.
- Tako prodajalec kot tudi ostale osebe niso poizkušale same popravljati naprave.

Za obrabne dele, kot so ležaji in turbine ne priznavamo garancije. Garancija ne velja za črpalko, ki je bila poškodovana zaradi zmrzali.

Garancija proizvajalca ne posega v garancijo in garancijske pogoje zastopnika / prodajalca.

V primeru garancijskega zahtevka pošljite poškodovano napravo, skupaj s priloženo kopija računa in z opisom napake preko poštnega servisa (samo v Nemčiji) ali z ustrezno poštno znamko na servisni naslov, ki je naveden na zadnji strani.

Насос заглибний високого тиску GARDENA 5500/3; 6000/4

Ласкаво просимо до саду з GARDENA ...

Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації. Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. За допомогою даної інструкції вивчіть заглибний насос високого тиску, область його застосування та правила його безпечного використання.

З метою безпеки не слід допускати до роботи із заглибним насосом високого тиску дітей до 16 років й осіб, що не ознайомилися із цією інструкцією з експлуатації. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або бісля інструктажу особи доглядача.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

Покажчик змісту:

1. Область застосування Вашого заглибного насоса GARDENA 129
2. Вказівки з техніки безпеки 130
3. Введення в експлуатацію 131
4. Обслуговування 132
5. Виведення з експлуатації 132
6. Догляд 133
7. Усунення несправностей 133
8. Технічні характеристики 134
9. Арматура, яка іде в поставці 135
10. Сервіс / Гарантія. 135

1. Область застосування Вашого заглибного насоса високого тиску GARDENA

Характеристика:

Заглибний насос високого тиску GARDENA призначений для приватного використання на присадибних і дачних ділянках. Він призначений для відкачки води з колодязів, шахт, цистерн та інших резервуарів з водою або для подачі води в зрошувальні та дощові системи.

Робоча рідина:

Насосом високого тиску GARDENA дозволяється відкачувати тільки чисту прісну воду.

Насос має водонепроникну капсулу, його можна повністю занурювати у воду (макс. глибина занурення див. розділ 8. Технічні характеристики). Насос обладнаний вбудованим зворотнім клапаном, що запобігає самовипуску води зі шланга після вимикання насоса.

Зверніть увагу:

Не можна відкачувати насосом солону та брудну воду, їдкі, легко займисті або вибухонебезпечні речовини (наприклад, бензин, гас, нітророзчинники), масла, мазут та продукти. Температура води не повинна перевищувати 35 °C .

UA

2. Вказівки з техніки безпеки

Електробезпека:

Небезпека! Ураження електричним струмом!

Внаслідок обрізаної штепсельної вилки, через кабель волога може потрапити всередину й викликати коротке замикання.

→ **Ні в якому разі не дозволяється обрізувати штепсельну вилку (напр., при прокладенні кабелю через стіну).**

→ **Вилку проводьте не через кабель, а через корпус штекера від штепсельної розетки.**

Небезпека! Ураження електричним струмом!

Забороняється використовувати пошкоджений насос.

→ У випадку пошкодження насос необхідно перевірити сервісною службою від GARDENA.

→ Перед використанням насос (особливо силовий кабель та вилку) потрібно завжди перевіряти на візуальний тест.

Згідно з нормами DIN VDE 0100 заглибні насоси в басейнах, садових ставках та фонтанах дозволяється застосовувати тільки через підключення автоматичного вимикача диференційного захисту з номінальним струмом витоку ≤ 30 мА. Якщо в басейні або в садовому ставку знаходяться люди, то застосування насоса забороняється.

З міркувань безпеки рекомендується експлуатація заглибного насоса тільки через автоматичний вимикач диференційного захисту (FI-вимикач) відповідно до норм (DIN VDE 0100-702 й 0100-738).

→ Будь ласка, зверніться до Вашої сервісної служби електропослуг.

Довжина кабелю повинна бути мінімум 10 м.

Силовий кабель насоса повинен бути приєднаний тільки до одного місця підключення (бокова розетка) на макс. висоті 1,10 м, заміряючи від землі.

Зверніть увагу, що з єднувальний кабель веде вниз.

Вказівки на паспортній табличці повинні збігатися з параметрами електромережі.

Використовуйте для подовжування кабелю тільки дозволені в інструкції HD 516 подовжувачі.

→ Зверніеься до Вашго спеціаліста по електриці.

→ Переконайтеся, що електричні штекерні з'єднання перебувають поза зоною затоплення.

→ Розетку слід захистити від попадання вологи.

Штекер і сполучний кабель оберігати від перегріву, попадання масел і гострих країв.

Сполучний кабель не можна використовувати для закріплення або транспортування насосу. При зануренні чи вийманні насоса з води та його фіксації потрібно застосовувати трос.

Вказівки щодо застосування:

При підключенні насоса до водопроводу повинні дотримуватися спеціальні діючі в країні санітарні правила, щоб уникнути засмоктування не питної води.

→ Зверніться, будь ласка, до фахівця-сантехніка.

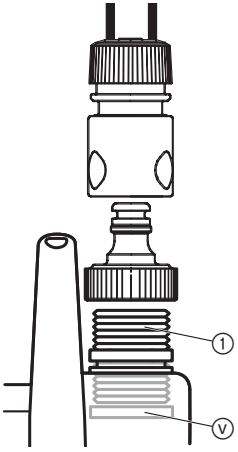
Пісок та інші абразивні речовини призводять до швидкого зношення й зниження продуктивності насоса.

При роботі насос повинен бути занурений у воду до мінімального рівню занурення насосу (див. розділ 8. Технічні характеристики).

Не дозволяється, щоб насос довше ніж 10 хвилин працював при замкненій напірній стороні (напр. закритий клапан або закритий прилад виводу води і т.д.).

3. Введення в експлуатацію

Підключення шланга за допомогою сполучної системи GARDENA:



Завдяки сполучній системі GARDENA можливі підключення наступних шлангів: 19 мм (3/4"), 16 мм (5/8") та 13 мм (1/2").

Діаметр шланга	Підключення насоса	
13 mm (1/2")	**GARDENA Комплект для приєднання насоса**	**арт. № 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA Насадка для крана**	**арт. № (2)902**
	GARDENA Насадка для шланга	**арт. № (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Комплект для приєднання насоса**	**арт. № 1752**

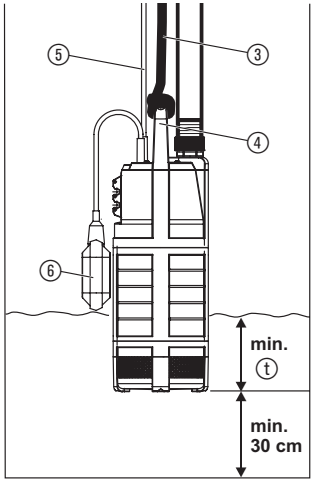
Насадка при приєднанні до насоса ① разом з останов зворотного потоку Ⓥ вже встановлені заводом-виробником.

→ Шланг підключається за допомогою відповідної штекерної системи GARDENA.

Останов зворотного потоку Ⓥ:
Останов зворотного потоку Ⓥ запобігає холостому ходу шланга після його відключення або виведення з експлуатації.

При паралельному підключенні декількох шлангів або приладів використовується **GARDENA 2- / 4-ходовий клапан (арт. № 1210 / 1194)**, що накручується на насадку при приєднанні до насоса ①.

Установка насоса:



Насос повинен бути занурений у колодязь або в резервуар з водою за допомогою троса ③, який входить у поставку. Для того, щоб насос почав всмоктувати воду, його необхідно занурити у воду до мінімального рівню занурення насосу ⓣ (див. розділ 8. Технічні характеристики). Щоб не забруднювати фільтр, необхідно закріпити насос на висоті 30 см від дна.

1. Міцно приєднайте трос ③ до рукоятки ④.
2. Занурте насос за допомогою троса ③ в колодязь чи в резервуар з водою.
3. Зафіксуйте трос ③.
4. Для глибоких колодязів або шахт (приблизно з 5 м) проводьте сполучний кабель ⑤ по тросу ③ за допомогою хомутів.

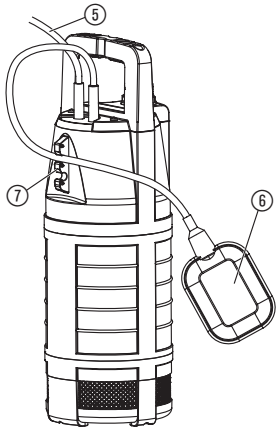
Тепловий захисний вимикач:
При перевантаженні насос буде виключений за допомогою вбудованого теплового захисту мотора. Після достатнього охолодження мотора насос знову готовий до експлуатації.

4. Обслуговування

Автоматичний режим роботи:

Коли вміст води перевищив рівень наповнення, на якому спрацьовує включення, тоді поплавковий вимикач ⑥ автоматично включає насос і вода викачується. Як тільки вміст води перейшов рівень наповнення, на якому спрацьовує відключення, поплавковий вимикач ⑥ автоматично відключає насос.

→ **Поплавковий вимикач ⑥ повинен вільно рухатися в автоматичному режимі.**



Встановлення рівня наповнення для включення та відключення:

Мінімальна довжина кабелю між поплавковим вимикачем ⑥ та поплавковим вимикачем блокування ⑦ не повинна перевищувати 10 см.

1. Кабель поплавкового вимикача ⑥ зажміть в отвір поплавкового вимикача блокування ⑦.
   Довжину кабелю не беріть надто довгою або надто короткою, щоб функція включення / відключення була гарантовано забезпечена.
2. Штепсельну вилку з єднувального кабелю ⑤ вставте в штепсельну розетку.

- Чим вище буде знаходитися отвір поплавкового вимикача блокування ⑦, тим вище буде позначка рівня наповнення для функції включення / відключення.
- Чим коротшим буде кабель між поплавковим вимикачем ⑥ та поплавковим вимикачем блокування ⑦, тим нижче буде позначка рівня наповнення для функції включення і тим вище буде позначка рівня наповнення для функції відключення.

Ручний режим:

Насос перебуває постійно в експлуатації, якщо поплавковий вимикач прикріплений зверху та при цьому кабель звисає донизу.

→ Поплавковий вимикач ⑥ слід таким чином прикріпити зверху, щоб кабель звисав донизу.

Залишок води на висоті близько 25 мм можна вибрати лише в ручному режимі, оскільки поплавковий вимикач вже передчасно відключає насос в автоматичному режимі.

UA

5. Виведення з експлуатації

Зберігання:

Місце зберігання повинне бути недоступним для дітей.

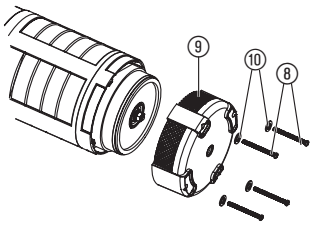
→ При заморозках слід зберігати насос у приміщенні з температурою вище 0 °C.

Утилізація:
(згдно з RL2002/96/EG)

Цей прилад не можна викидати в сміття як інші звичайні відходи. Утилізація повинна відбуватися через відповідну належну організацію.

6. Догляд

Очищення всмоктувального патрубка з решітками на вході:



Небезпека! Ураження електричним струмом!
Небезпека травми від удару струму.
→ Перед обслуговуванням відключіть заглибний насос високого тиску від електромережі.

Не дозволяється застосовувати їдкі миючі засоби або ті, що потребують розтирання.

1. Викрутіть за допомогою викрутки 4 шурупи ⑧.
2. Зніміть всмоктувальний патрубок з решітками на вході ⑨ з насоса і почистіть.
3. Насадіть на насос всмоктувальний патрубок з решітками на вході ⑨ та закрутіть 4 шурупи ⑧ з підкладними шайбами ⑩.

Згідно з вимогами техніки безпеки процес заміни пошкодженої турбіни повинен здійснюватись тільки в сервісному центрі GARDENA.

7. Усунення несправностей

Небезпека! Ураження електричним струмом!
Небезпека травми від удару струму.
→ Перед усуненням несправностей відключіть від електромережі заглибний насос високого тиску.

Несправ ність	Можлива причина	Усунення
Насос не качає воду.	Повітря не може вийти, тому що закрито магістраль нагнітання.	→ Відкрити магістраль (наприклад, перетиснений шланг).
	Повітряна пробка у всмоктувальному патрубку.	→ Відключити та включити насос.
	Під час введення в експлуатацію водоносний горизонт відображає мінімальний рівень наповнення.	→ Занурити насос глибше (див. Розділ 8. Технічні характеристики / Мінімальний рівень занурення при введенні в експлуатацію).).
	Всмоктувальний патрубок / Сітка забита.	→ Відключіть від мережі, очистіть всмоктувальний патрубок (див. розділ 6. Догляд).

UA

Несправ ність	Можлива причина	Усунення
Насос не качає воду.	Перегрівся насос: тепловий захисний вимикач відключив насос через перегрівання.	→ Відключіть від мережі, очистіть всмоктувальний патрубок (див. розділ 6. Догляд. Дотримуйте макс. температуру робочого середовища (35 ˚C).
	Перервано електропостача ння.	→ Перевірте запобіжники та підключення до електромережі.
	Остановом зворотного потоку заїдає.	→ Демонтувати останов зворотного потоку та очистити (див. розділ 3 Введення в експлуатацію).
Раптово знизилася продуктивність.	Всмоктувальний патрубок / Сітка забита.	→ Відключіть від мережі, очистіть всмоктувальний патрубок (див. розділ 6. Догляд).

Із приводу інших несправностей звертайтеся, будь ласка, у сервісний центр GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися сервісними центрами GARDENA або фахівцями, авторизованими фірмою GARDENA.

8. Технічні характеристики

	5500/3 (арт. № 1461)	6000/4 (арт. № 1468)
Напруга електромережі/ Частота електромережі	230 В/ 50 Гц	230 В / 50 Гц
Номінальна потужність	900 вт	1.000 вт
Макс. продуктивність	5.500 л/г	6.000 л/г
Макс. тиск	3,0 бар	4,0 бар
Макс. висота піідйому	30 м	40 м
Макс. глибина занурення	12 м	12 м
Сполучний кабель	15 м H07 RNF	15 м H07 RNF
Приєднання насоса	33,3 мм (G 1 внутрішня різьба)	33,3 мм (G 1 внутрішня різьба)
Мінімальний рівень занурення при введенні в експлуатацію	50 мм	70 мм
Мін./макс. рівень наповнення при включенні	430 мм / 660 мм	450 мм / 680 мм
Мін./макс. рівень наповнення при відключенні	115 мм / 210 мм	135 мм / 230 мм
Рівень залишку води	25 мм	25 мм

	5500/3 (арт. № 1461)	6000/4 (арт. № 1468)
Приблизна вага	9,6 кг	10,0 кг
Трос	Довжина 15 м / Ø 5 мм	Довжина 15 м / Ø 5 мм
Максимальна температура робочої рідини	35 °C	35 °C

9. Оснащення, що додатково рекомендується

GARDENA 2-/4-х ходовий клапан	Для паралельного підключення декількох шлангів або приладів.	**арт. № 8193 / 8194**
GARDENA з'єднувальна деталь 3/4"	Для 19 мм (3/4")-шлангів.	**арт. № 1723**
GARDENA з'єднувальна деталь 1"	Для 25 мм (1")-шлангів.	**арт. № 1724**
GARDENA Комплект для приєднання насоса	Для 13 мм (1/2")-шлангів за допомогою штекерної системи GARDENA.	**арт. № 1750**
GARDENA Насадка для крана **GARDENA Насадка для шланга**	Для 16 мм (5/8")-шлангів за допомогою штекерної системи GARDENA.	**арт. № (2)902** **арт. № (2)916**
GARDENA Комплект для приєднання насоса	Для 19 мм (3/4")-шлангів за допомогою штекерної системи GARDENA.	**арт. № 1752**

10. Сервіс / Гарантія

Гарантія:

GARDENA надає 2 роки гарантії на цей продукт (з моменту здійснення покупки). Надання цієї гарантії стосується усіх суттєвих дефектів приладу, які можна довести на основі дефекту матеріалу або браку заводського виготовлення. Вона реалізується методом поставки замінного приладу без дефектів або проведенням безкоштовного ремонту надісланого приладу за нашим вибором, якщо дотримані наступні умови гарантії:

- Прилад перебував у належному використанні відповідно до рекомендацій інструкції з експлуатації.
- Прилад не пробували ремонтувати ні сам покупець, ні треті особи.

Швидкозношуючі деталі: крильчатки та турбіна виключаються з гарантії. Гарантія не поширюється на насос у випадку його пошкодження під впливом морозу.

Дана гарантія виробника не поширюється на випадки заявлення скарг торговим представником / продавцем щодо гарантійного терміну.

У випадку необхідності гарантійного обслуговування вишліть, будь ласка, зіпсований прилад разом з копією квитанції покупки та описом несправності через Службу збирання (актуальна тільки на території Німеччини) або на адресу сервісного центру з оплатою поштового збору, вказану на зворотній стороні.

Potopna tlačna pumpa GARDENA 5500/3; 6000/4

Dobrodošli u vrt s GARDENA …

Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.
Molimo da ove upute za uporabu pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Uz pomoć ovih uputa za uporabu upoznajte se s potopnom tlačnom pumpom, njezinom uporabom i sigurnosnim napomenama.

Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi ispod 16 godina koji nisu upoznati sa ovim uputama za uporabu ne smiju se koristiti ovom potopnom tlačnom pumpom. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

Sadržaj:

1. Područje primjene potopne tlačne pumpe GARDENA 136
2. Sigurnosne napomene 137
3. Puštanje u rad 138
4. Rukovanje 139
5. Stavljanje izvan funkcije 139
6. Održavanje 140
7. Uklanjanje smetnji i kvarova 140
8. Tehnički podaci 141
9. Pribor koji se može isporučiti 142
10. Servis/jamstvo 142

1. Područje primjene potopne tlačne pumpe GARDENA

Namjena:

Potopna tlačna pumpa tvrtke GARDENA namijenjena je privatnoj uporabi u kućnim i hobi vrtovima. Namijenjena je crpljenju vode iz bunara, cisterni ili drugih spremnika s vodom ili pogonu uređaja i sustava za navodnjavanje.

Protočni mediji:

Potopnom tlačnom pumpom tvrtke GARDENA smijete transportirati samo bistru slatku vodu.

Oklop pumpe ne propušta vodu i ona se uranja u vodu (za maks. dubinu uranjanja vidi 8. Tehnički podaci).

Pumpa je opremljena ugrađenim zaustavljačem povratnog toka koji sprječava samostalno pražnjenje tlačnog crijeva nakon stavljanja pumpe izvan funkcije.

Pozor:

Slana voda, prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tvari (npr. benzin, petrolej, razrijeđeni dušik) ulje, ložulje i namirnice se ne smiju transportirati. Temperatura vode ne smije biti viša od 35 °C.

2. Sigurnosne napomene

Električna sigurnost:

OPASNOST! Strujni udar!

Kroz prerezanu mrežnu utičnicu u električno područje preko mrežnog kabela može prodrijeti voda i tako prouzrokovati kratki spoj.

→ **<u>Nikako</u> ne smijete prerezati mrežnu utičnicu (npr. za provođenje kroz zid).**

→ **Ne izvlačite utikač iz utičnice na kabelu, nego na kućištu utikača.**

OPASNOST! Strujni udar!

Oštećena pumpa se ne smije upotrebljavati.

→ Pumpu u slučaju oštećenja obavezno treba provjeriti servis tvrtke GARDENA.

→ Prije korištenja pumpe (posebice strujnog kabela i utičnice) uvijek izvršite vizualnu provjeru.

Prema DIN VDE 0100 se potopne tlačne pumpe smiju upotrebljavati samo u bazenima, vrtnim jezercima i fontanama sa zaštitnom sklopkom struje kvara i nazivnom strujom kvara ≤ 30 mA. Pumpa se ne smije upotrebljavati ako se u bazenima ili vrtnim jezercima nalaze osobe.

Iz sigurnosnih razloga načelno preporučujemo da se potopna tlačna pumpa upotrebljava preko sklopke struje kvara (FI-sklopke) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

→ Molimo da se obratite svojem električaru.

Dužina voda mora iznositi najm. 10 m.

Mrežni kabel pumpe se smije priključiti samo na priključno mjesto (utičnica na mjestu ugradnje) u visini od maks. 1,10 m, izmjereno od poda. Pri tome treba obratiti pozor na to da priključni kabel vodi prema dolje.

Podaci na pločici sa naznakom tipa moraju odgovarati podacima strujne mreže.

Upotrebljavajte samo produžne vodove odobrene u skladu s HD 516.

→ Zatražite savjet svojeg električara.

→ Osigurajte da električni utični spojevi budu postavljeni u područjima koja su osigurana protiv poplave.

→ Mrežni utikač zaštitite od vlage.

Utičnicu i mrežni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštrih rubova.

Priključni kabel se ne smije upotrebljavati za pričvršćivanje ili transportiranje pumpe. Za uranjanje ili izvlačenje i osiguranje pumpe se morate koristiti užem za pričvršćivanje.

Napomene za uporabu:

Kod priključenja pumpa na napajanje vodom morate pridržavati lokalnih sanitarnih propisa kako biste spriječili povratno usisavanje nepitke vode.

→ Molimo da zatražite savjet sanitarnog stručnjaka.

Pijesak i drugi brusni materijali dovode do brzog habanja i smanjenja učinka pumpe.

Za vrijeme rada pumpu morate uroniti u vodu do najmanje dubine uranjanja za vrijeme rada (vidi 8. Tehnički podaci).

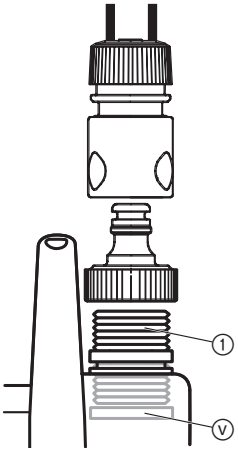
Ne ostavljajte da pumpa radi dulje od 10 minuta na zatvorenoj strani tlaka (npr. zatvoreni ventil, zatvoreni uređaj za vađenje itd.).

3. Puštanje u rad

Crijevo priključite preko GARDENA utičnog sustava:

Preko GARDENA utičnog sustava se mogu priključiti crijeva od 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") i 13 mm (1/2").

Promjer crijeva	Priključak pumpe	
13 mm (1/2")	**GARDENA komplet za priključak pumpe**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA nastavak za slavinu** **GARDENA nastavak za crijevo**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA komplet za priključak pumpe**	**Art. 1752**



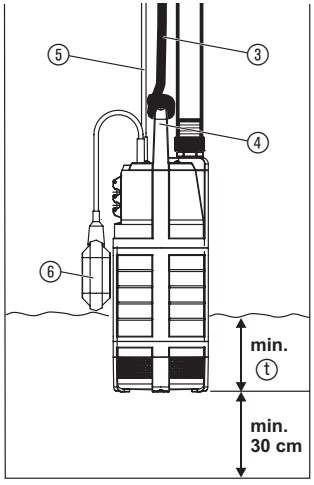
Komad za priključak pumpe ① je zajedno sa zaustavljačem povratnog toka ⓥ već ugrađen u tvornici.

→ Crijevo priključite preko odgovarajućeg GARDENA utičnog sustava:

Zaustavljač povratnog toka ⓥ:
Zaustavljač povratnog toka ⓥ sprječava prazni hod crijeva nakon isključivanja ili stavljanja uređaja izvan funkcije.

Kod paralelnog priključenja više crijeva ili priključenih uređaja se možete koristiti GARDENA ventilom s **dvoputnim/četveroputnim ventilom (art. 8193 / 8194)** koji se izravno pričvršćuje vijcima na nastavak za priključenje pumpe ①.

Instalacija pumpe:



Pumpu uvijek morate uroniti isporučenim pričvrsnim užetom ③ u bunar ili u spremnik vode. Kako bi pumpa usisavala, ona mora biti uronjena do najmanje dubine uranjanja ⓣ (vidi 8. Tehnički podaci). Kako se filtar ne bi zaprljao, pumpa se mora pričvrstiti najmanje 30 cm iznad dna.

1. Pričvrsno uže ③ učvrstite na ručki ④.
2. Uronite pumpu pričvrsnim užetom ③ u bunar ili u spremnik vode.
3. Pričvrstite pričvrsno uže ③.
4. Kod dubokih bunara ili okna (od otprilike 5 m) se priključni kabel ⑤ mora voditi s obujmicama na užetu za pričvršćivanje ③.

Termička zaštitna sklopka:
Kod preopterećenja se pumpa isključuje ugrađenom termičkom zaštitom motora. Nakon dovoljnog hlađenja motora je pumpa opet spremna za rad.

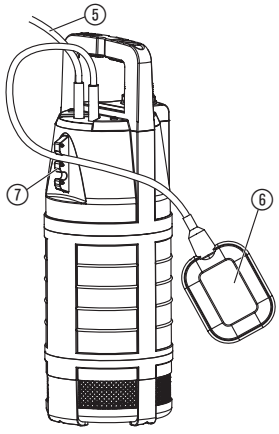
HR

4. Rukovanje

Automatski rad:

Kada razina vode prekorači visinu za uključivanje, sklopka s plovkom ⑥ automatski uključuje pumpu i voda se ispumpava. Kada razina vode padne ispod visine za isključivanje, sklopka s plovkom ⑥ automatski isključuje pumpu.

→ **Sklopka s plovkom ⑥ se mora slobodno pokretati u automatskom načinu rada.**



Podešavanje visine uključivanja i isključivanja:

Minimalna dužina kabela između sklopke s plovkom ⑥ i zapora sklopke s plovkom ⑦ ne smije biti manja od 10 cm.

1. Utisnite kabel sklopke s plovkom ⑥ u otvor zapora sklopke s plovkom ⑦.
   Dužina kabela ne smije prevelika ili premala kako biste osigurali ispravno uključivanje i isključivanje sklopke s plovkom.
2. Mrežni utikač mrežnog kabela ⑤ utaknite u mrežnu utičnicu.

- Što veći otvor zapora sklopke s plovkom ⑦ odaberete, to je veća visina za uključivanje i isključivanje.
- Što je kraći kabel sklopke s plovkom ⑥ i zapora sklopke s plovkom ⑦, to je manja visina za uključivanje i veća visina za isključivanje.

Ručni rad:

Pumpa neprestano radi ako je sklopka s plovkom spojena prema gore, a kabel pokazuje prema dolje.

→ Sklopku s plovkom ⑥ pričvrstite na vrhu tako da kabel pokazuje prema dolje.

Visinu preostale vode od otprilike 25 mm možete postići samo u ručnom načinu rada zato što sklopka s plovkom u automatskom načinu rada ranije isključuje pumpu.

5. Stavljanje izvan funkcije

Skladištenje:

Čuvajte na mjestu izvan dohvata djece.

→ Kod opasnosti od mraza se pumpa mora skladištiti na mjestu zaštićenom od mraza.

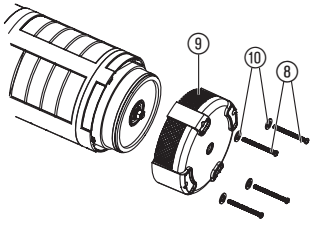
Odlaganje:
(prema RL2002/96/EZ)

Uređaj ne smijete baciti u normalni kućni otpad, već ga morate stručno zbrinuti.

HR

6. Održavanje

Očistite usisni nastavak s ulaznim sitima :



OPASNOST! Strujni udar!
Postoji opasnost od strujnog udara.
→ Prije radova održavanja potopnu tlačnu pumpu isključite iz strujne mreže.

Ne smijete upotrebljavati nagrizajuća ili strugajuća sredstva za čišćenje.

1. Odvijte odvijačem 4 vijka ⑧.
2. Uklonite usisni nastavak ⑨ s ulaznim sitima s očistite ga.
3. Vratite usisni nastavak ⑨ s ulaznim sitima na pumpu i zategnite 4 vijka ⑧ s podložnima pločicama ⑩.

Oštećenu turbinu iz sigurnosnih razloga smije zamijeniti samo servisna služba tvrtke GARDENA.

7. Uklanjanje smetnji i kvarova

OPASNOST! Strujni udar!
Postoji opasnost od strujnog udara.
→ Prije uklanjanje smetnji potopnu tlačnu pumpu isključite iz mreže.

Smetnja	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa ne transportira vodu.	Zrak ne može izaći zato što je tlačni vod zatvoren.	→ Otvorite tlačni vod (npr. savijeno tlačno crijevo).
	Ostatak zraka u usisnom nastavku.	→ Isključite i uključite mrežni kabel.
	Razina vode kod puštanja u rad ispod minimalne razine vode.	→ Dublje uronite pumpu (vidi 8. Tehnički podaci / Minimalna dubina uranjanja kod puštanja u rad).
	Usisni nastavak / ulazno sito je začepljeno.	→ Povucite mrežni utikač, očistite usisni nastavak (vidi 6. Održavanje).
	Pumpa pregrijana: Termička zaštitna sklopka je pumpu isključila zbog pregrijavanja.	→ Povucite mrežni utikač, očistite usisni nastavak (vidi 6. Održavanje). Pazite na maks. temperaturu medija (35 °C).
	Prekinuto napajanje strujom.	→ Provjerite osigurače i električne utične spojeve.

HR

Smetnja	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa ne transportira vodu.	Zaustavljač povratnog toka je zaglavljen.	→ Uklonite i očistite zaustavljač povratnog toka (vidi 3. Puštanje u rad).
Radni učinak se iznenada smanjuje.	Usisni nastavak / ulazno sito je začepljeno.	→ Povucite mrežni utikač, očistite usisni nastavak (vidi 6. Održavanje).

Kod drugih smetnji molimo da stupite u kontakt sa servisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju vršiti samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci koje je ovlastila tvrtka GARDENA.

8. Tehnički podaci

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Mrežni napon / nazivna frekvencija	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nazivni učinak	900 W	1.000 W
Maks. prijenosna količina	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. pritisak	3,0 bara	4,0 bara
Maks. visina prijenosa	30 m	40 m
Maks. dubina uranjanja	12 m	12 m
Priključni kabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Priključak pumpe	33,3 mm (G 1 unutrašnji navoj)	33,3 mm (G 1 unutrašnji navoj)
Najmanja dubina uranjanja kod puštanja u rad	50 mm	70 mm
Min./maks. visina za uključivanje	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. visina za isključivanje	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Visina preostale vode	25 mm	25 mm
Težina otprilike	9,6 kg	10,0 kg
Uže za pričvršćivanje	15 m dužina / Ø 5 mm	15 m dužina / Ø 5 mm
Maks. temperatura medija	35 °C	35 °C

9. Pribor koji se može isporučiti

GARDENA ventil s 2 / 4 izlaza	Za paralelni priključak više crijeva ili priključnih uređaja.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA priključni elementi 3/4"	Za crijeva od 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
GARDENA priključni elementi 1"	Za crijeva od 25 mm (1").	**Art. 1724**
GARDENA komplet za priključak pumpe	Za crijeva od 13 mm (1/2") preko GARDENA utičnog sustava.	**Art. 1750**
GARDENA nastavak za slavinu **GARDENA nastavak za crijevo**	Za crijeva od 16 mm (5/8") preko GARDENA utičnog sustava.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
GARDENA komplet za priključak pumpe	Za crijeva od 19 mm (3/4") preko GARDENA utičnog sustava.	**Art. 1752**

10. Servis / jamstvo

Jamstvo:

GARDENA za ovaj proizvod osigurava dvogodišnje jamstvo (od datuma kupnje). Ovo jamstvo uključuje sve važne dokazive nedostatke na uređaju zbog grešaka u materijalu ili u tvornici. Jamstvo ostvarujete isporukom zamjenskog besprijekornog uređaja ili besplatnim popravkom isporučenog uređaja prema našem izboru ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Uređaj je korišten na prikladan način u skladu s preporukama u uputama za uporabu.
- Kupac ili treća osoba nisu pokušali popraviti uređaj.

Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove kao što su pogonski kotači i turbine. Pumpe koje se oštete zbog mraza nisu obuhvaćene jamstvom.

Ovo jamstvo proizvođača ne odnosi se na postojeće zahtjeve / potraživanja upućene trgovcu / prodavatelju.

U slučaju realizacije jamstva pošaljite neispravni uređaj s kopijom računa i opisom službom za preuzimanje (samo u Njemačkoj) ili frankiran na adresu servisa navedenu na stražnjoj stranici.

GARDENA Dalgıç pompa 5500/3; 6000/4

GARDENA'lı bahçeye hoş geldiniz ...

Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.
Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle dalgıç pompa, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.

Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu dalgıç pompayı kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürlü kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli biryerde saklayınız.

İçindekiler dizini:

1. GARDENA dalgıç pompanın kullanım sahası 143
2. Emniyet bilgileri 144
3. Devreye alma 145
4. Kullanım 146
5. Devre dışına çıkarma 146
6. Bakım 147
7. Arızaların giderilmesi 147
8. Teknik özellikler 148
9. Teslim edilebilir aksesuar 149
10. Servis / Garanti 149

1. GARDENA dalgıç pompanın kullanım sahası

Amaç:

GARDENA dalgıç pompa ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür. Kuyulardan, sarnıçlardan ve diğer su rezervuarlarından su çekilmesi veya sulama cihazları ve sistemlerinin çalıştırılması için tasarlanmıştır.

Basılabilir maddeler:

GARDENA dalgıç pompa ile yalnızca temiz tatlı su basılabilir.

Pompa su geçirmez şekilde kapsüllenmiş olup su içine tamamen daldırılabilir (maks. daldırma derinliği bakınız 8. Teknik özellikler).

Pompa, pompa kapatıldıktan sonra basma hortumunun kendiliğinden boşalmasını önleyen bir entegre geri akış stoperiyle donatılmıştır.

Dikkat edilmeli:

Tuzlu su, kirli su, tahriş edici, çabuk yanan veya patlayıcı maddeler (örn. benzin, gazyağı veya nitro-incelticiler), yağlar, fuel-oil ve gıda maddeleri basılmamalıdır.
Su sıcaklığı 35 °C'den fazla olmamalıdır.

TR

2. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik:

TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Kesilmiş bir elektrik fişi nedeniyle elektrik kablosu üzerinden elektrik sahası içine sıvı girebilir ve kısa devreye neden olabilir.

→ **Elektrik fişini asla kesmeyiniz (örn. duvar içinden geçirmek için).**

→ **Fişi kablodan değil, prize takılı fiş gövdesinden çekiniz.**

TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda pompayı mutlaka GARDENA servisine kontrol ettiriniz.

→ Kullanmadan önce, pompayı (özellikle şebeke kablosunun ve fişin) daima gözle kontrol ediniz.

DIN VDE 0100 normuna göre dalgıç pompalar yüzme havuzlarında, bahçe göletlerinde ve fıskiyelerde ancak ≤ 30 mA değerinde nominal hata akımına sahip bir kaçak akım rölesiyle birlikte çalıştırılabilir. Yüzme havuzu veya bahçe göleti içinde insan bulunduğunda, pompa çalıştırılmamalıdır.

Emniyet nedenlerinden ötürü dalgıç pompanın esas olarak bir kaçak akım rölesiyle çalıştırılmasını tavsiye ederiz (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738).

→ Lütfen uzman bir elektrik işletmesine danışınız.

Kablo uzunluğu min. 10 m olmalıdır.

Pompanın şebeke kablosu yalnızca, yerden ölçülerek maks. 1,10 m yükseklikte bir bağlantı yerine (yapı tarafındaki prize) bağlanabilir. Bu sırada bağlantı kablosunun aşağıdan geçmesine dikkat edilmelidir.

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Yalnızca HD 516'ya göre izin verilen uzatma kablolarını kullanınız.

→ Elektrik uzmanınıza danışınız.

→ Elektrikli fiş bağlantılarının su gelmeyen sahada bulunmasına dikkat ediniz.

→ Elektrik fişini sıvılara karşı koruyunuz.

Fiş ve bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

Bağlantı kablosu pompanın sabitlenmesi veya taşınması için kullanılmamalıdır. Pompanın daldırılması veya yukarı çekilmesi ve emniyete alınması için sabitleme halatı kullanılmalıdır.

Kullanım bilgileri:

Pompanın su şebekesine bağlanması durumunda, içilmez suyun geri emilmesinin engellenmesi için ülkeye özgü sıhhi tesisat talimatlarına riayet edilmelidir.

→ Lütfen bir sıhhi tesisat uzmanına danışınız.

Kum ve aşındırıcı maddeler pompanın daha çabuk aşınmasına ve gücünün azalmasına neden olur.

İşletim sırasında pompanın su içine, daima asgari daldırma derinliğine (bakınız 8. Teknik özellikler) kadar daldırılmış olması gerekir.

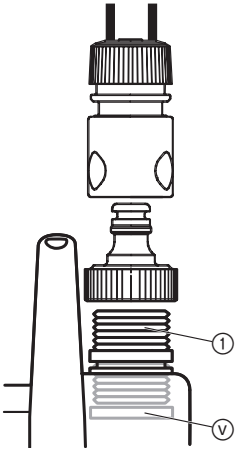
Pompayı kapalı basma tarafına doğru 10 dakikadan uzun süre çalıştırmayınız (örn. kapalı valf, kapalı çıkartma cihazı vb.).

3. Devreye alma

Hortumu GARDENA geçme sistemi üzerinden bağlayınız:

GARDENA geçme sistemi üzerinden 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") ve 13 mm (1/2") hortumlar bağlanabilir.

Hortum çapı	Pompa bağlantısı	
13 mm (1/2")	**GARDENA Pompa Bağlantı Parçası**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA Musluk Bağlantısı** **GARDENA Hortum Bağlantısı**	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Pompa Bağlantı Parçası**	**Art. 1752**



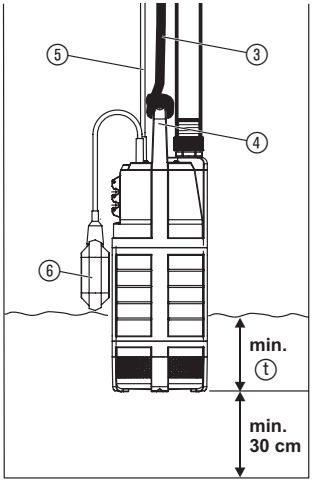
Pompa bağlantı parçası ① Geri akış stopu ⓥ ile birlikte fabrika çıkışı monte edilmiştir.

→ Hortumu uygun GARDENA geçme sistemi üzerinden bağlayınız.

Geri akış stopu ⓥ:
Geri akış stopu ⓥ, kapama veya devreden çıkarma işleminden sonra hortumun boşalmasını önler.

Birden fazla hortumun veya bağlantı cihazının paralel bağlanması durumunda, doğrudan pompa bağlantı parçasının ① üstüne vidalanabildiği **GARDENA 2 / 4 Musluk Bağlantı (Art. 8193/8194)** kullanılabilir.

Pompa kurulumu:



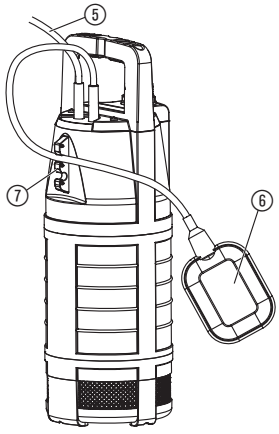
Pompa, kuyu veya su rezervuarına her zaman birlikte verilen sabitleme halatı ③ ile daldırılmalıdır. Emebilmesi için pompanın ⓣ asgari daldırma derinliğinde (bakınız 8. Teknik özellikler) daldırılmış olması gerekir. Filtrenin kirlenmemesi için pompa, tabanın min. 30 cm üstünde sabitlenmelidir.

1. Sabitleme halatını ③ tutamağa ④ bağlayınız.
2. Pompayı sabitleme halatı ③ ile kuyu veya su rezervuarına daldırınız.
3. Sabitleme halatını ③ emniyete alınız.
4. Derin kuyularda veya kanallarda (yakl. 5 m ve üstü) bağlantı kablosunu ⑤ sabitleme halatına ③ kelepçeler kullanarak bağlayınız.

Termik koruma şalteri:
Aşırı yük durumunda pompa, dahili termik motor koruması aracılığıyla kapatılır. Motor yeterince soğuduktan sonra pompa yeniden çalışmaya hazırdır.

4. Kullanım

Otomatik işletim:



Su seviyesi açma yüksekliğini aştığında şamandıra şalteri ⑥ pompayı otomatik olarak çalıştırır ve su pompalanır.
Su seviyesi kapatma yüksekliğinin altına düştüğünde şamandıra şalteri ⑥ pompayı otomatik olarak kapatır.

→ **Şamandıra şalteri ⑥ otomatik işletimde serbest hareket edebilmelidir.**

Açma ve kapama yüksekliğinin ayarlanması:

Şamandıra şalteri ⑥ ile şamandıra şalteri sabitlemesi ⑦ arasındaki kablo uzunluğu 10 cm'nin altına düşmemelidir.

1. Şamandıra şalteri ⑥ kablosunu, şamandıra şalteri sabitlemesinin ⑦ deliklerinden birine bastırınız.
   Şamandıra şalterinin açma ve kapama yapabilmesi için kablo uzunluğunun çok uzun veya çok kısa olmamasına dikkat ediniz.
2. Bağlantı kablosunun ⑤ fişini bir elektrik prizine takınız.

- Şamandıra şalteri sabitlemesi ⑦ deliği ne kadar yüksek seçilirse açma ve kapama yüksekliği o kadar yüksek olur.
- Şamandıra şalteri ⑥ ile şamandıra şalteri sabitlemesi ⑦ arasındaki kablo ne kadar kısa seçilirse açma yüksekliği o kadar düşük ve kapama yüksekliği o kadar yüksek olur.

Manuel işletim:

Şamandıra şalteri yukarı bağlandığında ve bu sırada kablo aşağı gösterdiğinde pompa sürekli olarak işletimde kalır.

→ Şamandıra şalterini ⑥, kablo aşağı bakacak şekilde yukarı bağlayınız.

Yakl. 25 mm'lik kalan su yüksekliği yalnızca manuel işletimde ulaşılabilir, çünkü şamandıra şalteri otomatik işletimde pompayı erkenden kapatır.

5. Devre dışına çıkarma

Depolama:

Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.

→ Don tehlikesi bulunduğunda, pompayı donmayacak bir yerde depolayınız.

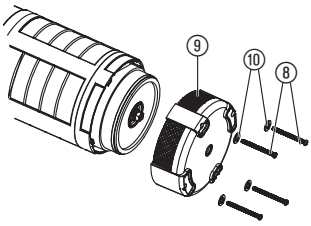
Atığa ayırma:
(2002/96/AT direktifine göre)

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılmamalı, aksine kurallara uygun şekilde atığa ayrılmalıdır.

TR

6. Bakım

Emiş ayağını giriş elekleriyle temizleyiniz:



TEHLİKE! Elektrik çarpması!
Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
→ Bakımdan önce dalgıç pompa elektriğini şebekeden kesiniz.

Tahriş edici veya aşındırıcı deterjanlar kullanılmamalıdır.

1. 4 adet cıvatayı ⑧ bir tornavidayla sökünüz.
2. Emiş ayağını giriş elekleriyle birlikte ⑨ pompadan çıkartınız ve temizleyiniz.
3. Emiş ayağını giriş elekleriyle ⑨ birlikte pompaya takınız ve 4 adet cıvatayı ⑧ pullarla ⑩ takınız.

Emniyet nedenlerinden ötürü hasarlı bir türbin yalnızca GARDENA servisi tarafından değiştirilebilir.

7. Arızaların giderilmesi

TEHLİKE! Elektrik çarpması!
Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
→ Arızaları gidermeden önce dalgıç pompa elektriğini şebekeden kesiniz.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa su basmıyor.	Basma hattı kapalı olduğu için, hava çıkmıyor.	→ Basma hattını açınız (örn. bükülmüş basma hortumu).
	Emiş ayağında hava yastığı.	→ Elektrik ve kablosunu söküp takınız.
	Su seviyesi devreye alma sırasında asgari su seviyesi altında.	→ Pompayı daha derine daldırınız (bakınız 8. Teknik özellikler / Devreye alma sırasında asgari daldırma derinliği).
	Emiş ayağı / giriş elekleri tıkalı.	→ Elektrik fişini çekiniz, emiş ayağını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım).
	Pompa aşırı ısınmış: Termik koruma şalteri aşırı ısınma nedeniyle pompayı kapattı.	→ Elektrik fişini çekiniz, emiş ayağını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım). Maks. madde sıcaklığına (35 °C) dikkat ediniz.
	Elektrik beslemesi kesildi.	→ Sigortaları ve elektrik fişlerini kontrol ediniz.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa su basmıyor.	Geri akış stopu sıkışıyor.	→ Geri akış stopunu sökünüz ve temizleyiniz (bakınız 3. Devreye alma).
Basma gücü aniden düşüyor.	Emiş ayağı / giriş elekleri tıkalı.	→ Elektrik fişini çekiniz, emiş ayağını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım).

Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz. Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

8. Teknik özellikler

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Şebeke voltajı / Şebeke frekansı	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominal güç	900 W	1.000 W
Maks. basma miktarı	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. basınç	3,0 bar	4,0 bar
Maks. basma yüksekliği	30 m	40 m
Maks. daldırma derinliği	12 m	12 m
Bağlantı kablosu	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pompa bağlantısı	33,3 mm (G 1 iç diş)	33,3 mm (G 1 iç diş)
Devreye alma sırasında asgari daldırma derinliği	50 mm	70 mm
Min./maks. açma yüksekliği	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. kapama yüksekliği	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Kalan su yüksekliği	25 mm	25 mm
Ağırlık yakl.	9,6 kg	10,0 kg
Sabitleme halatı	15 m uzun / Ø 5 mm	15 m uzun / Ø 5 mm
Maks. madde sıcaklığı	35 °C	35 °C

9. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA 2 / 4 Musluk Bağlantı	Birden fazla hortumun veya bağlantı cihazının paralel bağlanması için.	**Art. 8193 / 8194**
GARDENA Bağlantı Parçası 3/4"	19 mm (3/4") hortumlar için.	**Art. 1723**
GARDENA Bağlantı Parçası 1"	25 mm (1") hortumlar için.	**Art. 1724**
GARDENA Pompa Bağlantı Parçası	13 mm (1/2") hortumlar için GARDENA geçme sistemi üzerinden.	**Art. 1750**
GARDENA Musluk Bağlantısı **GARDENA Hortum Bağlantısı**	16 mm (5/8") hortumlar için GARDENA geçme sistemi üzerinden.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
GARDENA Pompa Bağlantı Parçası	19 mm (3/4") hortumlar için GARDENA geçme sistemi üzerinden.	**Art. 1752**

10. Servis / Garanti

Garanti:

GARDENA bu ürün için, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti vermektedir. Bu garanti, materyal veya üretim hatalanndan olduğu kanıtlanabilen, cihazın tüm ciddi hatalarını kapsar. Garanti altında, ya cihaz değiştirilir veya aşağıdaki durumlarda ücretsiz olarak tamir edilir:

- Cihaz düzgün şekilde kullanılmalıdır ve kullanma talimatlarına uyulmalıdır.
- Satın alan kişi veya yetkili olmayan diğer bir kişi, cihazı tamir etmeye çalışmamalıdır.

Türbin çarkı ve türbin aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir. Don sonucu zarar görmüş pompalar garanti kapsamına dahil değildir.

Üretici garantisi, satıcıya karşı, kullanıcının mevcut garanti taleplerini etkilemez.

Garanti durumunda lütfen arızalı cihazı, satış belgesinin fotokopisi ve bir hata açıklamasıyla birlikte arka sayfada yazılı servis adresine gönderiniz.

GARDENA Pompă submersibilă de presiune 5500/3; 6000/4

Bine ați venit în grădină, cu GARDENA …

Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.
Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare si observați notele însoțitoare. În baza acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu pompa submersibilă de presiune, cu utilizarea corectă a acesteia, precum și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare, nu trebuie să utilizeze această pompă submersibilă de presiune. Persoanele cu abilitati fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai daca sunt supravegheate sau instruite de catre o persoana responsabila.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA 150
2. Instrucțiuni de siguranță 151
3. Punerea în funcțiune 152
4. Deservire 153
5. Scoaterea din funcțiune 153
6. Întreținere 154
7. Remedierea defecțiunilor 154
8. Date tehnice 155
9. Accesorii livrabile 156
10. Service / Garanție 156

1. Domeniul de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA

Destinație:

Pompa submersibilă de presiune GARDENA este destinată pentru uzul particular în grădina de pe lângă casă și grădina hobby.
Ea este destinată pentru extragerea apei din fântână, cisterne și alte rezervoare de apă sau pentru acționarea echipamentelor și a sistemelor de irigare.

Medii de lucru:

Cu pompa submersibilă de presiune GARDENA poate fi refulată numai apă dulce, limpede.

Pompa este etanș capsulată la apă și este imersată în apă (pentru adâncimea max. de imersare, a se vedea 8. Date tehnice). Pompa este dotată cu o supapă de sens integrată împotriva curgerii înapoi, care împiedică golirea furtunului de presiune, după scoaterea din funcțiune a pompei.

De luat în considerare:

Este interzisă refularea apei sărate, a apei murdare, a lichidelor corosive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzină, petrol, diluant pentru nitro-lacuri), a uleiurilor, păcurei și a alimentelor.
Temperatura apei nu are voie să depășească 35 °C.

RO

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică:

PERICOL! Electrocutare!

În cazul unui ștecher tăiat, prin cablul de rețea poate pătrunde umezeala în zona electrică și poate provoca un scurtcircuit.

→ **A nu se tăia <u>în niciun caz</u> ștecherul de rețea (de ex., în vederea trecerii prin perete).**

→ **Trageți întotdeauna de ștecher și nu de cablu, atunci când scoateți ștecherul din priză.**

PERICOL! Electrocutare!

Este interzis a se utiliza o pompă defectă.

→ În caz de defecțiune, pompa va fi verificată de service-ul GARDENA.

→ Înainte de utilizare, pompa se va verifica întotdeauna vizual (în special cablul de rețea și ștecherul).

Conform DIN VDE 0100, pompele submersibile de presiune pot fi acționate în bazine de înot, iazuri din grădină și fântâni arteziene, numai printr-un întrerupător de protecție contra curenților vaga-bonzi, pentru un curent vagabond nominal de ≤ 30 mA .

Atunci când în bazinul de înot sau în iazul din grădină se găsesc persoane, este interzisă utilizarea pompei. Din motive de siguranță, recomandăm acționarea pompei submersibile de presiune printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător RCD (Residual Current protective Device) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Vă rugăm să vă adresați companiei Dvs. de electricitate.

Lungimea conductorului trebuie să fie de minim 10 m.

Cablul de rețea al pompei poate fi conectat numai într-un singur punct (priza din fabricație), la o înălțime max. de 1,10 m, măsurată de la sol. La aceasta, se va lua în considerație ca și cablul de conectare să fie condus în jos.

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să coincidă cu datele curentului de rețea.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Asigurați-vă că și conexiunile electrice cu fișă sunt amplasate într-o zona asigurată împotriva inundațiilor.

→ A se feri ștecherul de rețea de umiditate.

A se proteja ștecherul și cablul de conectare împotriva căldurii, uleiului și a muchiilor ascuțite.

Este interzisă utilizarea cablului de conectare pentru fixarea sau transportul pompei. Pentru imersarea, respectiv pentru extragerea și asigurarea pompei, trebuie utilizată numai frânghia de prindere.

Instrucțiuni de utilizare:

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă, trebuie respectate prescripțiile sanitare specifice țării, pentru a se împiedica reabsorbția apei care nu este potabilă.

→ Vă rugăm să consultați un specialist în instalații sanitare.

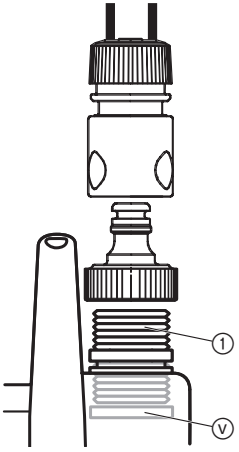
Nisipul și alte substanțe abrazive conduc la uzura rapidă și la diminuarea performanțelor pompei.

În timpul exploatării, pompa trebuie să fie întotdeauna imersată în apă, la adâncimea minimă de imersare (a se vedea 8. Date tehnice) .

Pompa nu se va lăsa să refuleze mai mult de 10 minute, având partea de refulare închisă (de ex. robinet închis, echipament de cuplare a apei închis, etc.).

3. Punerea în funcțiune

Furtunul se racordează prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA:



Prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA pot fi racordate furtunuri de 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") și 13 mm (1/2").

Diametru furtun	Racord pompă	
13 mm (1/2")	**Set conectare pompa GARDENA**	**Art. 1750**
16 mm (5/8")	**Știuț cu filet GARDENA**	**Art. (2)902**
	Mufă conectare GARDENA	**Art. (2)916**
19 mm (3/4")	**Set conectare pompa GARDENA**	**Art. 1752**

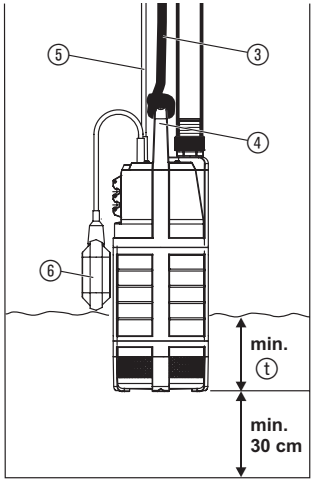
Niplul de racordare pompă ①, împreună cu supapa de sens împotriva curgerii înapoi Ⓥ, este montat în prealabil din fabricație.

→ Furtunul se racordează prin sistemul corespunzător de cuplare rapidă GARDENA.

Supapa de sens împotriva curgerii înapoi Ⓥ:
Supapa de sens împotriva curgerii înapoi Ⓥ împiedică funcționarea în gol a furtunului, după oprire sau scoatere din funcționare.

În cazul racordării în paralel a mai multor furtunuri sau echipamente, se poate utiliza **o ramificație 2 / 4 GARDENA (Art. 8193/8194)**, care se înșurubează direct în niplul pompei ①.

Instalarea pompei:



Pompa trebuie să fie imersată în fântână, respectiv în rezervorul de apă, cu ajutorul frânghiei de prindere ③ livrate.
Pentru ca pompa să absoarbă, aceasta trebuie să fie imersată la o adâncime minimă ⓣ (a se vedea 8. Date tehnice).
Pentru ca filtrul să nu se colmateze, pompa trebuie montată cel puțin la 30 cm deasupra solului.

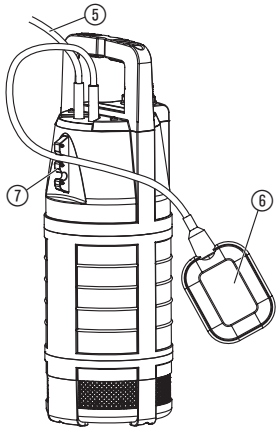
1. Frânghia de prindere ③ se leagă strâns de mânerul ④.
2. Pompa se imersează cu ajutorul frânghiei de prindere ③ în fântână, respectiv în rezervorul de apă.
3. Se asigură frânghia de prindere ③.
4. În cazul fântânilor sau puțurilor adânci (începând de la cca. 5 m), cablul de conectare ⑤ trebuie prins cu coliere de frânghia de prindere ③.

Întrerupător de protecție termică:
În caz de suprasarcină, pompa este deconectată de un întrerupător integrat, de protecție termică a motorului.
După o răcire suficientă a motorului, pompa este din nou pregătită de funcționare.

RO

4. Deservire

Funcționare automată:



Atunci când nivelul apei a depășit înălțimea de conectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ cuplează automat pompa, iar apa este refulată. De îndată ce nivelul apei a coborât sub nivelul de deconectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ decuplează pompa în mod automat.

→ **În regimul de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor ⑥ trebuie să aibă posibilitatea să se miște liber.**

Reglarea înălțimii de conectare și de deconectare:

Lungimea minimă a cablului dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, nu are voie să fie mai mică de 10 cm.

1. Cablul întrerupătorului cu plutitor ⑥ se amplasează într-o degajare a sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦. Lungimea cablului nu se va alege nici prea lungă nici prea scurtă, pentru a se putea asigura o pornire și oprire a întrerupătorului cu plutitor.
2. Ștecherul de rețea al cablului de conectare ⑤ se va introduce într-o priză de rețea.

- Cu cât se alege mai sus degajarea sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mare va fi înălțimea de conectare și deconectare.
- Cu cât se alege mai scurt cablul dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mică va fi înălțimea de conectare și mai mare cea de deconectare.

Regim de lucru manual:

Pompa rămâne întotdeauna în funcțiune, atunci când întrerupătorul cu plutitor este legat în sus, iar cablul este orientat în jos.

→ Întrerupătorul cu plutitor ⑥ se va lega astfel în sus, încât cablul să fie orientat în jos.

Înălțimea apei reziduale de cca. 25 mm poate fi atinsă numai în regim de lucru manual, deoarece în regim de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor a decuplat deja pompa, înainte de vreme.

5. Scoaterea din funcțiune

Depozitare:

Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

→ În caz de pericol de îngheț, pompa se depozitează într-un loc ferit de îngheț.

Debarasare:
(conform RL2002/96/CE)

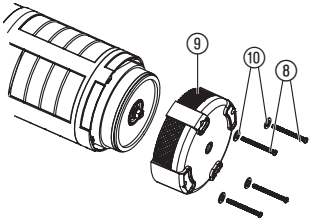
Este interzisă debarasarea echipamentului în gunoiul menajer, acesta trebuie debarasat într-un mod profesional.

RO

6. Întreținere

Curățarea capacului de aspirație cu sitele de aspirație:

PERICOL! Electrocutare!
Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.
→ Înainte de întreținere, se separă pompa submersibilă de presiune de rețeaua de curent.



Este interzisă utilizarea agenților de curățare corosivi sau abrazivi.

1. Se deșurubează cele 4 șuruburi ⑧, cu o șurubelniță.
2. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se extrage de pe pompă și se curăță.
3. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se amplasează pe pompă, iar cele 4 șuruburi ⑧, cu șaibele ⑩, se înșurubează.

Din motive de siguranță, turbina deteriorată poate fi schimbată numai de către Service-ul GARDENA.

7. Remedierea defecțiunilor

PERICOL! Electrocutare!
Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.
→ Înainte de remedierea avariilor, deconectați pompa submersibilă de presiune de la rețea.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa nu refulează apă.	Aerul nu se poate evacua, deoarece conducta de presiune este închisă.	→ Se deschide conducta de presiune (de ex., furtun de presiune îndoit).
	Pernă de aer în capacul de aspirație.	→ Cablul de rețea și se introduce se scoate din priză.
	Nivelul apei la punerea în funcțiune este sub nivelul minim.	→ Se imersează pompa mai adânc (a se vedea 8. Date tehnice / Adâncimea minimă la punerea în funcțiune).
	Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmatate.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).
	Pompă supraîncălzită: Întrerupătorul de protecție termică a decuplat pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere). A se respecta temperatura mediului de lucru (35 °C).

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa nu refulează apă.	Alimentarea cu curent este întreruptă.	→ Se verifică siguranțele și conexiunile electrice cu fișă.
	Supapa de sens împotriva curgerii înapoi este gripată.	→ Se demontează supapa de sens împotriva curgerii înapoi și se curăță (a se vedea 3. Punerea în funcțiune).
Scade brusc debitul.	Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmatate.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).

La alte defecțiuni care apar, vă rugăm să luați legătura cu Service-ul GARDENA. Reparațiile pot fi executate numai la puncte de service-are GARDENA sau de către dealeri autorizați GARDENA.

8. Date tehnice

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Tensiune de rețea / frecvență de rețea	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Putere nominală	900 W	1.000 W
Debit max.	5.500 l/h	6.000 l/h
Presiune max.	3,0 bar	4,0 bar
Înălțime max. de refulare	30 m	40 m
Adâncime max. de imersare	12 m	12 m
Cablu de conectare	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Racord pompă	33,3 mm (G 1 filet interior)	33,3 mm (G 1 filet interior)
Adâncimea minimă de imersare la punerea în funcțiune	50 mm	70 mm
Înălțimea min./max. de conectare	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Înălțimea min./max. de deconectare	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Înălțimea apei reziduale	25 mm	25 mm
Greutate cca.	9,6 kg	10,0 kg
Frânghie de prindere	15 m lungime / Ø 5 mm	15 m lungime / Ø 5 mm
Temperatura max. a mediului de lucru	35 °C	35 °C

9. Accesorii livrabile

Ramificație 2 / 4 GARDENA	Pentru racordarea în paralel a mai multor furtunuri sau racordarea echipamentelor.	**Art. 8193 / 8194**
Conectori GARDENA 3/4"	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4").	**Art. 1723**
Conectori GARDENA 1"	Pentru furtunuri de 25 mm (1").	**Art. 1724**
Set conectare pompa GARDENA	Pentru furtunuri de 13 mm (1/2") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	**Art. 1750**
Ștuț cu filet GARDENA **Mufă conectare GARDENA**	Pentru furtunuri de 16 mm (5/8") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	**Art. (2)902** **Art. (2)916**
Set conectare pompa GARDENA	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	**Art. 1752**

10. Service / Garanție

Garanție:

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie sa fi fost exploatat corespunzător si in concordanta cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoana nu au încercat sa repare produsul.

Piesele de uzură, roțile cu palete și turbina, sunt excluse de la garanție. Pompele deteriorate datorită înghețului sunt excluse de la garanție.

Aceasta garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

GARDENA Потопяема дълбочинна помпа 5500/3; 6000/4

Добре дошли в градината с GARDENA ...

Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоата-ция и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с потопяемата дълбочинна помпа, нейното правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.

От съображения за сигурност не се разрешава използването на потопяемата дълбочинна помпа от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание:

1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа 157
2. Указания за безопасност 158
3. Въвеждане в експлоатация 159
4. Обслужване 160
5. Сваляне от експлоатация 160
6. Техническо обслужване 161
7. Отстраняване на повреди 161
8. Технически данни 162
9. Доставяни аксесоари 163
10. Сервиз / Гаранция 163

1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа

Предназначение:

Потопяема дълбочинна помпа GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини.
Тя е предназначена за изпомпване на вода от кладенци, цистерни и други резервоари за вода или за работа на напоителни уреди и системи.

Изпомпвани течности:

С потопяемата дълбочинна помпа GARDENA може да се изпомпва само бистра сладка (питейна) вода.
Помпата е капсулована херметично и се потапя във водата (макс. дълбочина на потапяне виж 8. Технически данни).
Помпата е снабдена със защита за обратно връщане, която предотвратява самостоятелното изпразване на напорния маркуч след свалянето от експлоатация на помпата.

Внимание:

Не трябва да се изпомпват солена вода, замърсена вода, разяждащи, лесно запалими или експлозивни течности (напр. бензин, керосин или нитроразтвор), масла, мазут и хранителни продукти. Температурата на водата не трябва да превишава 35 °C.

BG

2. Указания за безопасност

Електробезопасност:

Опасност! Токов удар!

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В <u>никакъв</u> случай не прерязвайте кабела на щепсела за включване в мрежата (напр. за да го прекарате през стената).**

→ **Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.**

Опасност! Токов удар!

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

По DIN VDE 0100 потопяемите дълбочинни помпи в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се захранват чрез автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток ≤ 30 mA.
Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно потопяемата дълбочинна помпа да се захранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Моля, обърнете се към електротехник.

Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м.

Захранващият кабел на помпата трябва да се включва само в контакт (монтиран от строителите контакт) на височина макс. 1,10 м., измерено от основата.
При това трябва да се внимава, захранващия кабел да води надолу.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Използвайте само удължителни кабели съответстващи по HD 516.

→ Консултирайте се с квалифициран електротехник.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Указания за употреба:

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредби, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

→ Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността на помпата.

По време на работа помпата трябва да е потопена във водата до минималната дълбочина на потапяне
(виж 8. Технически данни).

Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути при затворена напорна страна (напр. затворен клапан, затворен разпределител и др.).

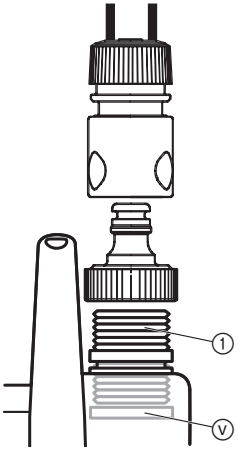
BG

3. Въвеждане в експлоатация

Свързване на маркуча чрез система за свързване GARDENA:

Чрез системата за свързване GARDENA могат да бъдат свързани 19 мм (3/4")-/16 мм (5/8") и 13 мм (1/2")-маркучи.

Диаметър на маркуча	Помпена връзка	
13 mm (1/2")	**GARDENA комплект за свързване към помпа**	**Арт. № 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA приставка за свързване към кран с резба**	**Арт. № (2)902**
	GARDENA конектор за маркуч	**Арт. № (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA комплект за свързване към помпа**	**Арт. № 1752**



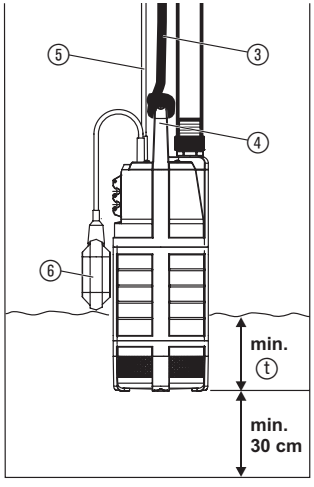
Фитнига за помпи ① е предварително фабрично монтиран заедно със защитата за обратно връщане Ⓥ.

→ Свържете маркуча чрез съответната система за свързване GARDENA.

Защита за обратно връщане Ⓥ:
Защитата за обратно връщане Ⓥ предотвратява изпразването на маркуча след изключване или сваляне от експлоатация.

При паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване може да се използва **GARDENA приставка 2- / 4-разклонения (Арт. № 8193/8194)**, която се завива директно върху фитинга за помпи ①.

Инсталиране на помпата:



Помпата винаги трябва да се потапя в кладенеца или водния резервоар посредством включеното в комплекта въже за закрепване ③. За да засмуче помпата, помпата трябва да е потопена на минимална дълбочина на потапяне ⓣ (виж 8. Технически данни). За да не се замърси филтъра, помпата трябва да бъде закрепена мин. 30 см. над дъното.

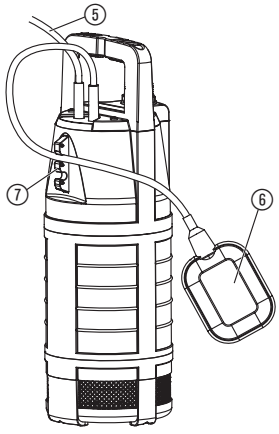
1. Завържете въжето за закрепване ③ за ръкохватката ④.
2. Потопете помпата посредством въжето за закрепване ③ в кладенеца или във водния резервоар.
3. Осигурете въжето за закрепване ③.
4. При дълбоки кладенци или шахти (от около 5 м) прокарайте захранващия кабел ⑤ със скоби по въжето за закрепване ③.

Защитен термо-прекъсвач:
При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора. След достатъчно охлаждане на мотора, помпата отново е готова за работа.

BG

4. Обслужване

Автоматичен режим:



Когато нивото на водата е преминало височината за включване, поплавъчния прекъсвач ⑥ включва автоматично помпата и водата започва да се изпомпва. Когато нивото на водата премине под височината за изключване, поплавъчния прекъсвач ⑥ изключва автоматично помпата.

→ **Поплавъчния прекъсвач ⑥ трябва да може да се движи свободно при автоматичен режим.**

Настройка на височината за включване и изключване:

Минималната дължина на кабела между поплавъчния прекъсвач ⑥ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦ не трябва да бъде под 10 см.

1. Притиснете кабела на поплавъчния прекъсвач ⑥ в един от отворите на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦.
   Избраната дължина на кабела да не бъде нито твърде дълга, нито твърде къса, за да се гарантира включването и изключването на поплавъчния прекъсвач.
2. Включете щепсела на захранващия кабел ⑤ в контакт.

- Колкото по-високо бъде избран отвора на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦, толкова по висока ще бъде височината на включване и изключване.
- Колкото по-къс е кабела между поплавъчния прекъсвач ⑥ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦, токова по-ниска ще бъде височината на включване и толкова по-висока ще бъде височината на изключване.

Ръчен режим:

Помпата работи постоянно, когато поплавъчния прекъсвач е фиксиран нагоре и кабела сочи надолу.

→ Фиксирайте нагоре поплавъчния прекъсвач ⑥ така, че кабела да сочи надолу.

Височината на остатъчна вода от ок. 25 мм се постига само в ръчен режим, защото при автоматичен режим поплавъчния прекъсвач изключва помпата преждевременно.

5. Сваляне от експлоатация

Съхранение:

Мястото на съхранение трябва да бъде недостъпно за деца.

→ При опасност от замръзване съхранявайте помпата на място защитено от студ.

Отстраняване на отпадъци:
(съгласно Директива 2002/96/ЕО)

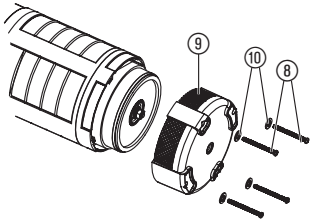
Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

BG

6. Техническо обслужване

Почистване на смукателната пета с входното сито:

ОПАСНОСТ! Токов удар!
Съществува опасност от нараняване с токов удар.
→ Преди техническо обслужване изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.



Не използвайте разяждащи или абразивни почистващи вещества.

1. Развийте с отвертка 4-те винта ⑧.
2. Извадете от помпата смукателната пета с входното сито ⑨ и ги почистете.
3. Поставете смукателната пета с входното сито ⑨ в помпата и завийте 4-те винта ⑧ с подложните шайби ⑩.

Повредена турбина от съображения за сигурност трябва да се смени само от сервиз на GARDENA.

7. Отстраняване на повреди

ОПАСНОСТ! Токов удар!
Съществува опасност от нараняване с токов удар.
→ Преди отстраняване на повреди изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не изпомпва вода.	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Извадете и включете отново захранващия кабел.
	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата по-дълбоко (виж 8. Технически данни/Минимална работна дълбочина на потапяне при въвеждане в експлоатация).
	Смукателната пета / Входното сито са запушени.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).

BG

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не изпомпва вода.	Помпата е прегряла: Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35°C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
	Защитата за обратно връщане е заяла.	→ Демонтирайте защитата и почистете (виж 3. Въвеждане в експлоатация).
Внезапно дебита пада.	Смукателната пета / Входното сито са запушени.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).

При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Технически данни

	5500/3 (Арт. № 1461)	6000/4 (Арт. № 1468)
Напрежение / честота на мрежата	230 V/ 50 Hz	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	900 W	1.000 W
Макс. дебит	5.500 л/ч	6.000 л/ч
Макс. налягане	3,0 bar	4,0 bar
Макс. напорна височина	30 м.	40 м.
Мкас. дълбочина на потапяне	12 м.	12 м.
Захранващ кабел	15 м. H07 RNF	15 м. H07 RNF
Помпена връзка	33,3 мм. (G 1 вътрешна резба)	33,3 мм. (G 1 вътрешна резба)
Минимална работна дълбочина при потапяне	50 мм.	70 мм.
Мин./макс. височина на включване	430 мм. / 660 мм.	450 мм. / 680 мм.
Мин./макс. височина на изключване	115 мм. / 210 мм.	135 мм. / 230 мм.
Височина на остатъчната вода	25 мм.	25 мм.

	5500/3 (Арт. № 1461)	6000/4 (Арт. № 1468)
Тегло ок.	9,6 кг.	10,0 кг.
Въже за закрепване	15 м. дължина / Ø 5 мм.	15 м. дължина / Ø 5 мм.
Макс. температура на водата	35 °C	35 °C

9. Доставяни аксесоари

GARDENA 2- / 4-приставка с разклонения	За паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване.	**Арт. № 8193 / 8194**
GARDENA фитинг 3/4"	За 19 мм (3/4")-маркучи.	**Арт. № 1723**
GARDENA фитинг 1"	За 25 мм (1 ")-маркучи.	**Арт. № 1724**
GARDENA комплект за свързване към помпа	За 13 мм (1/2")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	**Арт. № 1750**
GARDENA приставка за свързване към кран с резба **GARDENA конектор за маркуч**	За 16 мм (5/8")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	**Арт. № (2)902** **Арт. № (2)916**
GARDENA комплект за свързване към помпа	За 19 мм (3/4")-маркучи чрез GARDENA система за свързване	**Арт. № 1752**

10. Сервиз / Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уреда.

Бързо износващите се части, работни колела и турбина са изключени от гаранцията. За повредени от замръзване помпи не се признава гаранция.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

BG

GARDENA uputatav pump 5500/3; 6000/4

Tere tulemast aeda koos GARDENA …

Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist.
Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Käesolevast kasutusjuhendist leiate olulist teavet uputatava pumpa, selle õige käsitsemise ja ohutusjuhendite kohta.

Ohutuse kaalutlustel ei tohi lapsed ja alla 16-aastased noorukid, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seda uputatavat pumpa kasutada. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitav masinat kasutada ainult koos järelvaatajaga.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sisukord:

1. Teie GARDENA uputatava pumba kasutusala 164
2. Ohutusjuhised 165
3. Kasutuselevõtt 166
4. Kasutamine 167
5. Kasutuselt kõrvaldamine 167
6. Hooldus 167
7. Rikete kõrvaldamine 168
8. Tehnilised andmed. 169
9. Tellitavad lisatarvikud. 169
10. Tehniline hooldus / Garantii 170

1. Teie GARDENA uputatava pumba kasutusala

Otstarve:

GARDENA uputatav pump on mõeldud kasutamiseks era- ja hobiaedades. Seda saab kasutada vee võtmiseks kaevudest, tsisternidest ja muudest veemahutitest või koos kastmisseadmete ja -süsteemidega.

Pumbatav vedelik:

GARDENA uputatava pumbaga tohib pumbata ainult selget magevett.

Pumba korpus on veetihe ning pump paigutatakse vette (pumba max uputussügavust vt ptk 8. Tehnilised andmed).

Pump on varustatud integreeritud tagasivooluklapiga, mis hoiab ära vee väljavoolamise survevoolikust pärast pumba väljalülitamist.

Tähelepanu:

Pumbata ei tohi soolast vett, reovett, sööbivaid, kergesti süttivaid või plahvatusohtlikke vedelikke (nt bensiini, petrooli, nitrolahustit), õlisid, kütteõli ja toiduaineid.
Vee temperatuur ei tohi olla üle 35 °C.

EST

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus:

Ettevaatust! Elektrilöögioht!

Küljest ära lõigatud võrgupistiku kaudu võib niiskus sattuda mööda toitejuhet elektri piirkonda, mille tagajärjel võib tekkida lühis.

→ **Võrgupistikut ei tohi mitte mingil juhul küljest ära lõigata (nt seinast läbiviimiseks).**

→ **Pistiku kontaktist välja võtmiseks ärge tõmmake toitejuhtmest, vaid võtke kinni pistikust.**

Ettevaatust! Elektrilöögioht!

Kahjustunud pumpa ei tohi kasutada.

→ Pumba rikke korral tuleb lasta pump tingimata GARDENA klienditeeninduses üle kontrollida.

→ Enne kasutamist kontrollida pumpa (samuti toitejuhet ja pistikut) visuaalse vaatluse teel.

DIN VDE 0100 nõuete kohaselt tohib uputatavaid pumpasid käitada ujumisbasseinides, aiatiikides ja purskkaevudes ainult siis, kui pistikupesa on varustatud rikkevoolukaitelülitiga, mille rikkevool on ≤ 30 mA.
Pumpa ei tohi käitada ajal, kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi.

Ohutuse kaalutlustel soovitame uputatavat pumpa kasutada põhimõtteliselt koos rikkevoolukaitselülitiga (FI-lüliti) (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

→ Võtke ühendust elektritöid teostava firmaga.

Juhtme pikkus peab olema vähemalt 10 m.

Pumba toitejuhe ühendada pistikupesaga (kliendi poolt paigaldatud), mis on pinnast max 1,10 m kõrgusel. Toitejuhe peab olema paigaldatud nii, et see langeb allasuunas.

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Kasutage ainult HD 516 nõuetele vastavaid pikendusjuhtmeid.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

→ Kontrollige, et elektrilised pistikühendused jääksid niisugusesse piirkonda, kuhu ei saa tungida vett.

→ Võrgupistikut tuleb kaitsta märjaks saamise eest.

Pistikut ja toitejuhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

Toitejuhet ei tohi kasutada pumba kinnitamiseks või transportimiseks.
Pumba sisselaskmiseks, ülestõmbamiseks ja kinnitamiseks kasutada kinnitusköit.

Kasutusjuhised:

Pumba ühendamisel veevarustussüsteemiga tuleb kinni pidada riigispetsiifilistest sanitaareeskirjadest, et takistada joogiks mittekõlbliku vee tagasi voolamist.

→ Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

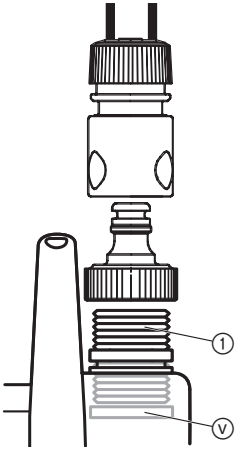
Liiv ja muud abrasiivsed ained kiirendavad kulumist ja vähendavad pumba jõudlust.

Pumba töötamise ajal peab pump olema alati vähemalt nii sügaval, kui minimaalne uputussügavus ette näeb (vt ptk 8. Tehnilised andmed).

Pump ei tohi töötada üle 10 minuti, kui ots, kust vesi välja tuleb, on kinni (nt ventiil, pihusti vms).

3. Kasutuselevõtt

Ühendada voolik GARDENA pistiksüsteemi abil:



GARDENA pistiksüsteemiga saab ühendada 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") ja 13 mm (1/2") voolikuid.

Vooliku diameeter	Pumba ühendus	
13 mm (1/2")	**GARDENA Pumbaliitmikute komplekt**	**art. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA kraaniotsik**	**art. (2)902**
	GARDENA vooliku ühendus	**art. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA Pumbaliitmikute komplekt**	**art. 1752**

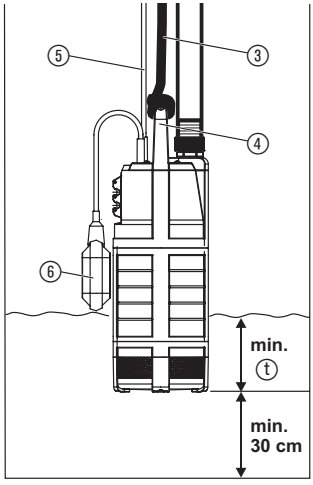
Pumba ühendus ① koos tagasivooluklapiga Ⓥ on juba tehases monteeritud.

→ Ühendada voolik vastava GARDENA pisiksüsteemi abil.

Tagasivooluklapp Ⓥ:
Tagasivooluklapp Ⓥ hoiab äravedeliku tagasivalgumise voolikust, kui pump enam ei tööta.

Kui paralleelselt kasutatakse mitut voolikut või külge ühendatud seadet, võib kasutada **GARDENA 2- / 4-kaksik-liitmik (art 8193/8194)**, mis ühendatakse otse pumba ühenduse ① külge.

Pumba installeerimine:



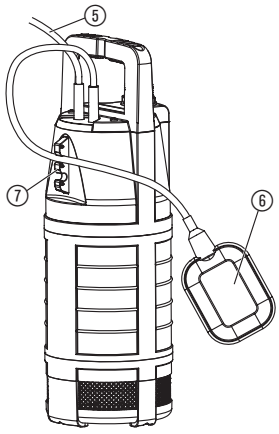
Pumba kaevu või veemahutisse laskmiseks kasutage alati kaasas olevat kinnitusköit ③. Selleks et pump hakkaks tööle, peab pump olema vähemalt nii sügaval, kui minimaalne uputussügavus ⓣ ette näeb (vt ptk 8. Tehnilised andmed). Et filter ei ummistuks, tuleb pump kinnitada põhjast vähemalt 30 cm kõrgusele.

1. Siduda kinnitusköis ③ käepideme ④ külge kinni.
2. Lasta pump kinnitusköie ③ abil kaevu või veemahutisse.
3. Kinnitada köis ③.
4. Sügavamatesse kaevudesse või šahtidesse (alates ca 5 m) laskmisel kinnitada toitejuhe ⑤ ja kinnitusköis ③ klambritega kokku.

Termokaitselüliti:
Ülekoormuse korral lülitab sisse ehitatud termiline mootorikaitse pumba välja. Kui mootor on piisavalt maha jahtunud, on pump kasutamiseks jälle valmis.

4. Kasutamine

Automaatrežiim:



Kui veetase ületab sisselülitamise kõrguse, lülitab ujuklüliti ⑥ pumba automaatselt sisse ning pump alustab vee pumpamist. Niipea kui veetase langeb allapoole väljalülitamise kõrgust, lülitab ujuklüliti ⑥ pumba automaatselt välja.

→ Ujuklüliti ⑥ peab saama automaatrežiimil vabalt liikuda.

Sisse- ja väljalülitamise kõrguse seadistamine:

Ujuklüliti ⑥ ja ujuklüliti fiksaatori ⑦ vahelise juhtme pikkus peab olema vähemalt 10 cm.

1. Vajutada ujuklüliti ⑥ juhe ujuklüliti fiksaatori ⑦ ühe ava sisse. Juhtme pikkus ei tohi olla ei liiga pikk ega liiga lühike, et tagada ujuklüliti sisse- ja väljalülitamine.
2. Torgata ühendusjuhtme pistik ⑤ pistikupesassa.

- Mida kõrgem ujuklüliti fiksaatori ⑦ ava valitakse, seda kõrgem on sisse- ja väljalülitamise kõrgus.
- Mida lühem on ujuklüliti ⑥ ja ujuklüliti fiksaatori ⑦ vaheline juhe, seda madalam on sisselülitamise kõrgus ja seda kõrgem on väljalülitamise kõrgus.

Käsirežiim:

Pump töötab pidevalt, kui ujuklüliti seotakse üles ja juhe ripub alla.

→ Siduda ujuklüliti ⑥ üles nii, et juhe langeks alla.

Umbes 25 mm kõrgune veetase on võimalik ainult käsirežiimil, kuna ujuklüliti lülitab pumba automaatrežiimil juba varem välja.

5. Kasutuselt kõrvaldamine

Hoidmine:

Hoida lastele kättesaamatus kohas.

→ Külmumisohu korral hoida pumpa külmakindlas kohas.

Jäätmekäitlus:
(RL2002/96/EÜ) järgi

Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

6. Hooldus

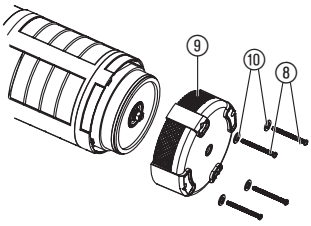
Sissevoolu sõeltega iminapaga jala puhastamine:

Ettevaatust! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne hooldamist ühendada uputatav pump vooluvõrgust lahti.

EST



Puhastamiseks ei tohi kasutada sööbiva toimega või abrasiivseid vahendeid.

1. Keerata 4 kruvi kruvikeerajaga ⑧ lahti.
2. Tõmmata sissevoolu sõeltega iminapaga jalg ⑨ pumba küljest ära ja puhastada.
3. Kinnitada sissevoolu sõeltega iminapaga jalg ⑨ pumba külge tagasi ja keerata 4 kruvi ⑧ koos seibidega ⑩ kinni.

Kahjustatud turbiini tohib ohutuse kaalutlustel välja vahetada ainult GARDENA klienditeenindus.

7. Rikete kõrvaldamine

Ettevaatust! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada uputatav pump vooluvõrgust lahti.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump ei pumpa vett.	Õhk ei saa välja, kuna survevoolik on kinni.	→ Teha survevoolik lahti (nt voolikul on kokku murtud koht).
	Iminapaga jala all on õhku.	→ Ühendada ja võrgujuhe kokku/lahti.
	Veetase on sisselülitamisel minimaalsest veetasemest madalam.	→ Panna pump sügavamale (vt ptk 8. Tehnilised andmed / Minimaalne uputussügavus käitamisel).
	Iminapaga jalg / sissevoolu sõelad ummistunud.	→ Tõmmata võrgupistik välja, puhastada iminapaga jalg (vt ptk 6. Hooldus).
	Pump ülekuumenenud: termokaitselüliti lülitas pumba ülekuumenemise tõttu välja.	→ Tõmmata võrgupistik välja, puhastada iminapaga jalg (vt ptk 6. Hooldus). Pidada kinni max vedeliku temperatuurist (35 °C).
	Vooluvarustus katkenud.	→ Kontrollida kaitsmeid ja elektrilisi pistikühendusi.
	Tagasivooluklapp on kinni jäänud.	→ Monteerida tgasivooluklapp maha ja puhastada (vt ptk 3. Kasutuselevõtt).
Jõudlus langeb äkiliselt.	Iminapaga jalg / sissevoolu sõelad ummistunud.	→ Tõmmata võrgupistik välja, puhastada iminapaga jalg (vt ptk 6. Hooldus).

Muude rikete puhul võtke palun ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

8. Tehnilised andmed

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Toitepinge/võrgusagedus	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nimivõimsus	900 W	1.000 W
Max jõudlus	5.500 l/h	6.000 l/h
Max surve	3,0 bar	4,0 bar
Max tõstekõrgus	30 m	40 m
Max uputussügavus	12 m	12 m
Ühendusjuhe	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Pumba ühendus	33,3 mm (G 1 sisekeere)	33,3 mm (G 1 sisekeere)
Minimaalne uputussügavus käitamisel	50 mm	70 mm
Min/max sisselülitamise kõrgus	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min/max väljalülitamise kõrgus	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Jääkvee tase	25 mm	25 mm
Kaal ca	9,6 kg	10,0 kg
Kinnitusköis	15 m pikk / Ø 5 mm	15 m pikk / Ø 5 mm
Max vedeliku temperatuur	35 °C	35 °C

9. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA 2- / 4-kaksik-liitmik	Mitme vooliku või külge ühendatava seadme paralleelseks ühendamiseks.	**art. 8193 / 8194**
GARDENA konnituskomplekt 3/4"	19 mm (3/4") voolikutele.	**art. 1723**
GARDENA konnituskomplekt 1"	25 mm (1 ") voolikutele.	**art. 1724**
GARDENA Pumbaliitmikute komplekt	13 mm (1/2") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	**art. 1750**
GARDENA kraaniotsik GARDENA vooliku ühendus	16 mm (5/8") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	**art. (2)902 art. (2)916**
GARDENA Pumbaliitmikute komplekt	19 mm (3/4") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	**art. 1752**

10. Tehniline hooldus / Garantii

Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostukuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie äranägemise järgi, kui on täidetud järgmised tingimused:

- seadet käsitleti asjatundlikult ja kasutusjuhendi järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Kuluvatele osadele (rattad ja turbiin) garantii ei kehti.
Garantii ei kehti külmast kahjustatud pumpadele.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja/müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõude esitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

GARDENA panardinami slėginiai siurbliai 5500/3; 6000/4

Sveiki atvykę į sodą su GARDENA …

Tai vokiškos eksploatavimo instrukcijos originalas.
Prašome atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploatavimo instrukcija susipažinkite su panardinamu slėginiu siurbliu, teisingu jo naudojimu bei saugos nurodymais.

Saugumo sumetimais vaikams ir jaunuoliams, jaunesniems nei 16 metų, bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploatavimo instrukcija, draudžiama naudoti šį panardinamą slėginį siurblį.
Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens.

→ Prašome išsaugoti šią eksploatavimo instrukciją.

Turinys:

1. Jūsų GARDENA buitinio panardinamo slėginio siurblio naudojimo sritys. 171
2. Saugos nurodymai 172
3. Paleidimas į eksploataciją 173
4. Valdymas 174
5. Po eksploatavimo 174
6. Techninė priežiūra 175
7. Gedimų pašalinimas 175
8. Techniniai duomenys 176
9. Tiekiami priedai 177
10. Servisas / Garantija 177

1. Jūsų GARDENA buitinio panardinamo slėginio siurblio naudojimo sritys

Paskirtis:

GARDENA panardinamas slėginis siurblys skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose. Tinka siurbti vandenį iš šulinių, cisternų ir kitų vandens rezervuarų arba tiekti vandenį laistymo įrenginiams ir sistemoms.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA panardinamu slėginiu siurbliu galima siurbti tik skaidrų gėlą vandenį.

Užsandarintas siurblys nepraleidžia vandens ir yra panardinamas į vandenį (maksimalus panardinimo gylis žr. 8. skyrių “Techniniai duomenys”.

Siurblyje yra įmontuotas atbulinės tėkmės vožtuvas, kuris neleidžia skysčiui savaime ištekėti iš slėginės žarnos išjungus siurblį.

Atkreipti dėmesį:

Draudžiama siurbti sūrų, nešvarų vandenį, ėsdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benziną, kt. naftos produktus, nitroskiediklius), alyvą, skystą kurą ir maisto produktus. Vandens temperatūra turi neviršyti 35 °C .

LT

2. Saugos nurodymai

Elektrinis saugumas:

Pavojus! Elektros smūgis!

Dėl nupjauto tinklo kištuko tinklo kabeliu gali patekti drėgmė į elektrinę sritį ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ **Jokiu būdu nenupjaukite tinklo kištuko (pvz., pravedimui per sieną).**

→ **Netraukite kištuko iš lizdo už kabelio, bet traukite už kištuko korpuso.**

Pavojus! Elektros smūgis!

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurblį būtinai turi patikrinti GARDENA servisas.

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurblį (ypač tinklo kabelį ir kištuką).

Pagal standartus DIN VDE 0100 panardinamus slėginius siurblius galima naudoti baseinuose, sodo tvenkiniuose ir fontanuose kai siurblys įjungtas per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį su nominalia nuotėkio srove ≤ 30 mA. Siurblį draudžiama eksploatuoti, jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių.

Saugumo sumetimais rekomenduojame panardinamą slėginį siurblį visuomet naudoti įjungtą per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį (FI jungiklį) (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Prašome kreiptis į kvalifikuotą elektriką.

Laidas turi būti mažiausiai 10 m.

Siurblio tinklo kabelį galima prijungti tik prie prijungimo taško (lizdo, kurį įrengia pirkėjas), esančio aukščiausiai 1,10 m aukštyje matuojant nuo žemės. Atkreipkite dėmesį, kad maitinimo kabelis būtų nukreiptas į apačią.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Naudokite tik tokius prailginimo laidus, kurie yra leistini pagal standartą HD 516.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

→ Įsitikinkite, kad elektriniai sujungimai yra srityje, apsaugotoje nuo apsėmimo.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

Nenaudokite maitinimo kabelio siurblio pritvirtinimui ar pernešimui.
Siurblio panardinimui, ištraukimui ir tvirtinimui turi būti naudojama pritvirtinimo virvė.

Naudojimo nurodymai:

Prijungiant siurblį prie vandens tiekimo įrangos, reikia laikytis specifinių šalies sanitarinių reikalavimų, kad netinkamas gerti vanduo nebūtų įsiurbtas į įrangą.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą santechniką.

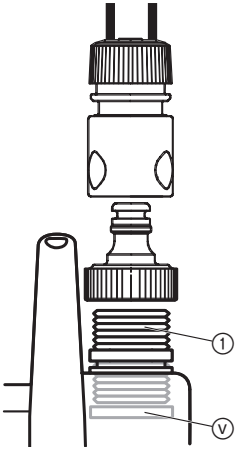
Smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos pagreitina siurblio nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

Eksploatavimo metu siurblys visada turi būti panardintas į vandenį bent mažiausiame panardinimo gylyje (žr. 8. skyrių “Techniniai duomenys”).

Neeksploatuokite siurblio ilgiau nei 10 min. esant uždarytai slėginei pusei (pvz., uždarytas vožtuvas, uždarytas laistymo priedas ir t.t.).

3. Paleidimas į eksploataciją

Žarną prijungti su GARDENA jungčių sistema:



GARDENA jungčių sistema galima prijungti 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") ir 13 mm (1/2") žarnas.

Žarnos skersmuo	Siurblio jungtis	
13 mm (1/2")	**GARDENA siurblio jungčių rinkinys**	**Gaminys 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA čiaupo jungtis** **GARDENA žarnos jungtis**	**Gaminys (2)902** **Gaminys (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA siurblio jungčių rinkinys**	**Gaminys 1752**

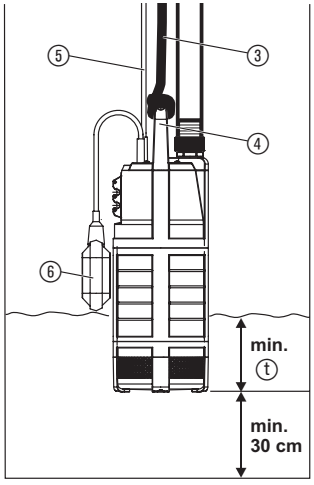
Siurblio jungtis ① ir atbulinės tėkmės vožtuvas Ⓥ jau gamykloje yra sumontuoti.

→ Prijunkite žarną atitinkama GARDENA jungčių sistema.

Atbulinės tėkmės vožtuvas Ⓥ:
Atbulinės tėkmės vožtuvas Ⓥ neleidžia iš žarnos išbėgti vandeniui išjungus arba pabaigus eksploatuoti.

Norint vienu metu prijungti keletą žarnų ar laistymo priedų galima naudoti **GARDENA dvigubą / keturgubą čiaupo jungtį (gaminys 8193/8194)**, kuri prisukama tiesiai ant siurblio jungties ①.

Montuoti siurblį:



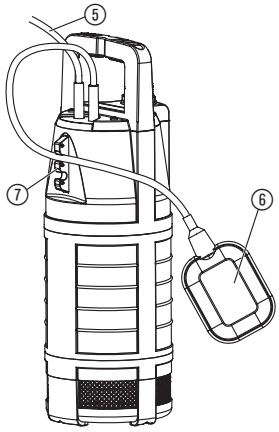
Siurblys turi būti panardintas į šulinį arba į vandens rezervuarą visada su pritvirtinimo virve ③. Kad siurblys pradėtų siurbti, jis turi būti panardintas į mažiausią panardinimo gylį ⓣ (žr. 8. skyrių “Techniniai duomenys”). Kad filtras nebūtų užterštas, siurblys turi būti tvirtinamas mažiausiai 30 cm virš dugno.

1. Pririškite pritvirtinimo virvę ③ ant rankenos ④.
2. Panardinkite siurblį į šulinį ar vandens rezervuarą su pritvirtinimo virve ③.
3. Pritvirtinkite pritvirtinimo virvę ③.
4. Jei šuliniai arba šachtos yra gilios (apytiksliai nuo 5 m), pritvirtinkite maitinimo kabelį ⑤ ant pritvirtinimo virvės ③ spaustuvais.

Terminės apsaugos jungiklis:
Esant perkrovai siurblys išjungiamas įmontuota termine variklio apsauga. Varikliui pakankamai atvėsus galima vėl įjungti siurblį.

4. Valdymas

Automatinis režimas:



Kai vandens lygis viršija įsijungimo aukštį, automatiškai įsijungia plūdinis jungiklis ⑥ ir vanduo yra išsiurbiamas.
Kai tik vandens lygis nukrenta žemiau nei išsijungimo aukštis, plūdinis jungiklis ⑥ automatiškai išjungia siurblį.

→ **Plūdinis jungiklis ⑥ automatiniame režime turi laisvai judėti.**

Nustatyti įsijungimo ir išsijungimo aukštį:

Minimalus kabelio ilgis tarp plūdinio jungiklio ⑥ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ⑦ turi būti didesnis nei 10 cm.

1. Įspauskite plūdinio jungiklio ⑥ kabelį į plūdinio jungiklio kabelio fiksatoriaus ⑦ angą.
   Pasirinkite nei per ilgą, nei per trumpą kabelio ilgį, kad būtų užtikrintas plūdinio jungiklio įjungimas ir išjungimas.
2. Įkiškite maitinimo kabelio ⑤ tinklo kištuką į tinklo lizdą.

- Jei plūdinio jungiklio fiksatoriaus ⑦ anga yra parinkta kuo aukščiau, tuo aukštesnis yra ir įsijungimo ir išsijungimo aukštis.
- Kuo trumpesnis kabelis tarp plūdinio jungiklio ⑥ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ⑦, tuo žemesnis įsijungimo aukštis ir aukštesnis išsijungimo aukštis.

Rankinis režimas:

Siurblys nuolat veikia, jei plūdinis jungiklis ⑥ yra pririštas viršuje, o kabelis nukreiptas į apačią.

→ Pririšikite plūdinį jungiklį ⑥ viršuje taip, kad kabelis būtų nukreiptas į apačią.

Likusio vandens aukštis gali būti apie 25 mm tik rankiniame režime, nes automatiniame režime plūdinis jungiklis jau anksčiau išjungia siurblį.

5. Po eksploatavimo

Laikymas:

Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama.

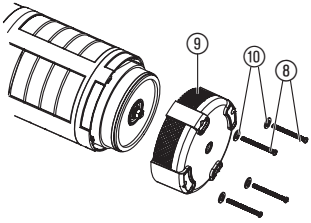
→ Esant šalnų pavojui laikykite siurblį nuo šalnų apsaugotoje vietoje.

Šalinti:
(pagal direktyvą 2002/96/EB)

Draudžiama prietaisą šalinti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

6. Techninė priežiūra

Valyti siurblio pagrindą su filtrais:



PAVOJUS ! Elektros smūgis!
Sužeidimo elektros srove pavojus.
→ Prieš techninę priežiūrą išjunkite panardinamą slėginį siurblį iš tinklo.

Draudžiama naudoti ėsdinančius arba šveičiančius valiklius.

1. Atsukite 4 varžtus ⑧ su atsuktuvu ir išimkite.
2. Nuimkite nuo siurblio pagrindą su filtrais ⑨ ir išvalykite.
3. Uždėkite pagrindą su filtrais ⑨ ant siurblio ir priveržkite 4 varžtais ⑧ su poveržlėmis ⑩.

Saugumo sumetimais sugadintą turbiną gali keisti tik GARDENA servisas.

7. Gedimų pašalinimas

PAVOJUS ! Elektros smūgis!
Sužeidimo elektros srove pavojus.
→ Prieš gedimų pašalinimą išjunkite panardinamą slėginį siurblį iš tinklo.

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Siurblys nesiurbia vandens.	Negali išeiti oras, nes slėginė linija uždaryta.	→ Atlaisvinti slėginę liniją (pvz. perlenkta slėginė žarna).
	Oro pūslė pagrinde.	→ Ištraukti ir įkišti tinklo kabelį.
	Paleidimo į eksploataciją metu vandens lygis žemiau mažiausio vandens lygio.	→ Panardinti siurblį giliau (žr. 8. skyrių “Techniniai duomenys” / mažiausias vandens lygis paleidžiant į eksploataciją).
	Užsikimšęs pagrindas/ filtrai.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti pagrindą (žr. 6. skyrių “Techninė priežiūra”).
	Perkaitęs siurblys: dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurblį.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti pagrindą (žr. 6. skyrių “Techninė priežiūra”). Laikytis maksimalios skysčio temperatūros (35 °C).
	Nutrauktas elektros energijos tiekimas.	→ Patikrinti saugiklius ir elektrinio greito jungimo jungtis.
	Užstrigęs atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Išmontuoti atbulinės tėkmės vožtuvą ir išvalyti (žr. 3. skyrių “Paleidimas į eksploataciją”.

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Staiga sumažėja srovės intensyvumas.	Užsikimšęs pagrindas / filtrai.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti pagrindą (žr. 6. skyrių “Techninė priežiūra”).

Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

8. Techniniai duomenys

	5500/3 (Gaminys 1461)	6000/4 (Gaminys 1468)
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominali galia	900 W	1.000 W
Maksimalus našumas	5.500 l/h	6.000 l/h
Maksimalus slėgis	3,0 bar	4,0 bar
Maksimalus kėlimo aukštis	30 m	40 m
Maksimalus panardinimo gylis	12 m	12 m
Maitinimo kabelis	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Siurblio jungtis	33,3 mm (G 1 su vidiniu sriegiu)	33,3 mm (G 1 su vidiniu sriegiu)
Mažiausias panardinimo gylis paleidžiant į eksploataciją	50 mm	70 mm
Minimalus/maksimalus įsijungimo aukštis	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Minimalus/maksimalus išsijungimo aukštis	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Likusio vandens aukštis	25 mm	25 mm
Apytikslis svoris	9,6 kg	10,0 kg
Pritvirtinimo virvė	15 m m ilgio / Ø 5 mm	15 m m ilgio / Ø 5 mm
Maksimali skysčio temperatūra	35 °C	35 °C

9. Tiekiami priedai

GARDENA dvigubo / keturgubo čiaupo jungtis	Keleto žarnų ar laistymo priedų prijungimui vienu metu.	**Gaminys 8193 / 8194**
GARDENA jungtis 3/4"	19 mm (3/4") žarnoms.	**Gaminys 1723**
GARDENA jungtis 1"	25 mm (1") žarnoms.	**Gaminys 1724**
GARDENA siurblio jungčių rinkinys	13 mm (1/2") žarnoms su GARDENA sujungimo sistema.	**Gaminys 1750**
GARDENA čiaupo jungtis **GARDENA žarnos jungtis**	16 mm (5/8") žarnoms su GARDENA sujungimo sistema.	**Gaminys (2)902** **Gaminys (2)916**
GARDENA siurblio jungčių rinkinys	19 mm (3/4") žarnoms su GARDENA sujungimo sistema.	**Gaminys 1752**

10. Servisas / Garantija

Garantija:

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Nusidėvinčioms dalims – siurblio sparnuotei ir turbinai – garantija netaikoma. Dėl šalnų sugedusiam siurbliui garantija netaikoma.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Garantinio gedimo atvejui, prašome atsiųsti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu į servisą adresu, nurodytu kitoje pusėje.

GARDENA Iegremdējams spiediensūknis 5500/3; 6000/4

Esiet sveicināts dārzā GARDENA …

Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.
Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus. Dotajā lietošanas instrukcijā iepazīstieties ar iegremdējamu spiedsūkni, tā lietošanas noteikumiem un drošības prasībām.

Drošības apsvērumu dēļ bērni und personas, kas nav sasniegušas 16 gadu vecumu, un personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas pamācību , nedrīkst lietot šo iegremdējamo spiedsūkni. Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo produktu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu puses.

→ Lūdzu rūpīgi uzglabājiet šo lietošanas instrukciju.

Satura rādītājs:

1. Jūsu GARDENA iegremdējamā spiedsūkņa lietošanas joma 178
2. Drošības norādījumi 179
3. Pieņemšanas ekspluatācijā 180
4. Apkalpošana 181
5. Izvade no ekspluatācijas 181
6. Apkope 182
7. Traucējumu novēršana 182
8. Tehniskie dati 183
9. Pieejamie piederumi 184
10. Serviss / Garantijas 184

1. Jūsu GARDENA iegremdējamā spiedsūkņa lietošanas joma

Noteikums:

GARDENA iegremdējamais spiedsūknis ir paredzēts privātai lietošanai dārzos. Sūknis paredzēts ūdens ņemšanai no akām, cisternām un citiem ūdens krātuvēm, kā arī apūdeņošanas iekārtu un sistēmu darbināšanai.

Sūknējamie šķidrumi:

GARDENA iegremdējamais spiedsūknis ir paredzēts tikai tīra saldūdens sūknēšanai.

Sūknis ir ievietots ūdensnecaurlaidīgā kapsulā un tiek iegremdēts ūdenī (maksimālo iegremdēšanas dziļumu skatīt 8. nodaļā Tehniskie dati).

Sūknis ir aprīkots ar pretatplūdes vārstu, kas novērš patstāvīgo spiedienšļūtenes iztukšošanu pēc sūkņa izvades no ekspluatācijas.

Ņemiet vērā:

Nedrīkst izmantot sālsūdens, netīra ūdens, agresīvu, viegli uzliesmojošu un sprāgstošu vielu (piemēram, benzīna, dīzeļdegvielas, nitro šķīdinātāja), kā arī eļļu, šķidro kurināmo un pārtikas produktu sūknēšanai. Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.

2. Drošības norādījumi

Elektriskā drošība:

BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Barošanas kontaktdakšas apgriešanas rezultātā caur barošanas kabeli sūkņa elektriskajās detaļās var nokļūt mitrums un izraisīt īssavienojumu.

→ **<u>Nekādā gadījumā</u> neapgrieziet barošanas kontaktdakšu (piemēram, kabeļa izvadīšanai caur sienu).**

→ **Neizvelciet kontaktdakšu no rozetes aiz kabeļa, izvelkot to, ņemiet aiz kontaktdakšas korpusa.**

BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Bojātu sūkni nedrīkst lietot.

→ Bojāšanas gadījumā noteikti aiciniet firmas GARDENA servisa darbiniekus, lai pārbaudītu sūkni.

→ Pirms katras lietošanas reizes vienmēr vizuāli pārbaudiet sūkni (īpaši barošanas kabeli un kontaktdakšu).

Saskaņā ar standartu DIN VDE 0100 prasībām iegremdējamus spiedsūkņus drīkst lietot baseinos, dārza dīķos un fontānos tikai tad, ja sūknis ir aprīkots ar noplūdes strāvas drošības slēdzi ≤ 30 mA.
Ja baseinos vai dārza dīķos atrodas cilvēki, sūkni lietot nedrīkst.

Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām iegremdējamo spiedsūkni vienmēr lietot ar noplūdes strāvas drošības slēdzi (FI-slēdzis) (DIN VDE 0100-702 un 0100-738).

→ Lūdzu, griezieties pēc palīdzības pie elektrotehnikas speciālistiem.

Vada garumam jābūt vismaz 10 m.

Sūkņa barošanas kabeli var pieslēgt tikai speciāli paredzētajā pieslēguma vietā (konstrukcijā paredzētā rozete), kas atrodas maksimāli 1,10 m augstuma no zemes. Šeit ir jāņem vērā, ka pieslēguma kabelis ved uz leju.

Pases datu plāksnītē norādītājiem datiem jāsakrīt ar strāvas tīkla datiem.

Izmantojiet tikai tos pagarinājuma vados, kas atbilst HD 516 normas prasībām.

→ Konsultējieties ar elektriķi.

→ Pārliecinieties, ka elektriskie spraudsavienojumi atrodas zonās, kur nav iespējama pārplūde.

→ Sargājiet barošanas kontaktdakšu no mitruma.

Kontaktdakšu un pieslēguma kabeli sargājiet no karstuma, eļļas un asām malām.

Pieslēguma kabeli nedrīkst izmantot sūkņa nostiprināšanai vai transportēšanai.
Sūkņa iegremdēšanai, izvilkšanai, kā arī nostiprināšanai izmantojiet nostiprināšanas trosi.

Lietošanas norādījumi:

Pieslēdzot sūkni ūdens apgādes sistēmai, jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošās sanitārās prasības, lai novērstu nedzeramā ūdens atpakaļsūknēšanu.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie santehnikas speciālista.

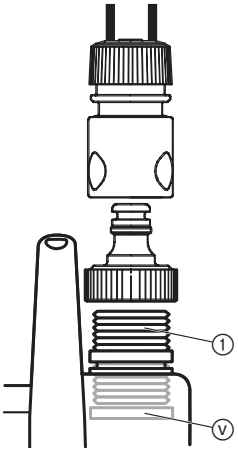
Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti.

Lietošanas laikā sūknis vienmēr iegremdējams ūdenī līdz noteiktajam iegremdēšanas dziļumam (skatīt 8. nodaļu Tehniskie dati).

Neļaujiet sūknim strādāt pret noslēgto spiedienpusi ilgāk par 10 minūtēm (piemēram, slēgts vārsts, slēgta izvades ierīce utt.).

3. Pieņemšanas ekspluatācijā

Pieslēgt šļūteni ar GARDENA pieslēgšanas sistēmas palīdzību:



Ar GARDENA pieslēgšanas sistēmu var pieslēgt 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") un 13 mm (1/2") šļūtenes.

Šļūtenes diametrs	**Sūkņa pieslēgums**	
13 mm (1/2")	**GARDENA sūkņu savienojumu komplekts**	**Izstr. 1750**
16 mm (5/8")	**GARDENA krāna savienojums** **GARDENA šļūtenes savienojums**	**Izstr. (2)902** **Izstr. (2)916**
19 mm (3/4")	**GARDENA sūkņu savienojumu komplekts**	**Izstr. 1752**

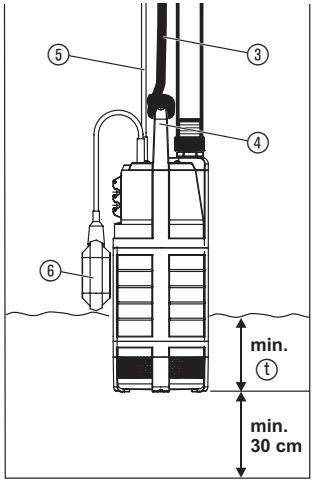
Sūkņa pieslēguma savienojums ① kopā ar pretatplūdes vārstu Ⓥ tiek montēts jau izgatavotāja rūpnīcā.

→ Pieslēgt šļūteni, izmantojot attiecīgo GARDENA pieslēgšanas sistēmu.

Pretatplūdes vārsts Ⓥ:
Pretatplūdes vārsts Ⓥ novērš šļūtenes tukšgaitu pēc izslēgšanas vai izvades no ekspluatācijas.

Ja paralēli tiek pieslēgtas vairākas šļūtenes vai saistītās ierīces, var izmantot **GARDENA 2- / 4-krānu savienojumu (izstr. 8193/8194)**, kas tiek tieši uzskrūvēts uz sūkņa pieslēguma savienojuma ①.

Instalēt sūkni:



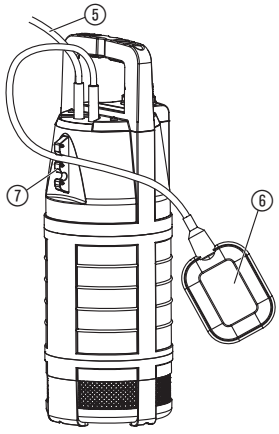
Sūknis vienmēr iegremdējams akā vai ūdens krātuvē tikai ar pievienoto nostiprināšanas trosi ③. Lai sūknis varētu sākt uzsūknēšanu, tam jābūt iegremdētam ūdenī līdz noteiktajam minimālajam iegremdēšanas dziļumam ⓣ (skatīt 8. nodaļā Tehniskie dati). Lai filtrs nenosmērētos, sūknis nostiprināms apmēram 30 cm augstumā virs zemes.

1. Nostiprināt nostiprināšanas trosi ③ pie roktura ④.
2. Iegremdēt sūkni akā vai ūdens krātuvē ar nostiprināšanas troses ③ palīdzību.
3. Nodrošiniet nostiprināšanas trosi ③.
4. Dziļās akās vai šahtās (sākot ar 5 m dziļumu) pieslēguma kabelis ⑤ nostiprināms uz nostiprināšanas troses ③ ar skavu palīdzību.

Siltumjutīgs drošības slēdzis:
Pārslodze gadījumā sūknis tiek izslēgts ar iebūvēto termiskās motora aizsardzības ierīci. Pēc motora pietiekošas atdzišanas sūknis atkal gatavs darbam.

4. Apkalpošana

Automātiskais darba režīms:



Ja ūdens līmenis ir pārsniedzis ieslēgšanas augstumu, peldošais slēdzis ⑥ automātiski ieslēdz sūkni un ūdens tiek uzsūknēts. Ja ūdens līmenis ir mazāks par ieslēgšanas augstumu, peldošais slēdzis ⑥ automātiski izslēdz sūkni.

→ **Peldošajam slēdzim ⑥ automātiskajā darba režīmā jābūt brīvi kustīgam.**

Ieslēgšanas un izslēgšanas augstuma iestatīšana:

Minimālais kabeļa garums starp peldošo slēdzi ⑥ un peldošā slēdža atturi ⑦ nedrīkst būt mazāks par 10 cm.

1. Iespiest peldošā slēdža ⑥ kabeli peldošā slēdža attura ⑦ caurumā.
   Kabeļa garums nedrīkst būt ne pārāk garš, ne pārāk īss, lai būtu nodrošināta peldošā slēdža ieslēgšana un izslēgšana.
2. Pieslēguma kabeļa ⑤ barošanas kontaktdakšu pieslēgt tīkla rozetei.

- Jo augstāk atrodas izvēlētais peldošā slēdža attura ⑦ caurums, jo augstāks kļūst ieslēgšanas un izslēgšanas augstums.
- Jo īsāks ir kabelis starp peldošo slēdzi ⑥ un peldošā slēdža atturi ⑦, jo zemāks kļūst ieslēgšanas augstums un jo augstāks kļūst izslēgšanas augstums.

Manuālais darba režīms:

Sūknis pastāvīgi darbojas, ja peldošais slēdzis ir nostiprināts augšā un kabelis tajā pašā laikā ir virzīts uz leju.

→ Peldošo slēdzi ⑥ nostiprināt augšā tā, lai kabelis būtu virzīts uz leju.

Atlikušā ūdens augstums manuālajā režīmā sastāda apmēram 25 mm, jo automātiskajā darba režīmā peldošais slēdzis priekšlaicīgi izslēdz sūkni.

5. Izvade no ekspluatācijas

Uzglabāšana:

Sūknis ir uzglabājams bērniem nepieejamā vietā.

→ Ja pastāv sala risks, uzglabājiet sūkni tajā vietā, kur sals nav iespējams.

Utilizācija:
(saskaņā ar RL2002/96/EK)

Sūkni nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem, tas ir nodotams utilizācijai speciālās atkritumu vākšanas vietās.

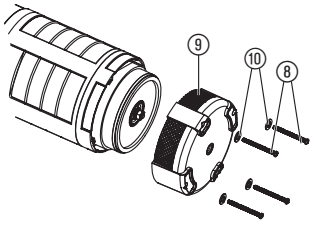
6. Apkope

Sūkņa pamatnes un ieplūdes filtru tīrīšana:

BĪSTAMI ! Strāvas trieciens !

Pastāv savainošanās risks strāvas trieciena rezultātā.

→ Pēc apkopes darbu uzsākšanas atslēgt iegremdējamo spiedsūkni no strāvas avota.



Tīrīšanai nedrīkst lietot nekādus kairinošus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

1. Izskrūvēt skrūves 4 un ⑧ ar skrūvgrieža palīdzību.
2. Noņemt sūkņa pamatni kopa ar ieplūdes filtriem ⑨ un kārtīgi notīrīt.
3. Sūkņa pamatni ar ieplūdes filtriem ⑨ atkal uzlikt uz sūkņa un saskrūvēt ar 4 skrūves ⑧ ar paliekamajiem gredzeniem ⑩.

Bojātu turbīnu drošības apsvērumu dēļ drīkst nomainīt tikai GARDENA servisa darbinieki.

7. Traucējumu novēršana

BĪSTAMI ! Strāvas trieciens !

Pastāv savainošanās risks strāvas trieciena rezultātā.

→ Pirms sākt traucējumu novēršanu, atslēdziet iegremdējamo spiedsūkni no tīkla.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis neveic ūdens sūknēšanu.	Nav iespējama gaisa noplūde, jo spiediena vads ir slēgts.	→ Atvērt spiediena vadu (piemēram, salocīta spiediena šļūtene).
	Gaisa uzkrājums sūkņa pamatnē.	→ Izvilkt un barošanas kabeli no rozetes un atkal pieslēgt.
	Ūdens līmenis sūkņa palaišanas brīdī ir zemāks par noteikto minimālo ūdens līmeni.	→ Dziļāk iegremdēt sūkni (skatīt 8. nodaļu Tehniskie dati / minimālais iegremdēšanas dziļums sūkņa palaišanas brīdī).
	Sūkņa pamatne / ieplūdes filtri netīri.	→ Izvilkt barošanas kontaktdakšu no rozetes un notīrīt sūkņa pamatni (skatīt 6. nodaļu Apkope).

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis neveic ūdens sūknēšanu.	Sūknis pārkarsēts: Siltumjutīgs drošības slēdzis ir izslēdzis sūkni pārkarsēšanas dēļ.	→ Izvilkt barošanas kontaktdakšu no rozetes un notīrīt sūkņa pamatni (skatīt 6. nodaļu Apkope). Maksimāli pieļaujamā sūknējamā šķidruma temperatūra (35 °C) noteikti jāievēro.
	Strāvas padeve pārtraukta.	→ Pārbaudīt drošinātājus un elektriskos spraudsavienojumus.
	Pretatplūdes vārsts aizķeras.	→ Demontēt pretatplūdes vārstu un notīrīt (skatīt 3. nodaļu Pieņemšana ekspluatācijā).
Sūknēšanas jauda strauji samazinās.	Sūkņa pamatne / ieplūdes filtri netīri.	→ Izvilkt barošanas kontaktdakšu no rozetes un notīrīt sūkņa pamatni (skatīt 6. nodaļu Apkope).

Ja iestājas cita veida traucējumi, lūdzu, sazinieties ar firmas GARDENA servisa nodaļu. Remontu drīkst veikt tikai firmas GARDENA servisa nodaļas vai GARDENA autorizētie dīleri.

8. Tehniskie dati

	5500/3 (izstr. 1461)	6000/4 (izstr. 1468)
Tīkla spriegums / tīkla frekvence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nominālā jauda	900 W	1.000 W
Maks. caurplūdums	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. spiediens	3,0 bar	4,0 bar
Maks. sūknēšanas augstums	30 m	40 m
Maksimālais iegremdēšanas dziļums	12 m	12 m
Pieslēguma kabelis	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Sūkņa pieslēgums	33,3 mm (G 1 iekšējā vītne)	33,3 mm (G 1 iekšējā vītne)
Minimālais iegremdēšanas dziļums sūkņa palaišanas brīdī	50 mm	70 mm
Min./maks. ieslēgšanas augstums	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. izslēgšanas augstums	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Atlikušā ūdens augstums	25 mm	25 mm

	5500/3 (izstr. 1461)	6000/4 (izstr. 1468)
Svars apmēram	9,6 kg	10,0 kg
Nostiprināšanas trose	15 m garumā / Ø 5 mm	15 m garumā / Ø 5 mm
Maksimāla sūknējamā šķidruma temperatūra	35 °C	35 °C

9. Pieejamie piederumi

GARDENA 2- / 4-krānu savienojums	Vairāku šļūteņu un saistīto ierīču paralēlajai pieslēgšanai.	**Izstr. 8193 / 8194**
GARDENA veidgabals 3/4"	19 mm (3/4") šļūtenēm.	**Izstr. 1723**
GARDENA veidgabals 1"	25 mm (1") šļūtenēm.	**Izstr. 1724**
GARDENA sūkņu savienojumu komplekts	13 mm (1/2") šļūtenēm ar GARDENA pieslēgšanas sistēmu.	**Izstr. 1750**
GARDENA krāna savienojums **GARDENA šļūtenes savienojums**	16 mm (5/8") šļūtenēm ar GARDENA pieslēgšanas sistēmu.	**Izstr. (2)902** **Izstr. (2)916**
GARDENA sūkņu savienojumu komplekts	19 mm (3/4”) šļūtenēm ar GARDENA pieslēgšanas sistēmu.	**Izstr. 1752**

10. Serviss / Garantijas

Garantijas:

GARDENA šim produktam sniedz 2 gadu garantiju (sākot no iegādes datuma). Šī garantija attiecas uz būtiskiem iekārtas trūkumiem, kuri pierādāmi attiecas uz materiālu vai ražošanas kļūdām. Tā nodrošina jaunas, nevainojamas iekārtas piegādi vai mums atsūtītas iekārtas bezmaksas remontu pēc mūsu izvēlas, ja ir izpildīti šādi noteikumi:

- Iekārta ir izmantota saskaņā ar tās mērķi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem.
- Ne pircējs, ne trešās personas nav mēģinājušas iekārtu labot.

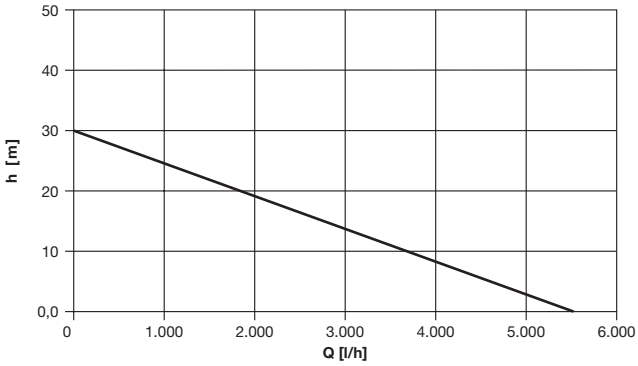
Uz ātri nodilstošām detaļām - darba ratiem un turbīnu neattiecas garantija. Garantija neattiecas arī uz sūkņiem, kas tika bojāti sala iedarbības rezultātā.

Šī garantija neskar pret tirgotāju / pārdevēju esošas garantijas prasības.

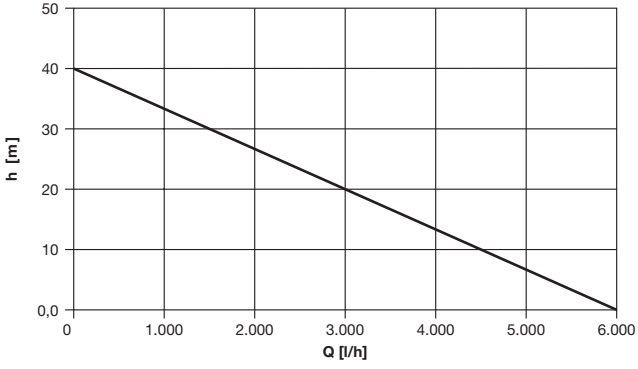
Garantijas gadījumā lūdzu, atsūtiet bojāto iekārtu kopā ar pirkuma čeka kopiju un problēmas aprakstu, ievietojot aploksnē ar pastmarku, uz aizmugurē norādīto servisa adresi.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica
de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
της αντλίας
Karakteristike črpalk
Характеристика насоса
Крива характеристики
насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Direktīva par sūkņiem

5500/3 Art. 1461



6000/4 Art. 1468



D ***Produkthaftung***
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB ***Product Liability***
We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F ***Responsabilité***
Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL ***Productaansprakelijkheid***
Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S ***Produktansvar***
Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK ***Produktansvar***
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI ***Tuotevastuu***
Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö.
Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I ***Responsabilità del prodotto***
Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E ***Responsabilidad de productos***
Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P ***Responsabilidade sobre o produto***
Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.
A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL ***Odpowiedzialność za produkt***
Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.

H ***Termékszavatosság***
Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.
Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ ***Odpovědnost za výrobek***
Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.
Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK ***Predmet záruky***
Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené arovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.
Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR ***Ευθύνη για το προϊόν***
Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη.
Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO ***Jamstvo za izdelek***
Pismeno poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi.
Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO ***Responsabilitatea legala a produsului***
Menționam in mod expres ca, in concordanta cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre daca se datorează reparării necorespunzătoare sau daca piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau daca reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat.
Aceleași prevederi se aplica si pieselor de schimb si accesoriilor.

BG ***Отговорност за качество:***
Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист.
Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST ***Tootevastutus:***
Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid.
Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT ***Atsakomybė už produkciją:***
Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas.
Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV ***Produkta atbildība:***
Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists.
Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung
Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity
The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.
This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes
Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.
Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring
Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheids-standaard en de voor het product specifieke standaard.
Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg
Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation.
Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat
Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder.
Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuus-standardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset.
Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE
La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.
Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE
El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.
En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE
Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.
Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej
Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.

H EU-Megfelelőségi nyilatkozat
Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU
Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.

SK EU-Vyhlásenie o zhode
Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EUa výrobno-špecifických štandardov.
Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ
Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφάλειας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.

SLO EV-izjava o skladnosti
Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.

RO UE-Certificat de conformitate
Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menţionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranţa UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG ЕС-Декларация за съответствие
Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELi vastavusdeklaratsioon
Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklamcija
Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus.
Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklaracija
Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem.
Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte:	**Tauch-Druckpumpe**
Description of the units:	**Submersible Pressure Pump**
Désignation du matériel :	**Pompe immergée pour arrosage**
Omschrijving van de apparaten:	**Dompel-drukopvoerpomp**
Produktbeskrivning:	**Dränkbar Tryckpump**
Beskrivelse af produktet:	**Dyk- / trykpumpe**
Laitteiden nimitys:	**Uppopainepumppu**
Descrizione dei prodotti:	**Pompa sommersa a pressione**
Descripción de la mercancía:	**Bomba sumergible a presión**
Descrição dos aparelhos:	**Bomba submersível de pressão**
Nazwa urządzenia:	**Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa**
A készülékek megnevezése:	**Merülő nyomószivattyú**
Označení přístrojů:	**Ponorné tlakové čerpadlo**
Označenie zariadenia:	**Ponorné tlakové čerpadlo**
Ονομασία της συσκευής:	**Βυθιζόμενη αντλία πίεσης**
Opis naprave:	**Potopna tlačna črpalka**
Descrierea articolelor:	**Pompă submersibilă de presiune**
Обозначение на уредите:	**Потопяема дълбочинна помпа**
Seadmete nimetus:	**Uputatav pump**
Prietaisų pavadinimas:	**Panardinami slėginiai siurbliai**
Iekārtu apzīmējums:	**Legremdējams spiediensūknis**

EU-Richtlinien:	
EU directives:	
Directives européennes :	
EU-richtlijnen:	
EU direktiv:	
EU Retningslinier:	
EY-direktiivit:	
Direttive UE:	
Normativa UE:	
Directrizes da UE:	
Dyrektywy Unii Europejskiej:	
EU-irányelvek:	
Směrnice EU:	
EU-Predpisy:	
Οδηγίες της ΕΕ:	
ES-smernice:	
Directive UE:	**2006/42/EG**
ЕС-директиви:	**2004/108/EG**
ELi direktiivid:	**93/68/EG**
ES direktyvos:	**2006/95/EG**
ES-direktīvas:	

Hinterlegte Dokumentation:
GARDENA Technische Dokumentation,
E. Renn 89079 Ulm

Deposited Documentation:
GARDENA Technical Documentation,
E. Renn 89079 Ulm

Documentation déposée :
Documentation technique GARDENA,
E. Renn 89079 Ulm

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Année d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
Märkningsår:	
CE-Mærkningsår:	
CE-merkin kiinnitysvuosi:	
Anno di applicazione della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	
Rok umístění značky CE:	
Rok udelenia značky CE:	
Έτος σήματος CE:	
Leto namestitve CE-oznake:	
Anul de marcare CE:	
Година на поставяне на CE-маркировка:	
CE-märgistuse paigaldamise aasta:	
Metai, kuriais pažymėta CE-ženklu:	
CE-marķējuma uzlikšanas gads:	**2008**

Typen:	
Types:	
Types :	
Type:	
Typ:	
Typer:	
Tyypit:	
Tipi:	
Tipos:	
Tipos:	
Typy:	
Típusok:	
Typy:	
Typ:	
Τύποι:	
Tipi:	
Tipuri:	
Типове:	
Tüübid:	
Tipai:	
Tipi:	
	5500/3
	6000/4

Art.-Nr.:	
Art. No.:	
Référence :	
Art.nr.:	
Art.nr.:	
Art. nr.:	
Tuoten:o	
Art.:	
Art. No:	
Art. no:	
Nr artykułu:	
Cikkszám:	
Číslo artiklu:	
Art.:	
Αριθ. είδους:	
Art št.:	
Nr art.:	
Арт. номер:	
Toote nr :	
Gaminio nr.:	
Izstr. :	
	1461
	1468

Harmonisierte EN:

EN ISO 12100
EN 60335-1
EN 60335-2-41

Ulm, den 01.06.2008	Der Bevollmächtigte
Ulm, 01.06.2008	Authorised representative
Fait à Ulm, le 01.06.2008	Le mandataire
Ulm, 01-06-2008	De gevolmachtigde
Ulm, 2008.06.01.	Auktoriserad representant
Ulm, 01.06.2008	Autoriseret repræsentant
Ulmissa, 01.06.2008	Valtuutettu edustaja
Ulm, 01.06.2008	Persona delegata
Ulm, 01.06.2008	La persona autorizada
Ulm, 01.06.2008	O representante
Ulm, dnia 01.06.2008	Pełnomocnik
Ulm, 01.06.2008	Meghatalmazott
Ulm, 01.06.2008	Zplnomocněnec
Ulm, dňa 01.06.2008	Splnomocnený
Ulm, 01.06.2008	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 01.06.2008	Pooblaščenec
Ulm, 01.06.2008	Conducerea tehnică
Улм, 01.06.2008	Упълномощен
Ulm, 01.06.2008	Volitatud esindaja
Ulm, 2008.06.01	Įgaliotasis atstovas
Ulme, 01.06.2008	Pilnvarotā persona

Peter Lameli
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Aptdo Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319 / 5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokip.gr

Hungary
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia
SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland
Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysockiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+ 48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edificio 1 · Fracção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Şoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, Bucureşti,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия
ООО «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore
HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Slovakia
Husqvarna Česko s.r.o.
T – L s.r.o.
Fedinová 6 – 8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1461-20.960.05/0611
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com